叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 太阳之死(the Sun-death) 000001

2. 太阳之死(the Sun-death) 000002

3. 太阳之死(the Sun-death) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太阳之死(The Sun-Death)

[ðə; ði] [sʌn] - [deθ]
THE SUN - DEATH
这 太阳 - 死亡

太阳之死

[baɪ] ['stænli] ['waɪtˌsaɪd]
By STANLEY WHITESIDE
经过 斯坦利 怀特赛德

作者：斯坦利·怀特塞德

['kæptɪn] - [kəm'pelɪŋ] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
Captain Lodar's compelling urge to return
队长 - 引人注目的 敦促 到 返回

洛达船长强烈的归来欲望

[tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
to Earth was like the instinct of a dying
到 地球 曾是 喜欢 这 本能 的 一个 垂死

对地球而言，这就像垂死之人的本能。

['ænɪm(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [leə(r)] . . . [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [ɪts] [kaɪnd] .
animal for its lair . . . to die with its kind .
动物 为了 它是 巢穴 . . . 到 死 和 它是 种类 .

动物回到巢穴……与同类一起死去。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] . . . ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept]
Nothing would stop him . . . nothing except
没有什么 会 停止 他 . . . 没有什么 除了

没有什么能阻止他……除了

[deθ] .
death .
死亡 .

死亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['vʌlkən]
And the death of the soaring Vulcan
和 这 死亡 的 这 翱翔 火神

以及翱翔天际的火神号的陨落

[wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [swɒn] [sɒŋ] [tuː; tə] [speɪs] .
would be his swan song to space .
会 是 他的 天鹅 歌曲 到 空间 .

这将是他太空生涯的绝唱。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
Planet Stories January 1953 .
行星 故事 一月 - .

星球故事 1953年1月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norport **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
- , U . S . 一个 .

美国诺波特

[nəʊ'vembə(r)] [ˌtuː'tuː] , -
November **2** **,** **2268**
十一月 2 , -

2268年11月2日

['ɒnərəb(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Honorable **Board** **of** **Space** **Navigation** **,**
尊敬的 木板 的 空间 导航 ,

尊敬的空间导航委员会

['sekʃ(ə)n] [sɪks] .
Section **6** **.**
部分 6 .

第六节

['sʌbdʒɪkt] : 6B - [faɪv]
Subject **:** **6B** **-** **5**
主题 : 6B - 5

主题：6B-5

['dʒentlmən] :
Gentlemen **:**
先生们 :

先生们:

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['klaɪənt] ,
In **support** **of** **a** **petition** **on** **behalf** **of** **our** **client** **,**
在 支持 的 一个 请愿 在 代表 的 我们的 客户 ,

为了支持我方客户提出的请愿，

[wiː; wi] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ɒn] [ðə; ði] ['vʌlkən] ['dræmətaɪzd]
we **herewith** **submit** **a** **report** **of** **the** **Mutiny** **on** **the** **Vulcan** **dramatized**
我们 此附 提交 一个 报告 的 这 兵变 在 这 火神 戏剧化的
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] ,
for **your** **convenience** **,**
为了 你的 方便 ,

现将“火神号”叛变事件的戏剧化版本呈交各位读者，敬请查阅。

[bʌt; bət] [truː] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃ(ə)lz] .
but **true** **in** **all** **essentials** **.**
但 真的 在 全部 必需品 .

但在本质上却是真的。

[wi:; wi] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ði:z] [ɪn]

We	beg	you	to	note	the	extenuating	circumstances	and	to	consider	these	in
我们	求	你	到	笔记	这	减轻	情况	和	到	考虑	这些	在

['rendərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

rendering	your	decision	.
渲染	你的	决定	.

请您注意这些情有可原的情况，并在做出决定时予以考虑。

[rɪ'spektfəli] [jɔ:z] ,

Respectfully	yours	,
尊敬	你的	,

肃然，

['heɪli] , [krɒŋk] , & - ,

Haley	,	Cronk	,	&	Touchwife	,
海莉	,	克朗克	,	&	-	,

Haley、Cronk 和 Touchwife

[ə'tɜ:niz] [æt; ət] [lɔ:] .

Attorneys	at	Law	.
律师	在	法律	.

律师事务所。

[pə(r)] ['dʒəʊnəs] [krɒŋk] , [ˌel el 'di:] . , [ˌemˌes'el] . , [ˌpi: eɪtʃ 'di:] .

per	Jonas	Cronk	,	LLD	.	,	MSL	.	,	PhD	.
每	乔纳斯	克朗克	,	LLD	.	,	医学科学实验室	.	,	博士	.

乔纳斯·克朗克，法学博士、理学硕士、哲学博士

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['vʌlkən] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæt] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

The	Spaceship	Vulcan	lay	on	a	tangled	mat	of	vegetation	.
这	飞船	火神	躺	在	一个	纠缠不清	垫	的	植被	.

瓦肯号飞船静静地躺在一片缠绕的植被上。

[ə; eɪ] [θɪn] [heɪz] [ɒv; əv] [blu:] [sməʊk] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [vi'nju:siən] ['vɪlɪdʒ]

A	thin	haze	of	blue	smoke	drifted	over	it	from	the	nearby	Venusian	village
一个	薄的	阴霾	的	蓝色的	抽烟	漂移	超过	它	从	这	附近	金星	村庄

[weə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑ:s] [hʌt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'faɪə(r)] .

where	several	of	the	grass	huts	were	afire	.
在哪里	一些	的	这	草	小屋	是	着火	.

一缕淡淡的蓝色烟雾从附近的金星村庄飘来，那里的几间茅草屋着火了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ['twenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɔɪstərəsli]

Under	the	bulging	side	of	the	ship	twenty	of	the	crew	were	boisterously
在下面	这	凸起	边	的	这	船	二十	的	这	全体人员	是	喧闹地

[hɜ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [mju:t] ,

herding	a	group	of	Venus	Mutes	,
放牧	一个	团体	的	金星	静音	,

在船体隆起的侧面下方，二十名船员正喧闹地驱赶着一群金星哑巴。

['fɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] .

forcing	them	into	the	entrance	port	of	the	hold	.
强制	他们	进入	这	入口	港口	的	这	抓住	.

强迫他们进入货舱入口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ; ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju:t] [bɔ:k] ,

There	was	very	little	trouble	;	only	one	of	the	Mutes	balked	,
那里	曾是	非常	小的	麻烦	;	仅有的	一	的	这	静音	犹豫不决	,

几乎没有发生什么麻烦；只有一个哑巴犹豫不决。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪŋ] [reɪ] [su:n] ['kwaiətid] [ðæt] .

and	a	sting	ray	soon	quieted	that	.
和	一个	蜇	射线	很快	安静	那	.

很快，一只黄貂鱼就让这一切安静了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [reɪ] [bɜːk] , ['nævɪgeɪtə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

In	the	glittering	control	room	of	the	ship	Ray	Burk	,	Navigator	Unlimited	,
在	这	闪闪发光	控制	房间	的	这	船	射线	伯克	,	航海家	无限	,

在"无限导航者"号飞船雷·伯克闪闪发光的控制室里，

[tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .

turned	from	the	viewport	with	a	frown	.
转向	从	这	视口	和	一个	皱眉	.

他皱着眉头，转过身去，离开了视口。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðeə(r)] ['ʃæks] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	It	seems	a	pity	to	burn	down	their	shacks	,	"	he	muttered	.
"	它	似乎	一个	遗憾	到	烧伤	向下	他们的	棚屋	,	"	他	低声说道	.

"烧毁他们的棚屋真是太可惜了，"他喃喃自语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [blɒnd] [heə(r)] , ['keələsli] [drest] ,

He	was	a	large	young	man	with	blond	hair	,	carelessly	dressed	,
他	曾是	一个	大的	年轻的	男人	和	金发	头发	,	粗心大意	穿着	,

他是个身材高大、金发碧眼的年轻男子，衣着随意。

[jet] [stɪl] ['beərɪŋ] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'lɜːt] [ɔː'θɒrəti] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kræk] ['speɪsʃɪp]

yet	still	bearing	that	touch	of	alert	authority	characteristic	of	a	crack	spaceship
然而	仍然	轴承	那	触碰	的	警报	权威	特征	的	一个	裂缝	飞船

[mæn] .

man	.
男人	.

但仍然保留着一名顶尖太空飞船驾驶员特有的那种警觉权威感。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst][trɪp][ɒn][ðə; ði] ['vʌlkən] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

Since	it	was	his	first	trip	on	the	Vulcan	he	was	still	a	little	out	of
自从	它	曾是	他的	第一的	旅行	在	这	火神	他	曾是	仍然	一个	小的	出去	的

[pleɪs] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

place	—	not	that	he	and	Captain	Lodar	didn't	understand	each	other	.
地方	—	不是	那	他	和	队长	-	没有	理解	每个	其他	.

由于这是他第一次乘坐火神号，他仍然有些格格不入——但这并不意味着他和洛达船长彼此不了解。

- , ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Lodar	,	pacing	restlessly	back	and	forth	,	made	no	reply	.
-	,	踱步	躁动不安	后退	和	前进	,	制成	不	回复	.

洛达尔焦躁地来回踱步，没有回答。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪbraʊz] ['mɪəli] ['lɪftɪd] [sɑː'dɒnɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [straɪdz] .

His	black	eyebrows	merely	lifted	sardonically	as	he	continued	his	heavy	strides	.
他的	黑色的	眉毛	仅仅	抬起	讽刺地	作为	他	持续	他的	重的	步幅	.

他迈着沉重的步伐，只是略带嘲讽地挑了挑黑眉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] - , [huːz] [vɑːst] ['enədʒi] [kept] [hɪm] ['siːsləsli] ['æktɪv] ,

It	was	typical	of	Lodar	,	whose	vast	energy	kept	him	ceaselessly	active	,
它	曾是	典型的	的	-	,	谁	广阔的	活力	保留	他	不停地	积极的	,

这很符合洛达尔的性格，他精力充沛，总是忙碌不停。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [keɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] .

but	in	the	confines	of	a	ship	it	was	like	being	caged	with	a	lion	.
但	在	这	限制	的	一个	船	它	曾是	喜欢	存在	笼中	和	一个	狮子	.

但在船舱这种狭小的空间里，就像被关在笼子里与狮子为伍一样。

[reɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] .

Ray	turned	back	to	the	viewport	.
射线	转向	后退	到	这	视口	.

雷伊转过身，看向视口。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The village ,
这 村庄 ,

村庄，

['bɜ:nɪŋ] ['slʌgɪʃli] [wɒz; wəz] ['desələt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz] [ɪn]
burning sluggishly was desolate beneath the long column of smoke that rose in
燃烧 迟缓地 曾是 荒凉 下面 这 长的 柱子 的 抽烟 那 玫瑰 在
[ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .
the still air .
这 仍然 空气 .

在静谧的空气中升起的长长的烟柱下，燃烧缓慢的火堆显得格外荒凉。

- [straɪdz] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæ^nə,flʌks] , [hi:; hi] [twə:l] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
Lodar's strides halted at the magnaflux , he twirled the detector impatiently .
- 步幅 停止 在 这 磁通量 , 他 旋转 这 探测器 不耐烦地 .

洛达的脚步停在了磁通量探测器前，他不耐烦地转动着探测器。

" [stɪl] [klɪə(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" Still clear , " he muttered .
" 仍然 清除 , " 他 低声说道 .

"仍然很清晰，"他低声说道。

[ðen] , [laʊdə] , " [fɪks] [ə; eɪ] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] , [bɜ:k] .
Then , louder , " Fix a course for Earth , Burk .
然后 , 更大声 , " 使固定 一个 课程 为了 地球 , 伯克 .

然后，声音更大了，"伯克，确定地球的航线。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bɔ:d] , [wi:l; wil] [teɪk] [ɒf] .
As soon as all are aboard , we'll take off .
作为 很快 作为 全部 是 船上 , 出色地 拿 离开 .

等所有人都登机后，我们就起飞。

" [reɪ] [glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət] - , [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" Ray glanced quickly at Lodar , surprised at the sudden change of course ,
" 射线 瞥了一眼 迅速地 在 - , 惊讶 在 这 突然 改变 的 课程 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

雷迅速瞥了洛达尔一眼，对这突如其来的转变感到惊讶，但他什么也没说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [lɑ:st] [flaɪt] , [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θru:] .
This was Lodar's last flight , if all went well he was through .
这 曾是 - 最后的 航班 , 如果 全部 去 出色地 他 曾是 通过 .

如果一切顺利，这将是洛达尔的最后一次飞行，他的人生就此结束。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['sævɪdʒli] ['nɜ:vəs] .
Perhaps that was why he was so savagely nervous .
也许 那 曾是 为什么 他 曾是 所以 野蛮地 紧张的 .

或许这就是他如此极度紧张的原因。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [hi:; hi] [kwɪt] .
After all , it was time he quit .
后 全部 , 它 曾是 时间 他 辞职 .

毕竟，他该辞职了。

[lʌk] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm] [ˌəʊvə'lɒŋ] .
Luck had been with him overlong .
运气 有 到过 和 他 过长 .

他运气好得有点太久了。

[ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] ['dʒɪŋgld][ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .

The	interphone	jingled	and	Lodar	answered	it	.
这	对讲机	叮当作响	和	-	回答	它	.

对讲机响了，洛达尔接了电话。

" [ɔːl] [raɪt] , [kæmpɔrə] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [get] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɒf] .

"	All	right	,	Campora	,	"	he	said	after	a	moment	,	"	get	set	for	takeoff	.
"	全部	正确的	,	坎波拉	,	"	他	说	后	一个	片刻	,	"	得到	放	为了	起飞	.

“好了，坎波拉，”他过了一会儿说，“准备起飞。”

[ðen] [rɪ'pɔːt] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	report	up	here	to	me	.
然后	报告	向上	这里	到	我	.

然后上来向我汇报。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [reɪ] .

"	He	turned	to	Ray	.
"	他	转向	到	射线	.

他转向雷。

" [teɪk] [ɒf] , ['mɪstə(r)] .

"	Take	off	,	Mister	.
"	拿	离开	,	先生	.

“起飞吧，先生。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] !

Make	it	snappy	!
制作	它	轻快	!

快点！

" [reɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['seɪfti] [laɪts] , [ðen] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

"	Ray	checked	the	safety	lights	,	then	signaled	for	power	.
"	射线	已检查	这	安全	灯	,	然后	发出信号	为了	力量	.

雷检查了安全灯，然后发出通电信号。

[hiː; hi] [həʊpt] - [wɒz; wəz]['səʊbə(r)] .

He	hoped	McVane	was	sober	.
他	希望	-	曾是	清醒	.

他希望麦克维恩是清醒的。

[ðə; ði][sæd] - [feɪst] ['lɪt(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] .

The	sad	-	faced	little	engineer	just	couldn't	stay	away	from	his	bottle	.
这	伤心	-	面对	小的	工程师	只是	不能	停留	离开	从	他的	瓶子	.

这位一脸愁容的小工程师就是离不开他的酒瓶。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['səʊbə(r)] [ɪ'nʌf] ,

But	McVane	was	at	least	sober	enough	,
但	-	曾是	在	至少	清醒	足够的	,

但麦克维恩至少还算清醒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] ['dʒentli][æz; əz][ðə; ði] [kənv'ɜːtəz] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]

for	the	metal	floor	began	to	throb	gently	as	the	converters	on	the	lower
为了	这	金属	地面	开始	到	搏动	轻轻地	作为	这	转换器	在	这	降低

[dek] [grəʊn] [tuː; tə][laɪf] .

deck	groaned	to	life	.
甲板	呻吟	到	生活	.

随着下层甲板上的转换器开始运转，金属地板也开始轻轻地震动起来。

[waɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə] [spiːd] [reɪ] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][draɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪksti]
While **the** **machines** **built** **up** **to** **speed** **Ray** **adjusted** **the** **drive** **for** **a** **sixty**
尽管 这 机器 建造 向上 到 速度 射线 调整 这 驾驶 为了 一个 六十
[dɪˈgriː] [lɪft] .
degree **lift** **.**
程度 举起 .

当机器加速运转时，雷调整了驱动装置，使其提升 60 度。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][sɒft] [greɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bensən] [pleɪts] ['ʃɪftɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌl] .
He **could** **hear** **the** **soft** **grate** **of** **the** **Benson** **Plates** **shifting** **on** **the** **outer** **hull** **.**
他 可以 听到 这 柔软的 格特 的 这 本森 盘子 转变 在 这 外 船体 .

他能听到本森板的柔软格栅在船体外层移动的声音。

[ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] ['tiŋkl] [ænd; ənd] [reɪ] [hɜːd] - [brɔːd] ['æksents; æk'sents] .
The **interphone** **tinkled** **and** **Ray** **heard** **McVane's** **broad** **accents** **.**
这 对讲机 叮叮当当 和 射线 听到 - 广阔 口音 .

电话铃声响起，雷听到了麦克维恩浓重的口音。

" [jiː; ji][kæn; kən][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] !
" **Ye** **can** **rip** **the** **bottom** **off** **her** **,** **Mister** **!**
" 叶 能 撕裂 这 底部 离开 她 , 先生 !

"先生，你可以把她的屁股撕下来！"

" [jes] , - [wɒz; wəz] [drʌŋk] [əˈgen] .
" **Yes** **,** **McVane** **was** **drunk** **again** **.**
" 是的 , - 曾是 醉 再次 .

"是的，麦克维恩又喝醉了。"

[id] [biːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [reɪz] [tuː] [lɒŋ] [pəˈhæps] ,
He'd **been** **out** **in** **the** **space** **rays** **too** **long** **perhaps** **,**
他会 到过 出去 在 这 空间 射线 也 长的 也许 ,

或许他在太空射线中待的时间太长了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [ʃəʊd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
but **the** **indicators** **showed** **him** **on** **the** **job** **.**
但 这 指标 显示 他 在 这 工作 .

但各项指标显示他正在工作。

[reɪ] [kləʊzd] [ðə; ði]['iːθə(r)] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz]['saɪləntli][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɒn][æn; ən]
Ray **closed** **the** **ether** **drive** **and** **the** **ship** **rose** **silently** **as** **if** **caught** **on** **an**
射线 关闭 这 醚 驾驶 和 这 船 玫瑰 默默 作为 如果 捕捉 在 一个
['elɪveɪtə(r)] [belt] .
elevator **belt** **.**
电梯 腰带 .

雷关闭了以太驱动器，飞船像被电梯传送带卡住一样无声地升了起来。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [kɔːs] ['keəfəli] , [əˈweə(r)][ɒv; əv] - [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] .
He **set** **the** **course** **carefully** **,** **aware** **of** **Lodar** **at** **his** **elbow** **,** **watching** **.**
他 放 这 课程 小心 , 意识到的 的 - 在 他的 弯头 , 观看 .

他谨慎地设定了航线，同时意识到洛达尔就在他身边，注视着他。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['əʊnli] [wɒtʃ] - [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
If **the** **Captain** **would** **only** **watch** **McVane** **as** **he** **did** **the** **others** **,**
如果 这 队长 会 仅有的 手表 - 作为 他 做过 这 其他的 ,

如果队长能像关注其他人一样关注麦克维恩就好了。

[θɪŋz] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] .
things **might** **be** **a** **lot** **better** **.**
事物 可能 是 一个 很多 更好的 .

情况可能会好得多。

[pə'hæps] - [wɒz; wəz][ə'freɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:d] [ɒv; əv]['dʒu:əlz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ru:məd] [tu:; tə]

Perhaps	**Lodar**	**was**	**afraid**	**for**	**the**	**hoard**	**of**	**jewels**	**which**	**was**	**rumored**	**to**
也许	-	曾是	害怕的	为了	这	囤	的	珠宝	哪个	曾是	传闻	到

[bi:; bi] [ə'bɔ:d] .

be	**aboard**	**.**
是	船上	.

或许洛达尔是担心船上那批传闻中的珠宝会被盗走。

[reɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ðɪs] [welθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] - [wʊd] [fɪə(r)]

Ray	**had**	**heard**	**whispers**	**of**	**this**	**wealth**	**,**	**but**	**he**	**doubted**	**that**	**Lodar**	**would**	**fear**
射线	有	听到	低语	的	这	财富	,	但	他	怀疑	那	-	会	害怕

['eni] [mæn] ,

any	**man**	**,**
任何	男人	,

雷伊曾听闻过这笔财富的传闻，但他怀疑洛达尔是否会惧怕任何人。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [speɪs] [ræts][ɑ:ft] .

much	**less**	**the**	**space**	**rats**	**aft**	**.**
很多	较少的	这	空间	老鼠	后部	.

更别提后面的太空老鼠了。

[waɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪp] ['eni] [ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

Why	**,**	**he**	**could**	**whip**	**any**	**ten**	**of**	**them**	**!**
为什么	,	他	可以	鞭	任何	十	的	他们	!

他能轻松打败他们十个人！

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz] .

Still	**,**	**it**	**might**	**explain**	**the**	**sudden**	**change**	**in**	**plans**	**.**
仍然	,	它	可能	解释	这	突然	改变	在	计划	.

不过，这或许可以解释计划的突然改变。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['vʌlkən] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:z] [weə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] [mju:t] [wʊd]

Originally	**the**	**Vulcan**	**was**	**destined**	**for**	**Mars**	**where**	**the**	**load**	**of**	**Mutes**	**would**
起初	这	火神	曾是	注定	为了	火星	在哪里	这	加载	的	静音	会

[bi:; bi][səʊld][tu:; tə][ðə; ði] [zu:z] .

be	**sold**	**to**	**the**	**zoos**	**.**
是	卖	到	这	动物园	.

最初，"火神号"的目的地是火星，船上的"哑巴"将被卖给动物园。

- [dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][səʊ]

Lodar's	**decision**	**to**	**head**	**for**	**Earth**	**was**	**unexpected**	**,**	**as**	**unexpected**	**as**	**so**
-	决定	到	头	为了	地球	曾是	意外	,	作为	意外	作为	所以

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪlɪənt] [mu:vz] .

many	**of**	**his**	**brilliant**	**moves**	**.**
许多	的	他的	杰出的	移动	.

洛达尔决定前往地球，这出乎意料，就像他以往的许多英明举动一样出人意料。

[reɪ] [hæd; həd][kʌt][ɪn][ðə; ði]['ɔ:təʊpaɪlət] [wen] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][tu:; tə][əd'mɪt]

Ray	**had**	**cut**	**in**	**the**	**autopilot**	**when**	**the**	**bulkhead**	**door**	**swung**	**open**	**to**	**admit**
射线	有	切	在	这	自动驾驶仪	什么时候	这	舱壁	门	摇摆	打开	到	承认

[kæmpɔrə] .

Campora	**.**
坎波拉	.

当舱壁门打开让坎波拉进来时，雷已经启动了自动驾驶系统。

[ðə; ði] [fɜ:st] [meɪt] [stɪl] [wɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [mɑ:ʃ] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [slʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ]

The	**First**	**Mate**	**still**	**wore**	**his**	**rubber**	**marsh**	**boots**	**and**	**a**	**gun**	**slung**	**on**	**his**	**narrow**
这	第一的	伴侣	仍然	穿着	他的	橡皮	沼泽	靴子	和	一个	枪	吊着	在	他的	狭窄的

[weɪst] .

waist	**.**
腰部	.

大副仍然穿着他的橡胶沼泽靴，细长的腰间挎着一支枪。

" [ə; eɪ][faɪn] [hɔːl] , ['kæptɪn] .
" **A fine haul , Captain .**
" 一个 美好的 运输 , 队长 .

"收获颇丰，船长。"

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][dɑːk]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][slɪt][ðə; ði]['sæləʊ] [feɪs] .
" **He touched his dark mustache and a grin slit the sallow face .**
" 他 感动 他的 黑暗的 胡子 和 一个 咧嘴笑 缝隙 这 黄褐色 脸 .

他摸了摸自己浓密的胡须，蜡黄的脸上露出一丝笑容。

" [ə'baʊt] ['fɪfti] [mjuːt] .
" **About fifty Mutes .**
" 关于 五十 静音 .

大约五十名哑巴。

" [ðen] [hɪz; ɪz][grɪn] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **Then his grin faltered as he saw the Captain's expression .**
" 然后 他的 咧嘴笑 犹豫不决 作为 他 锯 这 船长的 表达 .

"当他看到船长的表情时，他的笑容僵住了。"

- [feɪst] [hɪm] [wɪð] [hjuːdʒ][fɪsts] [bɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps] .
Lodar faced him with huge fists balled on his hips .
- 面对 他 和 巨大的 拳头 球状 在 他的 臀部 .

洛达尔双拳紧握，叉腰面对着他。

" [huː] [ðə; ði] [hel] [geɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][set]['faɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] , ['mɪstə(r)] ?
" **Who the hell gave you permission to set fire to that village , Mister ?**
" WHO 这 地狱 给予 你 允许 到 放 火 到 那 村庄 , 先生 ?

"到底是谁允许你放火烧那个村子，先生？"

" - [braʊn] [aɪz] [dɑːtɪd] [wʌns][tuː; tə] [reɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
" **Campora's brown eyes darted once to Ray as if for support .**
" - 棕色的 眼睛 飞镖 一次 到 射线 作为 如果 为了 支持 .

坎波拉的棕色眼睛瞥了雷一眼，似乎在寻求支持。

[hɪz; ɪz] [liːn] [hænd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
His lean hand covered the black mustache .
他的 倾斜 手 涵盖 这 黑色的 胡子 .

他瘦削的手遮住了黑色的胡须。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , ['kæptɪn] .
" **Just a little fun for the boys , Captain .**
" 只是 一个 小的 乐趣 为了 这 男孩们 , 队长 .

"只是给孩子们一点小乐趣，船长。"

" [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] .
" **The Mate's voice was placating .**
" 这 朋友的 嗓音 曾是 安抚 .

"大副的声音很安抚人心。"

" [wiː; wi] — "
" **We — "**
" 我们 — "

"我们-"

" [fʌn] , [eɪ] !
" **Fun , eh !**
" 乐趣 , 嗯 !

"真有趣，是吧！"

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] ['fɔːwəd] .
" **Lodar's eyes were narrow as he thrust his heavy face forward .**
" - 眼睛 是 狭窄的 作为 他 推力 他的 重的 脸 向前 .

洛达尔眯起眼睛，将他沉重的脸向前探了出来。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [fʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spenst] , [aɪl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] !
" **If** **there's** **any** **fun** **to** **be** **dispensed** **,** **I'll** **do** **it** **!**
" 如果 有 任何 乐趣 到 是 分发 , 患病的 做 它 !

"如果有什么乐趣可以分享，我就会去做！"

[du:; də] [ju:; jʊ] ['mɔ:rɔn, 'məu-] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [wɪl] [ə'lɜ:t] [hɑ:f] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs]
Do **you** **morons** **realize** **that** **the** **smoke** **will** **alert** **half** **the** **patrol** **ships** **in** **space**
做 你 白痴 意识到 那 这 抽烟 将要 警报 一半 这 巡逻 船舶 在 空间
? "
? **"**
? "

你们这些白痴难道不知道这烟雾会惊动太空中一半的巡逻舰吗?

" [ai] — [aɪm] ['sɒri] , ['kæptɪn] .
" **I** **—** **I'm** **sorry** **,** **Captain** **.**
" 我 — 我是 对不起 , 队长 .

"我……对不起，船长。"

" [kæmpɔrə] [bækt] [ə'weɪ] .
" **Campora** **backed** **away** **.**
" 坎波拉 支持的 离开 .

坎波拉后退了一步。

" [ju:; jʊ] [si:] — "
" **You** **see** **—** **"**
" 你 看 — "

"你看-"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

"住口!

" - [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] [hed] .
" **Lodar** **jerked** **his** **dark** **head** **.**
" - 猛地一抖 他的 黑暗的 头 .

洛达尔猛地甩了甩他那乌黑的脑袋。

" [teɪk] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [bɜ:k] .
" **Take** **over** **from** **Burk** **.**
" 拿 超过 从 伯克 .

接替伯克。

" ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kau] [meit] , [reɪ] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [geɪv]
" **Feeling** **sorry** **for** **the** **cowed** **mate** **,** **Ray** **relinquished** **his** **controls** **and** **gave**
" 感觉 对不起 为了 这 胆怯 伴侣 , 射线 放弃 他的 控制 和 给予
[ðə; ði] [kɔ:s] .
the **course** **.**
这 课程 .

"雷对受惊的同伴感到同情，于是放弃了控制权，让出了航线。"

[kæmpɔrə] [stɛərd] .
Campora **stared** **.**
坎波拉 凝视 .

坎波拉愣住了。

" [bʌt; bət] — [ai] [θɔ:t] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:z] ! "
" **But** **—** **I** **thought** **we** **were** **to** **head** **for** **Mars** **!** **"**
" 但 — 我 想法 我们 是 到 头 为了 火星 ! "

"但是——我以为我们要去火星！"

" [ai] [tʃeɪndʒd] [ðæt] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" I changed that , " Lodar interrupted impatiently .
" 我 已更改 那 , " - 中断 不耐烦地 .

“我改了，”洛达尔不耐烦地打断道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][juː 'es] !
" You never told us !
" 你 绝不 讲述 我们 !

你从来没告诉我们!

" [kæmpɔrə] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .
" Campora looked excited .
" 坎波拉 看起来 兴奋的 .

坎波拉看起来很兴奋。

" [juː; jʊ] [ə'griːd] [ðæt] [wɪd] ['nevə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] .
" You agreed that we'd never head for Earth without warning .
" 你 同意 那 我们会 绝不 头 为了 地球 没有 警告 .

“你们同意我们绝不会在没有警告的情况下前往地球。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][men][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
You know the men won't stand for it ! "
你 知道 这 男人 惯于 站立 为了 它 ! "

你知道男人们绝不会容忍这种事!

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] !
" Yes , they will !
" 是的 , 他们 将要 !

“是的，他们会的！”

" - [aɪd] [ðə; ði] [meit] ['stedəli] .
" Lodar eyed the mate steadily .
" - 眼睛 这 伴侣 稳步 .

洛达尔目光坚定地注视着女伴。

" [tel] - [ɪm] [ðeɪ] ['nidnt] ['wʌri] , [aɪl] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
" Tell ' em they needn't worry , I'll look out for them . "
" 告诉 - 呃 他们 不必 担心 , 患病的 看 出去 为了 他们 . "

“告诉他们不用担心，我会照顾他们的。”

" [ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] !
" There'll be trouble !
" 将会 是 麻烦 !

会有麻烦的!

" [kæmpɔrə] [snæpt] .
" Campora snapped .
" 坎波拉 啪啪 .

坎波拉突然发火了。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] ?
" Is that a threat ?
" 是 那 一个 威胁 ?

“这是威胁吗？”

" [ðə; ði][bɪg][mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['aɪsi] .
" The big man's voice was icy .
" 这 大的 男人的 嗓音 曾是 冰冷的 .

“那个大个子男人的声音冰冷刺骨。”

[ðen] , [æz; əz] [kæmpɔrə] [səb'said] ['mʌmblɪŋ] , - [tɜːnd] [ə'brʌptli] [tuː; tə] [reɪ] .
Then , as Campora subsided mumbling , Lodar turned abruptly to Ray .
然后 , 作为 坎波拉 平静下来 喃喃自语 , - 转向 突然 到 射线 .

然后，当坎波拉的喃喃自语声渐渐平息时，洛达尔突然转向雷。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [bɜːk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːgəʊ] .

"	You	can	come	with	me	,	Burk	,	if	you	want	to	look	at	the	cargo	.
"	你	能	来	和	我	,	伯克	,	如果	你	想	到	看	在	这	货物	.

“伯克，如果你想看看货物，可以跟我一起去。”

" [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɪt] [reɪ] ['fɒləʊd] ['kjʊəriəsli] .

"	As	he	headed	for	the	exit	Ray	followed	curiously	.
"	作为	他	标题	为了	这	出口	射线	随后	奇怪的是	.

“当他走向出口时，雷好奇地跟了上去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪˌgeɪtərz][fɜːst][trɪp][tuː; tə]['viːnəs][ænd; ənd] [id] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]

It	was	the	young	navigator's	first	trip	to	Venus	and	he'd	never	seen	a
它	曾是	这	年轻的	导航员的	第一的	旅行	到	金星	和	他会	绝不	已见	一个

[mjuːt] [kləʊz][æt; ət][hænd] .

Mute	close	at	hand	.
沉默的	关闭	在	手	.

这是这位年轻领航员第一次前往金星，他以前从未近距离见过哑巴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][streɪndʒ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːst][wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [taɪd] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm]

Which	was	strange	,	since	his	own	past	was	so	inextricably	tied	up	with	them
哪个	曾是	奇怪的	,	自从	他的	自己的	过去的	曾是	所以	密不可分地	系	向上	和	他们

.

:

.

这很奇怪，因为他自己的过去与他们有着千丝万缕的联系。

[reɪ] [hæd; həd] [sɜːvd] [faɪv] [jˈiəz] [wɪð] [ðə; ði][mɑːz] - ['viːnəs] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd]

Ray	had	served	five	years	with	the	Mars	-	Venus	Company	to	earn	his	unlimited
射线	有	服务	五	年	和	这	火星	-	金星	公司	到	赚	他的	无限

['nævɪˌgeɪtərz] ['tɪkɪt] [ɒn][ðə; ði][mɑːz]['pæsɪndʒə(r)] [flaɪts] .

navigator's	ticket	on	the	Mars	passenger	flights	.
导航员的	票	在	这	火星	乘客	航班	.

雷在火星-金星公司工作了五年，才获得了火星客运航班的无限航海员执照。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] " [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['plænɪts][ɒv; əv][mɑːz]

This	company	was	chartered	"	to	develop	and	exploit	the	planets	of	Mars
这	公司	曾是	特许	"	到	发展	和	开发	这	行星	的	火星

[ænd; ənd]['viːnəs] " [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɪts] [welθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	Venus	"	and	most	of	its	wealth	came	from	the	exploitation	.
和	金星	"	和	最多	的	它是	财富	来了	从	这	开发	.

这家公司成立的宗旨是"开发和利用火星和金星"，其大部分财富都来自对这些行星的开发。

[fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ['viːnəs] [mjuːt] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə] [zuːz] [ɔː(r)][tuː; tə]

For	years	Venus	Mutes	had	been	captured	and	sold	to	zoos	or	to
为了	年	金星	静音	有	到过	捕获	和	卖	到	动物园	或者	到

['welθi] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pets] .

wealthy	people	for	pets	.
富裕	人们	为了	宠物	.

多年来，维纳斯猴一直被捕获并卖给动物园或富人当宠物。

[ðə; ði] ['prækɪs] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [kən'demd] [baɪ][hjuːˌmænɪ'teərɪən] [gruːps] [ɒn] [ɜːθ] .

The	practice	was	strongly	condemned	by	humanitarian	groups	on	Earth	.
这	实践	曾是	强烈	谴责	经过	人道主义	团体	在	地球	.

这种做法遭到了世界各地人道主义组织的强烈谴责。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [və'sɪfərəs] [ðæt] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['hɔːltɪd] [ɔːl] [flaɪts] [tuː; tə]

This	became	so	vociferous	that	,	finally	,	the	Earth	Federation	halted	all	flights	to
这	成为	所以	喧闹的	那	,	最后	,	这	地球	联邦	停止	全部	航班	到

['viːnəs] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['tʃɑːtə(r)] .

Venus	regardless	of	charter	.
金星	不管	的	宪章	.

此事愈演愈烈，最终导致地球联邦停止了所有飞往金星的航班，无论是否包机。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'kleəd] [sʌtʃ] [lɔ:] [wɒz; wəz][ɪ'li:g(ə)l] .

The	Company	declared	such	law	was	illegal	.
这	公司	声明	这样的	法律	曾是	非法的	.

该公司宣布该法律违法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['mætəz] ['set(ə)ld] [ɪn] [kɔ:t] .

It	would	send	a	ship	to	Venus	and	have	matters	settled	in	court	.
它	会	发送	一个	船	到	金星	和	有	事情	定居	在	法庭	.

它会派一艘飞船前往金星，然后通过法庭解决此事。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [reɪ] [bɜ:k] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ʃɪp] .

At	this	time	Ray	Burk	was	due	to	command	his	first	ship	.
在	这	时间	射线	伯克	曾是	到期的	到	命令	他的	第一的	船	.

当时雷·伯克即将指挥他的第一艘军舰。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['vi:nəs] [flaɪt] — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [lɔ:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]

He	was	offered	the	Venus	flight	—	the	breaking	of	law	to	be	merely	a
他	曾是	提供	这	金星	航班	—	这	打破	的	法律	到	是	仅仅	一个

[step] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['presɪdənt] ,

step	in	establishing	precedent	,
步	在	建立	先例	,

他被安排搭乘金星航班——违法行为仅仅是树立先例的一步。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] .

so	they	said	.
所以	他们	说	.

他们这么说。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [haɪ] [əd'ventʃə(r)] , [wɪð] [hɪm'self] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] .

It	sounded	like	high	adventure	,	with	himself	carrying	the	ball	.
它	听起来	喜欢	高的	冒险	,	和	他自己	携带	这	球	.

听起来像是一场惊心动魄的冒险，而他自己则肩负着重任。

[hi:; hi] ['glædli] [ək'septɪd] .

He	gladly	accepted	.
他	乐意	公认	.

他欣然接受了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ] [æn; ən] [ɜ:θ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] .

And	,	as	expected	,	he	was	intercepted	by	an	Earth	patrol	ship	.
和	,	作为	预期的	,	他	曾是	截获	经过	一个	地球	巡逻	船	.

不出所料，他被一艘地球巡逻舰拦截了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['li:g(ə)l] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ɪts] ['veri] ['tʃɑ:tə(r)] ['dʒepədaizd] .

But	in	the	ensuing	legal	battle	the	Company	found	its	very	charter	jeopardized	.
但	在	这	随后	合法的	战斗	这	公司	成立	它是	非常	宪章	危及	.

但在随后的法律诉讼中，该公司的章程受到了威胁。

[ˌaɪ 'ti:] ['heɪstɪli] [swɪtʃt] ['tæktɪks] , [dis'kleim] [ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] ,

It	hastily	switched	tactics	,	disclaimed	all	knowledge	of	the	flight	,
它	草草	切换	策略	,	已声明	全部	知识	的	这	航班	,

它仓促改变策略，否认对该航班知情。

[ænd; ənd] [sed] [reɪ] [hæd; həd] [set] [æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [kɔ:s] .

and	said	Ray	had	set	an	incorrect	course	.
和	说	射线	有	放	一个	错误	课程	.

并表示雷的航向错了。

['i:v(ə)n] ['hɑ:d(ə)nd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [smaɪld] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] [ɪk'skju:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [meɪd]

Even	hardened	politicians	smiled	at	such	a	thin	excuse	,	but	the	Company	made
甚至	硬化	政治家	微笑	在	这样的	一个	薄的	原谅	,	但	这	公司	制成

[ˌaɪ 'ti:] [stɪk] .

it	stick	.
它	戳	.

即使是铁石心肠的政客也会对这种牵强的借口一笑置之，但公司却让它奏效了。

[reɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz]['nævɪˌgeɪtərz]['laɪs(ə)ns] .

Ray	lost	his	navigator's	license	.
射线	丢失的	他的	导航员的	执照	.

雷的领航员执照被吊销了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [θru:] .

He	was	through	.
他	曾是	通过	.

他完了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['i:v(ə)n] [went] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][klɪə(r)][ɪt'self] .

The	Company	even	went	further	in	order	to	clear	itself	.
这	公司	甚至	去	更远	在	命令	到	清除	本身	.

为了澄清事实，该公司甚至采取了更进一步的措施。

[ˌaɪ 'ti:] ['raɪtʃəsli] ['prɒmɪst] [tu:; tə]['lɪmɪt][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [mju:t] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm]

It	righteously	promised	to	limit	the	capture	of	Mutes	and	save	them
它	义正直地	承诺	到	限制	这	捕获	的	静音	和	节省	他们

[frɒm; frəm] [ɪk'stɪŋkʃn] .

from	extinction	.
从	灭绝	.

它义正言辞地承诺限制对异能者的捕获，并拯救他们免于灭绝。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəd] [tu:; tə][pə'trəʊl]['vi:nəs][ænd; ənd][stɒp][ɪ'li:g(ə)l][reɪdz][baɪ]['ʌðə(r)z] .

In	fact	,	it	offered	to	patrol	Venus	and	stop	illegal	raids	by	others	.
在	事实	,	它	提供	到	巡逻	金星	和	停止	非法的	突袭	经过	其他的	.

事实上，它主动提出巡逻金星，阻止其他人的非法袭击。

[ðen] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [mju:t] [rəʊz] [tu:; tə][fæn'tæstɪk] ['haɪts] .

Then	the	price	of	Mutes	rose	to	fantastic	heights	.
然后	这	价格	的	静音	玫瑰	到	极好的	高度	.

随后，Mutes的价格飙升至惊人的高度。

[p'əʊtʃəz] [mu:vd] [ɪn][tu:; tə] [ri:p] ['fɔ:tʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪd] .

Poachers	moved	in	to	reap	fortunes	from	the	trade	.
偷猎者	已搬	在	到	收割	财富	从	这	贸易	.

偷猎者蜂拥而至，企图从中牟取暴利。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Lodar	was	one	of	them	.
-	曾是	一	的	他们	.

洛达尔就是其中之一。

[kæ'ʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [fli:t] , [æn; ən][eks] - ['ɒfɪsə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [treɪnd] [tu:; tə]

Cashiered	from	the	Earth	Fleet	,	an	ex	-	officer	,	he	was	well	trained	to
收银员	从	这	地球	舰队	,	一个	前任	-	官	,	他	曾是	出色地	受过训练	到

[ˌaʊtmə'nu:və(r)] [ðə; ði][pə'trəʊlz] .

outmaneuver	the	patrols	.
智取	这	巡逻	.

他曾是地球舰队的一名军官，被开除后，他接受过良好的训练，能够巧妙地躲避巡逻队。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈɒfəd] [reɪ] [hɪz; ɪz][fɜːst][dʒɒb][ɪn] [mʌnθs] .

It	was	he	who	offered	Ray	his	first	job	in	months	.
它	曾是	他	WHO	提供	射线	他的	第一的	工作	在	几个月	.

是他给了雷几个月来的第一份工作。

" [get][ɪn][ɒn][ðə; ði]['greɪvi] , " [hiː; hi][ɜːrdʒd] .

"	Get	in	on	the	gravy	,	"	he	urged	.
"	得到	在	在	这	肉汁	,	"	他	敦促	.

“赶紧分一杯羹吧，”他催促道。

" [ðeɪ] [ɔːl'redi] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][gəʊt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] !

"	They	already	made	you	a	goat	,	and	no	one	else	will	employ	you	!
"	他们	已经	制成	你	一个	山羊	,	和	不	一	别的	将要	采用	你	!

“他们已经把你当成山羊了，再也没有人会雇用你了！”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['krɪmɪn(ə)l] .

"	After	all	,	it	wasn't	criminal	.
"	后	全部	,	它	不是	刑事	.

“毕竟，这并不违法。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['duːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

They	were	only	doing	what	the	Company	had	done	for	years	.
他们	是	仅有的	正在做	什么	这	公司	有	完毕	为了	年	.

他们只不过是在做公司多年来一直在做的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['rɪski] ['smʌglɪŋ] ,

There	was	a	thrill	of	adventure	in	the	risky	smuggling	,
那里	曾是	一个	刺激	的	冒险	在	这	风险	走私	,

走私这种冒险活动本身就充满刺激。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [hɪm][ˌʌn'dʒʌstli] .

a	sense	of	getting	even	with	those	who	had	disgraced	him	unjustly	.
一个	感觉	的	获得	甚至	和	那些	WHO	有	蒙羞的	他	不公正的	.

一种报复那些曾不公正地羞辱他的人的心态。

[jes] , [reɪ] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [mjuːt] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Yes	,	Ray	was	curious	to	see	these	Mutes	who	were	at	the	base	of	his
是的	,	射线	曾是	好奇的	到	看	这些	静音	WHO	是	在	这	根据	的	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

是的，雷很好奇这些给他带来麻烦的哑巴究竟是谁。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sentrəl]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - ['sekʃ(ə)n] [wel] , [ænd; ənd]

He	followed	Lodar	along	the	central	corridor	to	the	mid	-	section	well	,	and
他	随后	-	沿着	这	中央	走廊	到	这	中	-	部分	出色地	,	和

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] .

down	to	the	lower	deck	.
向下	到	这	降低	甲板	.

他跟着洛达尔沿着中央走廊来到中部井，然后下到下层甲板。

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənv'ɜːtəz] [wɑːft, wɔft, wæft][ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

The	surging	hum	of	the	converters	wafted	on	the	warm	air	as	they
这	滔滔	哼	的	这	转换器	飘散	在	这	温暖的	空气	作为	他们

[pɑːst] [ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

passed	the	engine	room	.
通过了	这	引擎	房间	.

转换器发出的轰鸣声随着温暖的空气飘过机舱。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)][həʊld]['dʒeŋkɪnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] [tuː] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
In the after hold Jenkins and his Number Two Gang were bracing a large
在 这 后 抓住 詹金斯 和 他的 数字 二 帮派 是 支撑 一个 大的
['met(ə)l][keɪdʒ] .
metal cage .
金属 笼 .

在关押结束后，詹金斯和他的二号团伙正在加固一个巨大的金属笼子。

['entərɪŋ] [bɪ'haɪnd] - , [reɪ] [stɛərd] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Entering behind Lodar , Ray stared with mingled feelings at the captives behind the
进入 在后面 - , 射线 凝视 和 混合 情怀 在 这 俘虏 在后面 这
[bɑːrz] .
bars .
酒吧 .

雷跟在洛达身后进入牢房，怀着复杂的心情凝视着铁栏杆后的俘虏们。

" [waɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['hjuːmənz] !
" Why , they look like humans !
" 为什么 , 他们 看 喜欢 人类 !

"为什么，它们看起来像人类！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[nəʊ]['wʌndə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] !
No wonder so many people objected to the trade !
不 想知道 所以 许多 人们 反对 到 这 贸易 !

难怪那么多人反对这项贸易！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['hjuːmənz] , [wɪð] ['peɪlə(r)][skɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)]
They were slightly smaller than humans , with paler skin , and their hair
他们 是 轻微地 较小的 比 人类 , 和 肤色较浅 皮肤 , 和 他们的 头发
[wɒz; wəz][blɒnd] , ['ɔːlməʊst]['æʃ(ə)n] .
was blond , almost ashen .
曾是 金发 , 几乎 铁青 .

它们比人类略小，皮肤颜色较浅，头发是金色的，近乎灰白。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðeə(r)] ['kæptəz] [wɪð] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ,
They regarded their captors with large blue eyes ,
他们 认为 他们的 俘虏者 和 大的 蓝色的 眼睛 ,

他们用湛蓝的大眼睛打量着俘虏他们的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [skɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [wɒz; wəz]
but the rustling of grass and skins in which they were dressed was
但 这 沙沙声 的 草 和 皮肤 在 哪个 他们 是 穿着 曾是
[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪd] .
the only sound they made .
这 仅有的 声音 他们 制成 .

他们发出的唯一声音，是草丛和他们身上穿着的兽皮摩擦发出的沙沙声。

" [laɪk] ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] , [pə'hæps] , " - [əd'mɪtɪd] .
" Like our earliest type of man , perhaps , " Lodar admitted .
" 喜欢 我们的 最早 类型 的 男人 , 也许 , " - 承认 .

"或许就像我们最早的人类一样，"洛达尔承认道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
" But of a different evolution .
" 但 的 一个 不同的 进化 .

但属于另一种发展历程。

[nəʊ]['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] . "
No **vocal** **cords** **.** **"**
不 声乐 绳索 . "

没有声带。

" [dʒʌst] ['dʌmiz] .
" **Just** **dummies** **.**
" 只是 假人 .

"只是些笨蛋。"

" ['dʒeŋkɪnz] [spəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [reɪ] .
" **Jenkins** **spoke** **up** **from** **behind** **Ray** **.**
" 詹金斯 辐 向上 从 在后面 射线 .

"詹金斯从雷身后开口说话了。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] !
" **That's** **a** **lie** **!**
" 那就是 一个 说谎 !

"那是谎言！"

" [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
" **The** **indignant** **voice** **was** **a** **woman's** **.**
" 这 愤怒 嗓音 曾是 一个 女性的 .

"那愤怒的声音来自一个女人。"

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrz] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['æŋgrəli] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
Gripping **the** **bars** **,** **she** **stared** **angrily** **out** **at** **them** **.**
扣人心弦 这 酒吧 , 她 凝视 愤怒地 出去 在 他们 .

她紧紧抓住栏杆，怒视着他们。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mjuːt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]
She **had** **the** **small** **figure** **of** **a** **Mute** **,** **but** **her** **bare** **arms** **were**
她 有 这 小的 数字 的 一个 沉默的 , 但 她 裸 武器 是
[brɒnzd] ,
bronzed **,**
古铜色 ,

她身材矮小，像个哑巴，但裸露的双臂却晒成了古铜色。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ɪn] [lɒŋ] [kɜːrlz] .
and **her** **hair** **was** **dark** **,** **in** **long** **curls** **.**
和 她 头发 曾是 黑暗的 , 在 长的 卷发 .

她的头发是深色的，长长的卷发。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] .
" **They** **can** **talk** **.**
" 他们 能 讲话 .

他们会说话。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɑːrz] ['vɪgərəsli] .
" **She** **shook** **the** **bars** **vigorously** **.**
" 她 摇晃 这 酒吧 大力 .

她用力摇晃着铁栏杆。

" [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] ['sɪnəz] !
" **Release** **us** **,** **you** **sinners** **!**
" 发布 我们 , 你 罪人 !

"放了我们吧，你们这些罪人！"

" - ['sʌd(ə)nli] [skaul] .
" **Lodar** **suddenly** **scowled** **.**
" - 突然 皱着眉头 .

洛达尔突然皱起了眉头。

" [jʊr; jər][nəʊ]['viːnəs] [mjuːt] !
" **You're no Venus Mute !**
" 你是 不 金星 沉默的 !

你可不是维纳斯哑巴!

" [hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" **He grabbed her hand and twisted it over .**
" 他 抓住 她 手 和 扭曲 它 超过 .

他抓住她的手，把它扭了起来。

[ðə; ðiː][pɑːm][wɒz; wəz][smɔːl][ænd; ənd][pɪŋk] , [nɒt][ðə; ðiː] ['bluːɪʃ] [waɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːt] .
The palm was small and pink , not the bluish white of a Mute .
这 棕榈 曾是 小的 和 粉色的 , 不是 这 蓝蓝色 白色的 的 一个 沉默的 .

它的手掌很小，呈粉红色，而不是哑巴手掌的蓝白色。

" [tɜːn] [ˌjuː 'es] [luːs] , [juː; jʊ] ['hiːðn] !
" **Turn us loose , you heathen !**
" 转动 我们 松动的 , 你 异教徒 !

"放了我们，你们这些异教徒！"

" [ʃiː; ʃi][reɪdʒd] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [ə'fleɪm] .
" **she raged , her large brown eyes aflame .**
" 她 愤怒 , 她 大的 棕色的 眼睛 燃烧 .

她怒吼道，她那双棕色的大眼睛里燃烧着怒火。

" [ðə; ðiː] [greɪt] - [wɪl] [pɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ɒn][juː; jʊ] ! "
" **The Great Zipher will pour his wrath on you ! "**
" 这 伟大的 - 将要 倒 他的 愤怒 在 你 ! "

"伟大的齐弗尔将向你倾泻他的愤怒！"

" [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)riː] !
" **A missionary !**
" 一个 传教士 !

"一名传教士！"

" - [snɔːt] ['sævɪdʒli] .
" **Lodar snorted savagely .**
" - 哼了一声 野蛮地 .

洛达尔恶狠狠地哼了一声。

[hiː; hi] [wɜːl] [ɒn]['dʒeŋkɪnz] .
He whirled on Jenkins .
他 旋转 在 詹金斯 .

他猛地扑向詹金斯。

" [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] ['beləu] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] .
" **Who brought her in here ? " he bellowed in sudden fury .**
" WHO 带来 她 在 这里 ? " 他 咆哮 在 突然 愤怒 .

"谁把她带进来的？"他突然怒吼道。

['dʒeŋkɪnz] [bækt] [ə'weɪ] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [aɪz] .
Jenkins backed away , blinking his short - sighted eyes .
詹金斯 支持的 离开 , 眨眼 他的 短的 - 目击者 眼睛 .

詹金斯后退一步，眨了眨他那双近视的眼睛。

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I — I don't know .**
" 我 — 我 不 知道 .

我……我不知道。

[ai]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
I never seen her before .
我 绝不 已见 她 前 .

我以前从没见过她。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [reɪ] .
" The captain turned back to Ray .
" 这 队长 转向 后退 到 射线 .

船长转过身对雷说。

" [help] [ˌem 'iː] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , " [hiː; hi] [graul] .
" Help me get her out , " he growled .
" 帮助 我 得到 她 出去 , " 他 咆哮 .

"帮我把她弄出去，"他低吼道。

[reɪ] ['saɪləntli] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] - ['entəd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði]
Ray silently guarded the door while Lodar entered the cage and dragged the
射线 默默 守卫 这 门 尽管 - 进入 这 笼 和 拖拽 这
[prəʊ'testɪŋ] [gɜːl] [ˌaʊt'saɪd] .
protesting girl outside .
抗议 女孩 外部 .

雷默默地守在门口，而洛达尔则进入笼子，把反抗的女孩拖了出去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
She refused to leave without the others ,
她 拒绝 到 离开 没有 这 其他的 ,

她拒绝独自离开。

[bʌt; bət] - ['grɪmli] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
but Lodar grimly hauled her out and threw her clear of the door .
但 - 阴沉地 拖拽 她 出去 和 扔 她 清除 的 这 门 .

但洛达尔冷酷地把她拖了出来，扔出了门外。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn] [speɪs] !
" I ought to throw you off in space !
" 我 应该 到 扔 你 离开 在 空间 !

"我真想把你扔到太空去！"

" [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ['vɪʃəsli] .
" He eyed the girl viciously .
" 他 眼睛 这 女孩 恶毒地 .

他恶狠狠地瞪着那个女孩。

[reɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʌn'iːzɪli] .
Ray locked the door uneasily .
射线 已锁定 这 门 不安地 .

雷不安地锁上了门。

['kɪdnæpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [wʊd] [miːn] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Kidnaping a missionary would mean plenty of investigation .
绑架 一个 传教士 会 意思是 很多 的 调查 .

绑架传教士意味着需要进行大量的调查。

[ɜːθ] ['zeləsli] [prə'tektɪd] [ɔːl] [ɪts] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['veərid] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːkəz] .
Earth zealously protected all its numerous and varied religious workers .
地球 热忱地 受保护 全部它是 很多的 和 多种多样 宗教 工人 .

地球热情地保护了它众多且各具特色的宗教工作者。

[ðɪs] [wʌn] , [hiː; hi] [njuː] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sekt] — [ə; eɪ] [kʌlt] ['faʊndɪd] [ɪn] [dɪm]
This one , he knew , belonged to a very small sect — a cult founded in dim
这 一 , 他 知道 , 属于 到 一个 非常 小的 教派 — 一个 邪教 创立 在 暗淡
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

他知道，这个人属于一个非常小的教派——一个创立于遥远古代的邪教。

" [weɪt] [tɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)] [lɜːrnz] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" **Wait till my father learns of this !**
" 等待 直到 我的 父亲 学习 的 这 !

"等我父亲知道这件事后会作何反应！"

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] .
" **The girl was rubbing her elbows .**
" 这 女孩 曾是 擦 她 肘部 .

女孩正在揉搓她的手肘。

" [hiːl] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [ɒn] [ðɪs] — [ðɪs] [ɑːk][ɒv; əv] [əˌbɔmə'neɪʃənz]
" **He'll call down the wrath of the Great Zipher on this — this ark of abominations**
" 地狱 称呼 向下 这 愤怒 的 这 伟大的 - 在 这 — 这 方舟 的 可憎之物
!
!
!

"他必将大西弗的愤怒降于这——这可憎之约柜！"

[ðə; ði] [greɪv] [wɪl] ['əʊpən][tuː; tə] ['swɒləʊ] [juː; jʊ] .
The grave will open to swallow you .
这 严重 将要 打开 到 吞 你 .

坟墓会裂开吞噬你。

[deθ] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['tɔːment] — "
Death and oblivion shall come , and everlasting torment — "
死亡 和 遗忘 将 来 , 和 永恒 折磨 — "

死亡和遗忘终将到来，永恒的折磨也将随之而来——

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

"住口！

" - [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːl] [ə'weɪ] .
" **Lodar pushed the girl away .**
" - 推动 这 女孩 离开 .

洛达尔把女孩推开了。

" [waɪ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn] [mjuːt] — "
" **Why you people waste your time on Mutes — "**
" 为什么 你 人们 浪费 你的 时间 在 静音 — "

"你们这些人为什么要把时间浪费在哑巴身上——"

" ['ðer] [nɒt] [mjuːt] !
" **They're not mute !**
" 它们是 不是 沉默的 !

"他们不是哑巴！"

" [ʃiː; ʃi] [stɔːm] .
" **she stormed .**
" 她 暴风雨 .

她怒气冲冲地说。

" [wəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] — "
" **Woe to you , you — "**
" 悲哀 到 你 , 你 — "

"你这该死的——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !

"住口！

" - [bɔːl] .
" **Lodar bawled .**
" - 嚎啕大哭 .

洛达尔嚎啕大哭。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [fiːt] , [wʌn] .
" **She drew herself up to a full five feet , one .**
" 她 画 她自己 向上 到 一个 满的 五 脚 , 一 .

她挺直身子，足足有五英尺一英寸高。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !
" **I'll show you !**
" 患病的 展示 你 !

“我会让你看到的！”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz] .
" **She went to the bars .**
" 她 去 到 这 酒吧 .

她去了酒吧。

" ['iːmjuː] ! ['iːmjuː] !
" **Emu ! Emu !**
" 鸸鹋 ! 鸸鹋 !

“鸸鹋鹋！鸸鹋鹋！”

[tel] [ðɪs] ['hiːðn] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] - [sez] .
Tell this heathen what the Great Zipher says .
告诉 这 异教徒 什么 这 伟大的 - 说道 .

把大齐弗的话告诉这个异教徒。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːt] ['ʃʌfld] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [blæŋk] [feɪs] .
" **One of the Mutes shuffled forward , a man with blank face .**
" 一 的 这 静音 洗牌 向前 , 一个 男人 和 空白的 脸 .

“其中一个哑巴拖着脚步向前走去，他面无表情。”

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ri'sait] [ɪn] ['sɪŋˌsɒŋ] [təʊnz] .
He drew a breath and recited in singsong tones .
他 画 一个 气息 和 背诵 在 唱歌 音调 .

他深吸一口气，用抑扬顿挫的语调朗诵起来。

" [ðə; ði] [greɪt] - [seɪ] , [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] . "
" **The Great Zipher say , come unto me all ye who look for work , and I give . "**
" 这 伟大的 - 说 , 来 到 我 全部 是的 WHO 看 为了 工作 , 和 我 给 . "

“大西弗说，凡寻找工作的人，都可以到我这里来，我会赐予你们。”

" [siː] !
" **See !**
" 看 !

“看！

" [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ɪm'pɪəriəsli] .
" **The girl turned imperiously .**
" 这 女孩 转向 专横跋扈 .

女孩傲慢地转过身来。

" [naʊ] , [let][ðem; ðəm] [luːs] ! "
" **Now , let them loose ! "**
" 现在 , 让 他们 松动的 ! "

“现在，放他们走！”

" [ə; eɪ]['pærət] !
" **A parrot !**
" 一个 鹦鹉 !

“一只鹦鹉！”

" - [snæpt] .
" **Lodar snapped .**
" - 啪啪 .

洛达尔突然发狂了。

" [kʌm] [ɒn] [ə'bʌv] [ɔː(r)][duː; də][aɪ][dræg][juː; jʊ] ?
" **Come on above or do I drag you ?**
" 来 在 多于 或者 做 我 拖 你 ?

“上来吧，还是我把你拖上来？”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'beljəs] ,
" **For a moment she looked rebellious ,**
" 为了 一个 片刻 她 看起来 叛逆的 ,

她有一瞬间显得有些叛逆，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ðə; ði][skɪn] [kləʊk] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [wɪð]
then she shrugged the skin cloak about her slender shoulders and turned with
然后 她 耸了耸肩 这 皮肤 披风 关于 她 苗条 肩膀 和 转向 和
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [steəz] .
them to the well stairs .
他们 到 这 出色地 楼梯 .

然后她耸了耸肩，将皮披风搭在纤细的肩膀上，转身走向水井的台阶。

- [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['kjʊəriəsli] [aʊt][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [dɔː(r)] ,
McVane was leaning curiously out the engine room door ,
- 曾是 倾斜 奇怪的是 出去 这 引擎 房间 门 ,

麦克维恩好奇地探出机舱门外，

[hɪz; ɪz] [luːs] ['dʒækɪt] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːm] [eə(r)] .
his loose jacket flapping in the pulsing of warm air .
他的 松动的 夹克 扑 在 这 脉动 的 温暖的 空气 .

他宽松的外套在温暖的空气中飘动。

" [ə; eɪ] [gɜːrl] , [eɪ] ?
" **A gurrl , eh ?**
" 一个 女孩 , 嗯 ?

“是个女孩，是吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [hed] .
" **He shook his graying head .**
" 他 摇晃 他的 灰白 头 .

他摇了摇他那灰白的头发。

" [ðæts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , - .
" **That's a bad business , Lodar .**
" 那就是 一个 坏的 商业 , - .

“洛达尔，那可不是什么好生意。”

" [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [aɪz] [bliŋk] ['aʊlɪʃli] .
" **His pale blue eyes blinked owlishly .**
" 他的 苍白 蓝色的 眼睛 眨眼 像猫头鹰一样 .

他那双浅蓝色的眼睛像猫头鹰一样眨了眨。

" [doʊnt][get][aɪ'diəz] , " - [snæpt] .
" **Don't** **get** **ideas** **,** " **Lodar** **snapped** **.**
" 不 得到 想法 , " - 啪啪 .

"别想歪了,"洛达尔厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] ['duːɪŋ] . "
" **It** **wasn't** **my** **doing** **.** "
" 它 不是 我的 正在做 . "

"这不是我干的。"

" [næ] ? " - ['tiːtə] ['sɒləmli] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" **Nah** **?** " **McVane** **teetered** **solemnly** **as** **he** **leaned** **forward** **.**
" 不 ? " - 摇摇欲坠 庄严地 作为 他 倾斜 向前 .

"不?"麦克维恩神情严肃地向前倾身，摇摇晃晃地问道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['gɜːli] ? "
" **What's** **your** **name** **,** **girlie** **?** "
" 是什么 你的 姓名 , 女孩 ? "

"小姑娘，你叫什么名字？"

" ['ɛlənər] .
" **Ellenor** **.**
" 埃莉诺 .

"埃莉诺。"

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" **She** **stared** **at** **the** **engineer** **.**
" 她 凝视 在 这 工程师 .

她盯着那位工程师。

- [bliŋk] .
McVane **blinked** **.**
- 眨眼 .

麦克维恩眨了眨眼。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['hwɪskərɪ] [tʃɪn] .
He **scratched** **his** **whiskery** **chin** **.**
他 刮痕 他的 胡须 下巴 .

他挠了挠长着胡须的下巴。

" [wel] , ['ɛlənər] , [jiː; ji][kæn; kən][hæv; həv][maɪ]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪl] , " [hiː; hi] ['ɒfəd] .
" **Well** **,** **Ellenor** **,** **ye** **can** **have** **my** **cabin** **for** **the** **while** **,** " **he** **offered** **.**
" 出色地 , 埃莉诺 , 是的 能 有 我的 舱 为了 这 尽管 , " 他 提供 .

"好吧，埃莉诺，你可以暂时住我的小屋，"他提议道。

" [kʌm] [ɒn] , [ʌp][juː; jʊ][gəʊ] !
" **Come** **on** **,** **up** **you** **go** **!**
" 来 在 , 向上 你 去 !

"来吧，上去！"

" [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)]
" **Her** **dark** **eyes** **were** **bright** **with** **anger** **,** **but** **she** **climbed** **to** **the** **upper**
" 她 黑暗的 眼睛 是 明亮的 和 愤怒 , 但 她 攀登 到 这 上
[dek] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
deck **without** **further** **trouble** **.**
甲板 没有 更远 麻烦 .

"她那双深邃的眼睛里闪烁着怒火，但她还是毫不费力地爬上了上层甲板。

[ðeɪ] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - ['kæbɪn] .
They **locked** **her** **in** **McVane's** **cabin** **.**
他们 已锁定 她 在 - 舱 .

他们把她锁在了麦克维恩的小屋里。

" ['fʌni] , [mæk] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Funny , Mac giving up his room for her ,**
" 有趣的 , 苹果 给予 向上 他的 房间 为了 她 ,

"真有意思，麦克居然把自己的房间让给她。"

" [reɪ] [ri'mɑ:k] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
" **Ray remarked as they headed forward to the control room .**
" 射线 评论 作为 他们 标题 向前 到 这 控制 房间 .

"雷一边说着，一边朝控制室走去。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [ə; eɪ][nəʊ] - [gʊd] [drʌŋk] ? " - [sniə] .
" **Because he's a no - good drunk ? " Lodar sneered .**
" 因为 他是 一个 不 - 好的 醉 ? " - 冷笑 .

"因为他是个没用的酒鬼？"洛达尔冷笑道。

" [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ?
" **While some of us could be little gentlemen ?**
" 尽管 一些 的 我们 可以 是 小的 先生们 ?

"虽然我们当中有些人可能算是小绅士？"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] ['sɒmbə(r)] .
" **His face turned somber .**
" 他的 脸 转向 忧郁 .

他的脸色变得阴沉起来。

" - [ɪz] ['gu:fi] .
" **McVane is goofy .**
" - 是 傻瓜 .

麦克维恩很傻。

[hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [tu:] [kidz] .
Had a wife and two kids .
有 一个 妻子 和 二 孩子们 .

已婚，有两个孩子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [ðæt] ['speɪsʃɪp] , ['dʒi:nə] , [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bæk] .
They were on that spaceship , Jeena , that was lost a few years back .
他们 是 在 那 飞船 , 吉娜 , 那 曾是 丢失的 一个 很少 年 后退 .

他们当时就在那艘名为"吉娜"号的宇宙飞船上，那艘飞船几年前失踪了。

[ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][let][hɪm] [drɪŋk] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['dʒetɪŋ] !
If I didn't let him drink he wouldn't be worth jetting !
如果 我 没有 让 他 喝 他 不会 是 值得 喷射 !

如果我不让他喝酒，他就不值得被送上飞机了!

" [səʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['i:zi] ['gəʊɪŋ] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" **So that explained the captain's easy going attitude toward the little engineer .**
" 所以 那 解释 这 船长的 简单的 去 态度 朝向 这 小的 工程师 .

"所以这就解释了船长为何对这位小工程师如此宽容。"

[æt; ət] [li:st] - [hæd; həd][sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] !
At least Lodar had some feelings !
在 至少 - 有 一些 情怀 !

至少洛达尔还有点感情!

" [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] [gɜ:l] [bæk] [tu:; tə] ['vi:nəs] ?
" **Why not take this girl back to Venus ?**
" 为什么 不是 拿 这 女孩 后退 到 金星 ?

为什么不把这个女孩带回金星呢?

" [reɪ] [sə'dʒestid] .
" **Ray suggested .**
" 射线 建议 .

雷建议道。

" [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'trəʊl] ?

"	And	run	into	a	patrol	?
"	和	跑步	进入	一个	巡逻	?

"然后撞上巡逻队？"

[ɜːθ] [fliːt] [ɔː(r)] ['kʌmpəni] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

Earth	Fleet	or	Company	ship	,	it	makes	no	difference	.
地球	舰队	或者	公司	船	,	它	制作	不	不同之处	.

地球舰队的飞船还是公司飞船，都一样。

[ɪf] [wɪr] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [laɪf] !

If	we're	caught	it	means	life	!
如果	是	捕捉	它	方法	生活	!

如果被抓到，就意味着死路一条！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)]

"	They	were	operating	outside	the	law	,	and	no	one	would	listen	to	their
"	他们	是	操作	外部	这	法律	,	和	不	一	会	听	到	他们的

[ɪk'skjuːzɪz] .

excuses	.
借口	.

"他们的行为违法，没有人会听他们的解释。"

[reɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

Ray	felt	suddenly	cold	as	he	thought	that	over	.
射线	毛毡	突然	寒冷的	作为	他	想法	那	超过	.

想到这里，雷突然感到一阵寒意。

[ʌn'iːz] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Unease	dampened	his	admiration	for	the	captain	.
不安	潮湿	他的	钦佩	为了	这	队长	.

不安的情绪削弱了他对船长的钦佩之情。

- [wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] , [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [ə'bɪlәti] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['vʌlkən]

Lodar	was	too	smart	to	be	captured	,	his	ruthless	ability	would	see	the	Vulcan
-	曾是	也	聪明的	到	是	捕获	,	他的	无情	能力	会	看	这	火神

[θruː] [ɔːl] [raɪt] .

through	all	right	.
通过	全部	正确的	.

洛达尔太聪明了，不可能被俘虏，他冷酷无情的能力会帮助瓦肯人顺利脱险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

But	he	was	quite	capable	of	murdering	the	girl	,	if	necessary	,
但	他	曾是	相当	有能力的	的	谋杀	这	女孩	,	如果	必要的	,

但如果必要的话，他完全有能力杀死那个女孩。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] !

as	a	last	resort	in	getting	rid	of	her	!
作为	一个	最后的	采取	在	获得	摆脱	的	她	!

这是摆脱她的最后手段！

['skaʊlɪŋ] , [reɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Scowling	,	Ray	followed	the	captain	.
皱眉	,	射线	随后	这	队长	.

雷皱着眉头跟在船长身后。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [kæmpɔrə] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mæ^nə,flʌks] .

In	the	control	room	they	found	Campora	studying	the	magnaflux	.
在	这	控制	房间	他们	成立	坎波拉	学习	这	磁通量	.

在控制室里，他们发现坎波拉正在研究磁通量。

[hiː; hi] [lʊkt] ['nɜːvəs] [æz; əz] - ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	looked	nervous	as	Lodar	headed	straight	for	him	.
他	看起来	紧张的	作为	-	标题	直的	为了	他	.

洛达尔径直朝他走来，他看起来很紧张。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl][wiː; wi][gɒt] [ə'bɔːd] ?

"	What	about	this	girl	we	got	aboard	?
"	什么	关于	这	女孩	我们	得到	船上	?

“我们船上那个女孩怎么样了？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɑːʃli] .

"	the	captain	demanded	harshly	.
"	这	队长	要求	严厉地	.

船长严厉地要求道。

" [gɜːl] ?

"	Girl	?
"	女孩	?

“女孩?

" [kæmpɔrə] [lʊkt] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	Campora	looked	innocent	.
"	坎波拉	看起来	清白的	.

坎波拉看起来很无辜。

" [juː; jʊ][led][ðə; ði][reɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	led	the	raid	,	didn't	you	?
"	你	引领	这	袭击	,	没有	你	?

“你领导了这次突袭，对吧？”

" - [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] .

"	Lodar's	dark	eyes	were	dangerous	.
"	-	黑暗的	眼睛	是	危险的	.

洛达尔的黑眼睛很危险。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][fʌn] ?

"	Maybe	you	were	looking	for	some	more	fun	?
"	或许	你	是	寻找	为了	一些	更多的	乐趣	?

“或许你想找点更有趣的事情？”

" [hiː; hi] [stept] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] .

"	He	stepped	close	to	the	mate	.
"	他	步	关闭	到	这	伴侣	.

他走近了那位伴侣。

" [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][dʒʌst][blaɪnd] ? "

"	Or	are	you	just	blind	?	"
"	或者	是	你	只是	瞎的	?	"

“还是你瞎了？”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kæptɪvz] .

"	There	was	a	whole	bunch	of	captives	.
"	那里	曾是	一个	所有的	束	的	俘虏	.

“那里有一大群俘虏。”

" [kæmpɔrə] [bækt] [ə'weɪ] .

"	Campora	backed	away	.
"	坎波拉	支持的	离开	.

坎波拉后退了一步。

" [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] — "

"	We	was	in	a	hurry	,	and	—	"
"	我们	曾是	在	一个	匆忙	,	和	—	"

“我们当时很着急，而且——”

" [juː; jʊ] [dæmd] ['laɪə(r)] !
" **You** **damned** **liar** **!**
" 你 该死的 说谎者 !

你这个该死的骗子!

" - [siːzd] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
" **Lodar** **seized** **his** **tunic** **.**
" - 查获 他的 束腰外衣 .

洛达尔抓住了他的束腰外衣。

" [juː; jʊ] ['breɪnləs] ['ɪdiət] !
" **You** **brainless** **idiot** **!**
" 你 没脑子 笨蛋 !

你这个没脑子的白痴!

" [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [wɪpt] [ʌp][tuː; tə] [slæʃ] [ə'krɒs] - [feɪs] .
" **His** **free** **hand** **whipped** **up** **to** **slash** **across** **Campora's** **face** **.**
" 他的 自由的 手 鞭打 向上 到 削减 穿过 - 脸 .

“他空着的那只手猛地挥起，划过坎波拉的脸。”

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [kæmpɔrə] [dʒɜːk] [friː] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][belt] .
With **an** **oath** **Campora** **jerked** **free** **and** **reached** **for** **his** **belt** **.**
和 一个 誓言 坎波拉 猛地一抖 自由的 和 达到 为了 他的 腰带 .

坎波拉咒骂一声，猛地挣脱束缚，伸手去摸自己的腰带。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [hɪz; ɪz][gʌn] - ['hevi] [fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
Before **he** **could** **free** **his** **gun** **Lodar's** **heavy** **fist** **smashed** **into** **his** **jaw** **.**
前 他 可以 自由的 他的 枪 - 重的 拳头 粉碎 进入 他的 颚 .

还没等他拔出枪，洛达沉重的拳头就狠狠地砸在了他的下巴上。

[ðə; ði] [meit] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ðen] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
The **mate** **slammed** **against** **the** **wall** **,** **then** **sagged** **to** **the** **floor** **.**
这 伴侣 猛烈抨击 反对 这 墙 , 然后 下垂 到 这 地面 .

伴侣重重地撞在墙上，然后瘫倒在地。

" ['dɜːti] [ræt] !
" **Dirty** **rat** **!**
" 肮脏的 鼠 !

“肮脏的老鼠！”

" - [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ðen] [kɪkt] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [stɜːd] .
" **Lodar** **took** **his** **gun** **,** **then** **kicked** **him** **till** **he** **stirred** **.**
" - 采取 他的 枪 , 然后 踢 他 直到 他 搅拌 .

洛达尔夺过他的枪，然后踢他，直到他动弹不得。

" [nekst][taɪm][juː; jʊ] [drɔː] [ɒn][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] , " [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l] [ʃuːt] ! "
" **Next** **time** **you** **draw** **on** **me** **,** **"** **he** **grated** **,** **"** **you** **go** **out** **the** **disposal** **chute** **!** **"**
" 下一个 时间 你 画 在 我 , " 他 磨碎的 , " 你 去 出去 这 处理 滑槽 ! "

“下次你再敢朝我拔毛，”他厉声说道，“你就被扔出垃圾桶！”

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [sɒlv] ['eniθɪŋ] .
" **That** **didn't** **solve** **anything** **.**
" 那 没有 解决 任何事物 .

“那样做并没有解决任何问题。”

" [reɪ] [stuːpt] [tuː; tə][help] [kæmpɔrə] [ʌp] .
" **Ray** **stooped** **to** **help** **Campora** **up** **.**
" 射线 弯腰 到 帮助 坎波拉 向上 .

雷弯下腰去扶坎波拉起来。

['prɒbəbli] [kæmpɔrə] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'bɔ:d] , [pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd]
Probably Campora had brought the girl aboard , perhaps her presence would
大概 坎波拉 有 带来 这 女孩 船上 , 也许 她 在场 会
[hæŋ] [ðem; ðəm] ,
hang them ,
悬挂 他们 ,

可能是坎波拉把那个女孩带上船的，也许她的出现会让他们丧命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ju:st] [mɔ:(r)]['prɒpə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
but the captain could have used more proper means of discipline .
但 这 队长 可以 有 用过的 更多的 恰当的 方法 的 纪律 .

但船长本可以采用更恰当的纪律处分方式。

[ɪn'sted] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [gəud] [kæmpɔrə] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .
Instead he had deliberately goaded Campora to action .
反而 他 有 故意地 被激怒 坎波拉 到 行动 .

相反，他故意激怒坎波拉采取行动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ][laɪk][ə; eɪ]
It was as if Lodar had to give physical vent to his rage like a
它 曾是 作为 如果 - 有 到 给 身体的 发泄 到 他的 愤怒 喜欢 一个
[keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] ['slæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:rz] .
caged animal slashing at the bars .
笼中 动物 砍杀 在 这 酒吧 .

洛达尔仿佛必须将心中的愤怒发泄出来，就像被囚禁的野兽猛烈地抓挠笼子一样。

[ðen] , [æz; əz] - [tɜ:nd] ['bri:fli] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Then , as Lodar turned briefly his way ,
然后 , 作为 - 转向 简要地 他的 方式 ,

然后，当洛达尔短暂地转过身来时，

[reɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [aɪz] [ðæt] ['sləʊli]
Ray thought he saw an appeal for understanding in the dark eyes that slowly
射线 想法 他 锯 一个 上诉 为了 理解 在 这 黑暗的 眼睛 那 缓慢地
[lɒst] [ðeə(r)]['æŋgri][gleə(r)] .
lost their angry glare .
丢失的 他们的 生气的 强光 .

雷觉得他在那双渐渐褪去怒气的黑眼睛里看到了寻求理解的渴望。

[ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [træpt] ['laɪən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
A fleeting look of the trapped lion , but it was gone in an instant .
一个 转瞬即逝 看 的 这 被困 狮子 , 但 它 曾是 已消失 在 一个 立即的 .

被困狮子的身影一闪而过，瞬间就消失了。

" [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['saʊəli] .
" Mind your own business , " the captain said sourly .
" 头脑 你的 自己的 商业 , " 这 队长 说 酸涩地 .

“管好你自己的事，”船长冷冷地说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kæmpɔrə] [ænd; ənd] [graul] , " [gəʊ] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] !
He turned to Campora and growled , " Go wash your face !
他 转向 到 坎波拉 和 咆哮 , " 去 洗 你的 脸 !

他转向坎波拉，咆哮道：“去洗脸！”

" [reɪz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] ['helpləsli] .
" Ray's lips tightened helplessly .
" 雷的 嘴唇 收紧 无助地 .

雷的嘴唇无力地紧抿起来。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , - [wɜ:d] [wɒz; wəz] [lɔ:] .
After all , Lodar's word was law .
后 全部 , - 单词 曾是 法律 .

毕竟，洛达尔的话就是法律。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][rʌn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɒn][ɪts][vɑːst] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː]

It	was	the	only	way	to	run	a	spaceship	on	its	vast	journeying	through
它	曾是	这	仅有的	方式	到	跑步	一个	飞船	在	它是广阔的		旅程	通过

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

这是让宇宙飞船在浩瀚的宇宙空间中航行的唯一方法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪnˈʃʊərəns] [əˈgenst] [hɪˈstɪəriə][frɒm; frəm] [tɔːt] [nɜːvz] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]

It	was	the	only	insurance	against	hysteria	from	taut	nerves	,	the	fear	of
它	曾是	这	仅有的	保险	反对	歇斯底里	从	紧绷	神经	,	这	害怕	的

[speɪs] [reɪz] ,

space	rays	,
空间	射线	,

这是唯一能防止因神经紧张和对太空射线恐惧而引发的歇斯底里的保险。

[ænd; ənd][ˌklɒstrəˈfəʊbiə; ˌklɔːstrəˈfəʊbiə][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] [wɜːld] .

and	claustrophobia	in	the	little	metal	world	.
和	幽闭恐惧症	在	这	小的	金属	世界	.

在狭小的金属世界里，我感到幽闭恐惧。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mæ^nəˌflʌks][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][dɪ'tektə(r)]

With	a	long	breath	he	turned	to	the	magnaflux	and	swung	the	detector
和	一个	长的	气息	他	转向	到	这	磁通量	和	摇摆	这	探测器

[biːmz] .

beams	.
光束	.

他长长地吸了一口气，转向磁通量探测器，转动探测器光束。

[ðə; ði] - [fiːld] [wʊd] ['ɪnstəntli] [riˈækt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪˈðɪn] [faɪv]['juːnɪts] .

The	magnatoid	field	would	instantly	react	to	anything	within	five	units	.
这	-	场地	会	即刻	反应	到	任何事物	之内	五	单位	.

磁力场会对五单位范围内的任何物体立即做出反应。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm] [læps] [æz; əz] [wɪð] ['reɪdɑː(r)] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wen] ['raɪdɪŋ][ɒn][ə; eɪ]

There	was	no	time	lapse	as	with	radar	,	a	vital	point	when	riding	on	a
那里	曾是	不	时间	失效	作为	和	雷达	,	一个	必不可少的	观点	什么时候	骑术	在	一个

['bensən] [draɪv] .

Benson	Drive	.
本森	驾驶	.

与雷达不同，在 Benson Drive 上行驶时，没有时间差，这一点至关重要。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][pə'trəʊlz] .

There	was	no	sign	of	patrols	.
那里	曾是	不	符号	的	巡逻	.

没有巡逻队的踪迹。

['əʊnli][ðə; ði][dɪm][gləʊb][ɒv; əv]['viːnəs][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][mɑːz][ænd; ənd]

Only	the	dim	globe	of	Venus	behind	and	the	smaller	points	of	Mars	and
仅有的	这	暗淡	地球	的	金星	在后面	和	这	较小的	积分	的	火星	和

[ɜːθ] [əˈhed] .

Earth	ahead	.
地球	前方	.

只有远处金星昏暗的球体在后方，火星和地球则像小点一样在前方。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][stɑː(r)] [dʌst] [speɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] [θret] .

Except	for	the	haze	of	star	dust	space	was	empty	of	threat	.
除了	为了	这	阴霾	的	星星	灰尘	空间	曾是	空的	的	威胁	.

除了星尘笼罩的薄雾之外，太空中没有任何威胁。

- [wɒz; wəz] [ə'gen] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

Lodar	**was**	**again**	**pacing**	**back**	**and**	**forth**	**.**
-	曾是	再次	踱步	后退	和	前进	.

洛达尔又开始来回踱步了。

[reɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [step][ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] .

Ray	**could**	**hear**	**his**	**heavy**	**step**	**on**	**the**	**metal**	**plates**	**.**
射线	可以	听到	他的	重的	步	在	这	金属	盘子	.

雷能听到他沉重的脚步踩在金属板上的声音。

[træmp] — [træmp] — [træmp] .

Tramp	**—**	**tramp**	**—**	**tramp**	**.**
流浪汉	—	流浪汉	—	流浪汉	.

流浪汉——流浪汉——流浪汉。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , - ['hɔːltɪd] .

Then	**,**	**to**	**his**	**relief**	**,**	**Lodar**	**halted**	**.**
然后	,	到	他的	宽慰	,	-	停止	.

令他松了一口气的是，洛达尔停了下来。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [bʌk] .

"	**You're**	**a**	**handsome**	**young**	**buck**	**.**
"	你是	一个	英俊的	年轻的	巴克	.

你是个英俊的小伙子。

" [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [laɪt] [təʊn] [reɪ] [tɜːnd] , [sə'praɪzd] ,

"	**At**	**the**	**captain's**	**light**	**tone**	**Ray**	**turned**	**,**	**surprised**	**,**
"	在	这	船长的	光	语气	射线	转向	,	惊讶	,

听到船长轻松的语气，雷惊讶地转过身去。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['mɒkəri] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['hevi] [feɪs] .

but	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**mockery**	**on**	**the**	**other's**	**heavy**	**face**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	嘲讽	在	这	其他的	重的	脸	.

但对方沉重的脸上却没有丝毫嘲讽的表情。

" [juː; jʊ][gəʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['blɑːstɪd][gɜːl] .

"	**You**	**go**	**talk**	**to**	**that**	**blasted**	**girl**	**.**
"	你	去	讲话	到	那	炸毁	女孩	.

你去跟那个该死的女孩谈谈。

[kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

Calm	**her**	**down**	**.**
冷静的	她	向下	.

安抚她。

[ɪf] [ʃɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][wiːl; wil][drɒp][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn] [ɜːθ] .

If	**she'll**	**keep**	**her**	**mouth**	**shut**	**promise**	**her**	**we'll**	**drop**	**her**	**off**	**on**	**Earth**	**.**
如果	壳	保持	她	嘴	关闭	承诺	她	出色地	降低	她	离开	在	地球	.

如果她能闭嘴，答应她我们会把她送到地球上去。

" [reɪ] [felt][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['dɪsɪpeɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**Ray**	**felt**	**his**	**anger**	**dissipate**	**under**	**a**	**surge**	**of**	**relief**	**.**
"	射线	毛毡	他的	愤怒	消散	在下面	一个	涌	的	宽慰	.

“雷感到怒气消散了，取而代之的是一阵如释重负的感觉。”

[səʊ] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz]['saɪləns] .

So	**Lodar**	**was**	**going**	**to**	**take**	**a**	**chance**	**on**	**the**	**girl's**	**silence**	**.**
所以	-	曾是	去	到	拿	一个	机会	在	这	女孩们	沉默	.

所以洛达尔决定冒险一试，赌女孩会保持沉默。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][prə'tekt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

He	was	willing	to	protect	her	from	the	crew	and	deliver	her
他	曾是	愿意的	到	保护	她	从	这	全体人员	和	递送	她

[raɪt] [saɪd][ʌp] .

right	side	up	.
正确的	边	向上	.

他愿意保护她免受船员伤害，并把她平安地送回岸上。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][drɒp][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɪn] [speɪs] .

After	all	,	it	would	have	been	simple	to	drop	her	off	in	space	.
后	全部	,	它	会	有	到过	简单的	到	降低	她	离开	在	空间	.

毕竟，把她送到太空很容易。

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] ['nevə(r)][blæb] .

The	crew	would	never	blab	.
这	全体人员	会	绝不	废话	.

船员们绝不会泄露秘密。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [hæv; həv][ɜːrdʒd][ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	the	crew	would	have	urged	it	.
在	事实	这	全体人员	会	有	敦促	它	.

事实上，船员们肯定会力主这么做。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hɑːd] ['sɜːfɪs] - [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] !

Under	his	hard	surface	Lodar	was	all	right	!
在下面	他的	难的	表面	-	曾是	全部	正确的	!

洛达尔坚硬的外表下其实很平静!

[ɪn][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [reɪ] [kwɪt][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

In	more	cheerful	frame	of	mind	Ray	quit	the	control	room	.
在	更多的	快乐	框架	的	头脑	射线	辞职	这	控制	房间	.

心情好转后，雷离开了控制室。

[æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][meɪn]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['ekəud]

As	he	headed	along	the	main	corridor	a	sudden	gale	of	laughter	echoed
作为	他	标题	沿着	这	主要的	走廊	一个	突然	大风	的	笑声	回声

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .

from	the	well	.
从	这	出色地	.

当他沿着主走廊走去时，突然从井里传来一阵阵爽朗的笑声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [təʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [druː] [hɪm] , ['fraʊnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	an	unpleasant	tone	to	it	that	drew	him	,	frowning	,	to	the
那里	曾是	一个	令人不快的	语气	到	它	那	画	他	,	皱眉	,	到	这

['ləʊə(r)] [dek] .

lower	deck	.
降低	甲板	.

那声音里透着一股令人不快的气氛，他皱着眉头走向下层甲板。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)][həʊld] .

Several	of	the	crew	were	in	the	after	hold	.
一些	的	这	全体人员	是	在	这	后	抓住	.

几名船员当时在后货舱里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'raʊnd][ðə; ði][keɪdʒ][ɒv; əv] [mjuːt][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][held]

They	were	grouped	around	the	cage	of	Mutes	and	one	of	them	held
他们	是	分组	大约	这	笼	的	静音	和	一	的	他们	握住

[ə; eɪ] [lɒŋ] [rɒd] .

a	long	rod	.
一个	长的	杆	.

他们围在哑巴笼子周围，其中一人拿着一根长棍。

[ðə; ði] ['tæbləʊ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [reɪ] [strəʊd] [ɪn]['æŋgrəli] .
The tableau was obvious , Ray strode in angrily .
这 画面 曾是 明显的 , 射线 大步走 在 愤怒地 .

场面十分惨烈，雷怒气冲冲地走了进来。

" ['ðætl] [biː; bi][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] !
" That'll be all of that !
" 那将 是 全部 的 那 !

“就这些了！”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

['dʒeŋkɪnz] - ['glɑːsɪz] [glint] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
Jenkins ' glasses glinted as he turned , still grinning .
詹金斯 - 眼镜 闪闪发光 作为 他 转向 , 仍然 咧嘴笑 .

詹金斯转过身，眼镜闪闪发光，脸上依然挂着笑容。

" ['kæptɪn] [təʊld][juː 'es][tuː; tə][stænd] [gɑːd] , [sɜː(r)] .
" Captain told us to stand guard , Sir .
" 队长 讲述 我们 到 站立 警卫 , 先生 .

“船长命令我们站岗，长官。”

" [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [skwɪnt] ['meʒəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtə(r)] .
" His short - sighted squint measured the young navigator .
" 他的 短的 - 目击者 眯 测量 这 年轻的 航海家 .

他眯着眼睛，用近视的目光打量着这位年轻的领航员。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

" [reɪ] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" Ray clenched his fist .
" 射线 紧握 他的 拳头 .

雷紧紧握住了拳头。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪk'sept] ['wɪljəmz] , [get] [aʊt] !
" All of you , except Williams , get out !
" 全部 的 你 , 除了 威廉姆斯 , 得到 出去 !

除了威廉姆斯以外，你们所有人都出去！

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld][pɑːst][hɪm] [wɪð] ['sʌlən] [lʊks] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" He waited as they filed past him with sullen looks , then he turned into the
" 他 等待 作为 他们 已提交 过去的 他 和 忧郁 看起来 , 然后 他 转向 进入 这
['endʒɪn] [ruːm] .
engine room .
引擎 房间 .

“他等着他们一脸阴沉地从他身边走过，然后转身走进机房。”

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][desk] , [drauz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] , ['ɔɪli] [eə(r)] .
McVane was sitting at his little desk , drowsing in the warm , oily air .
- 曾是 坐着 在 他的 小的 桌子 , 困倦 在 这 温暖的 , 油腻的 空气 .

麦克维恩坐在他的小桌子旁，在温暖油腻的空气中昏昏欲睡。

[hiː; hi] [raʊzd] [æt; ət] [reɪz] [tred] [ænd; ənd] ['æbsəntli] [kləʊzd] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
He **roused** **at** **Ray's** **tread** **and** **absently** **closed** **a** **lower** **drawer** **before** **he**
他 唤醒 在 雷的 踏 和 心不在焉地 关闭 一个 降低 抽屉 前 他
[tɜːnd] .
turned **.**
转向 .

雷的脚步声惊醒了他，他心不在焉地关上下面的抽屉，然后转身离开。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] !
Hiding **his** **bottle** **!**
隐藏 他的 瓶子 !

他把酒瓶藏起来了!

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [drɪŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] !
The **man** **would** **drink** **himself** **to** **death** **!**
这 男人 会 喝 他自己 到 死亡 !

这个人会把自己喝死的!

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] , " [reɪ] [sed] ['ʃɔːtli] .
" **The** **girl** **is** **in** **your** **cabin** **,** **"** **Ray** **said** **shortly** **.**
" 这 女孩 是 在 你的 舱 , " 射线 说 不久 .

"那女孩在你的舱房里，"雷简短地说。

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪəri] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['pɪti] [kləʊzd] [ɪn][ɒn] [reɪ] .
" **McVane's** **eyes** **were** **bleary** **and** **,** **for** **a** **moment** **,** **pity** **closed** **in** **on** **Ray** **.**
" - 眼睛 是 迷迷糊糊的 和 , 为了 一个 片刻 , 遗憾 关闭 在 在 射线 .

"麦克维恩的眼睛有些惺忪，一时间，他对雷产生了怜悯之心。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] —
he **had** **no** **right** **to** **condemn** **the** **little** **engineer** **for** **his** **weakness** **—**
他 有 不 正确的 到 谴责 这 小的 工程师 为了 他的 弱点 —
[hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] [waɪpt] [aʊt] .
his **whole** **family** **wiped** **out** **.**
他的 所有的 家庭 擦拭 出去 .

他没有权利谴责这位小工程师的软弱——他的全家都被灭门了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [mjuːt] ?
" **What** **do** **you** **know** **about** **these** **Mutes** **?**
" 什么 做 你 知道 关于 这些 静音 ?

你对这些哑巴组织了解多少?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [mɔː(r)]['dʒentli] .
" **he** **asked** **more** **gently** **.**
" 他 问 更多的 轻轻地 .

他语气缓和了一些。

" [ðeɪ] [kænt] [tɔːk] .
" **They** **can't** **talk** **.**
" 他们 不能 讲话 .

他们不会说话。

" - [druː] ['ɪntuː] [hɪm'self] .
" McVane drew into himself .
" - 画 进入 他自己 .

麦克维恩把自己封闭了起来。

" [gəʊ][ɑːsk][ðə; ði][gɜːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] !
" Go ask the girl if you want to know !
" 去 问 这 女孩 如果 你 想 到 知道 !

想知道的话，就去问那个女孩吧!

" [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [drɔː(r)] .
" His hand trembled toward the lower drawer .
" 他的 手 颤抖 朝向 这 降低 抽屉 .

他的手颤抖着伸向下面的抽屉。

[dɪs'gʌstɪd] , [reɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
Disgusted , Ray turned away .
厌恶 , 射线 转向 离开 .

雷厌恶地转过身去。

[ðə; ði] [həʊl] [kruː] [wɔː(r)][æn; ən]['ɑːmə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] !
The whole crew wore an armor plate of callous indifference !
这 所有的 全体人员 穿着 一个 盔甲 盘子 的 冷酷 漠不关心 !

全体船员都披着一层冷漠无情的盔甲!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][nəʊ] [ʃɪp] [reɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [fləʊn] .
It was like no ship Ray had ever flown .
它 曾是 喜欢 不 船 射线 有 曾经 飞行 .

这感觉就像雷从未驾驶过的任何一艘飞船。

['mʌtərɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [dek] , [tuː; tə] - ['kæbɪn] .
Muttering , he climbed back to the main deck , to McVane's cabin .
喃喃自语 , 他 攀登 后退 到 这 主要的 甲板 , 到 - 舱 .

他一边嘟囔着，一边爬回主甲板，回到麦克维恩的船舱。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bʌŋk] , ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] ['æŋgri] [swiːps] .
The girl was sitting on a bunk , combing her hair with angry sweeps .
这 女孩 曾是 坐着 在 一个 假寐 , 梳理 她 头发 和 生气的 扫荡 .

女孩坐在床铺上，生气地梳着头发。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][wʌn][hɒt] [glɑːns] , [ðen] [ɪg'nɔːd] [hɪm] [kəm'pliːtli] .
She gave him one hot glance , then ignored him completely .
她 给予 他 一 热的 瞥一眼 , 然后 忽略 他 完全地 .

她狠狠地瞪了他一眼，然后完全无视了他。

" [lʊk] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [aɪm][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ]
" Look , " he began , " I'm as anxious to get you out of here as you
" 看 , " 他 开始 , " 我是 作为 焦虑的 到 得到 你 出去 的 这里 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“听着，”他开口说道，“我和你一样渴望离开这里。”

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [hɜːt] — "
I don't want to see you — hurt — "
我 不 想 到 看 你 — 伤害 — "

我不想看到你受伤——

" [ðə; ði] [greɪt] - [wɪl] [gɑːd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" The Great Zipher will guard me , " she snapped .
" 这 伟大的 - 将要 警卫 我 , " 她 啪啪 .

“伟大的齐弗会保护我，”她厉声说道。

" [hiː; hi] [gɪvz] [piːs] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti][ɪn]['aʊə(r)] [taɪmz] . "
" He gives peace and security in our times . "
" 他 给予 和平 和 安全 在 我们的 时代 . "

"他为我们这个时代带来和平与安全。"

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] .
" Sure , sure .
" 当然 , 当然 .

"当然，当然。"

" [reɪ] [fraʊnd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Ray frowned impatiently .
" 射线 皱眉 不耐烦地 .

雷不耐烦地皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː ˈes][wɒnt] [piːs] [ænd; ənd][sɪˈkjʊərəti] , [tuː] .
" But the rest of us want peace and security , too .
" 但 这 休息 的 我们 想 和平 和 安全 , 也 .

但我们其他人也想要和平与安全。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] — "
If you make trouble — "
如果 你 制作 麻烦 — "

如果你惹麻烦——"

" [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][laɪk][juː; jʊ] [ˈkɔnsɔːt] [wɪð] [ðiːz] ['sɪnəz] ?
" Why is a young man like you consorting with these sinners ?
" 为什么 是 一个 年轻的 男人 喜欢 你 结社 和 这些 罪人 ?

"像你这样的年轻人，为什么会和这些罪人混在一起呢？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .
" She looked at him with sudden curiosity .
" 她 看起来 在 他 和 突然 好奇心 .

她突然好奇地看着他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [hɪə(r)] !
" You don't belong here !
" 你 不 属于 这里 !

"你不属于这里！"

" [reɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Ray stared at her .
" 射线 凝视 在 她 .

雷盯着她看。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
What was her name ?
什么 曾是 她 姓名 ?

她叫什么名字?

[əʊ] , [jes] , ['ɛlənər] .
Oh , yes , Ellenor .
哦 , 是的 , 埃莉诺 .

哦，是的，埃莉诺。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈpent] [ɪn] [taɪm] —
" If you repent in time —
" 如果 你 悔改 在 时间 —

"如果你及时悔改——

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
" He laughed harshly .
" 他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
" **Nothing doing .**
" 没有什么 正在做 .

什么也没做。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] ['helθi] [dʒɒb] , ['meɪbi] [aɪl] [kwɪt]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][doʊnt][get][aɪ'diəz] .
This may be no healthy job , maybe I'll quit after this , but don't get ideas .
这 可能 是 不 健康 工作 , 或许 患病的 辞职 后 这 , 但 不 得到 想法 .

这可能不是一份健康的工作，也许我做完这份工作后就会辞职，但别想歪了。

[wɒt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] — "
What I came to — "
什么 我 来了 到 — "

我所看到的——

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][beg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːnfəli] .
" I know what you came to beg , " she said scornfully .
" 我 知道 什么 你 来了 到 求 , " 她 说 轻蔑地 .

"我知道你来求什么，"她轻蔑地说。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [diːl] [wɪð] ['iːv(ə)l] .
" I will make no deal with evil .
" 我 将要 制作 不 交易 和 邪恶的 .

我绝不与邪恶做交易。

[juː; jʊ][kænt] [hɑːm] [ˌem 'iː] .
You can't harm me .
你 不能 伤害 我 .

你伤害不了我。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [sleɪ] [jɔː'selvz] .
You will all slay yourselves .
你 将要 全部 杀戮 你们自己 .

你们都会自取灭亡。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [duːmd] !
The ship is doomed !
这 船 是 注定失败 !

这艘船注定要沉没!

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [reɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
" She spoke with such certainty that for a moment Ray wondered if she might
" 她 辐 和 这样的 肯定 那 为了 一个 片刻 射线 想知道 如果 她 可能
[nəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
know something .
知道 某物 .

"她说话的语气如此肯定，以至于雷一时之间怀疑她是不是知道些什么。"

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['reskjuː] .
Perhaps she was aware of coming rescue .
也许 她 曾是 意识到的 的 未来 救援 .

或许她早就预料到会有救援。

[stɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .
Still , that was ridiculous .
仍然 , 那 曾是 荒谬的 .

但那确实很荒谬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [keɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
She had been caged with the rest .
她 有 到过 笼中 和 这 休息 .

她和其他人一起被关在笼子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] , [pə'hæps] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪəz] .

She	was	bluffing	,	perhaps	to	allay	her	own	fears	.
她	曾是	虚张声势	,	也许	到	巷	她	自己的	恐惧	.

她可能是在虚张声势，为了缓解自己的恐惧。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] [tæk] .

He	tried	another	tack	.
他	尝试	其他	钉	.

他尝试了另一种方法。

['sɪmpəθi] .

Sympathy	.
同情	.

同情。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

He	asked	her	about	herself	.
他	问	她	关于	她自己	.

他问了她一些关于她自己的问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] ['dɔːtə(r)] , [bɔːn] [ɒn] ['viːnəs] ,

She	was	a	missionary's	daughter	,	born	on	Venus	,
她	曾是	一个	传教士的	女儿	,	出生	在	金星	,

她是位传教士的女儿，出生在金星上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] - .

and	had	grown	up	among	the	words	of	the	Great	Zipher	.
和	有	生长	向上	之中	这	字	的	这	伟大的	-	.

他是在伟大的齐弗的教诲中长大的。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] - ?

"	And	who	is	the	Great	Zipher	?
"	和	WHO	是	这	伟大的	-	?

“那么，伟大的齐弗是谁呢？”

" [reɪ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ə'mjuːzd] .

"	Ray	demanded	,	amused	.
"	射线	要求	,	觉得好笑	.

“雷问道，语气中带着一丝笑意。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ['flʌrɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [friː] [θɔːt] .

There	were	countless	little	religions	flourishing	under	free	thought	.
那里	是	无数	小的	宗教	羊羊	在下面	自由的	想法	.

在思想自由的氛围下，无数的小宗教蓬勃发展。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

"	No	one	knows	.
"	不	一	知道	.

没人知道。

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɑːst] [greɪt] [pleɪg] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] .

We	know	he	saved	the	world	from	the	last	great	plague	of	Depression	.
我们	知道	他	已保存	这	世界	从	这	最后的	伟大的	瘟疫	的	沮丧	.

我们知道他拯救了世界，使其免于遭受大萧条的最后一次浩劫。

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [gluːm] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn][laɪf] .

People	were	affected	by	a	great	Gloom	and	saw	no	purpose	in	life	.
人们	是	做作的	经过	一个	伟大的	愁云	和	锯	不	目的	在	生活	.

人们笼罩在一片悲观情绪中，看不到生活的意义。

[ðeɪ] [ʃrʌŋk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['sʌfəd] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] .

They	shrunk	inside	and	suffered	mental	disease	.
他们	缩小	里面	和	遭受	精神的	疾病	.

他们内心萎靡不振，患上了精神疾病。

[ðə; ði] [greɪt] - [sed] — ['əʊnli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] ['plenti] , [ænd; ənd] [spend] [jɔː(r); jə(r)]

The	Great	Zipher	said	—	only	believe	that	ye	have	plenty	,	and	spend	your
这	伟大的	-	说	—	仅有的	相信	那	是的	有	很多	,	和	花费	你的

['sʌbstəns] [ɪn] [gʊd] [θɪŋz] ,

substance	in	good	things	,
物质	在	好的	事物	,

伟大的齐弗尔说——只要相信你们拥有丰富的财富，并将你们的财富用于美好的事物上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] . "

and	these	shall	come	to	pass	.	"
和	这些	将	来	到	经过	.	"

这些事终将发生。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ?

"	And	did	they	?
"	和	做过	他们	?

他们真的这么做了吗?

" [hiː; hi] [prɔd] .

"	he	prodded	.
"	他	催促	.

他追问道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [pleɪgz] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ?

"	Are	there	any	more	plagues	of	Depression	?
"	是	那里	任何	更多的	瘟疫	的	沮丧	?

还有其他抑郁症肆虐的时期吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɑːtli] .

"	she	asked	tartly	.
"	她	问	酸涩的	.

她尖刻地问道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] [reɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .

It	sounded	like	a	cheerful	religion	,	but	Ray	declined	to	argue	.
它	听起来	喜欢	一个	快乐	宗教	,	但	射线	拒绝	到	争论	.

听起来像是一个令人愉悦的宗教，但雷拒绝反驳。

[hiː; hi] [rɪ'vɜːtid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['pɜːpəs] .

He	reverted	back	to	his	main	purpose	.
他	恢复	后退	到	他的	主要的	目的	.

他回归了最初的目的。

" ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] [dɪ'mɑːnd] ['vendʒəns] [ɒn][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Being	religious	,	you	shouldn't	demand	vengeance	on	us	,	"	he	pointed	out	.
"	存在	宗教	,	你	不应该	要求	复仇	在	我们	,	"	他	尖	出去	.

"身为宗教人士，你们不应该要求对我们进行报复，"他指出。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [ʃʌt] ? "

"	Suppose	we	turn	you	loose	if	you	promise	to	keep	that	little	mouth	shut	?	"
"	认为	我们	转动	你	松动的	如果	你	承诺	到	保持	那	小的	嘴	关闭	?	"

"如果你保证不再胡说八道，我们就放了你吗？"

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sɪnz] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ['eniweɪ] . "

"	Your	own	sins	will	betray	you	anyway	.	"
"	你的	自己的	罪孽	将要	背叛	你	反正	.	"

"反正你的罪孽终会暴露你。"

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðiːz] [mjuːt] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	There's	nothing	wrong	in	capturing	these	Mutes	,	"	he	snapped	.
"	有	没有什么	错误的	在	捕捉	这些	静音	,	"	他	啪啪	.

"抓捕这些哑巴没什么错，"他厉声说道。

" ['ðer] [nɒt]['hjuːmən] .
" **They're not human .**
" 它们是 不是 人类 .

“他们不是人类。”

[wiː; wi][doʊnt] [ˌmɪs'triːt] [ðem; ðəm] ! "
We don't mistreat them ! "
我们 不 虐待 他们 ! "

我们不会虐待他们!

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][kæp'tɪvəti] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['bɪtəli] .
" **How long do they live in captivity ? " she demanded bitterly .**
" 如何 长的 做 他们 居住 在 囚禁 ? " 她 要求 苦涩地 .

“他们被囚禁了多久？”她愤愤不平地问道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪ] .
" **A few months , a year or two , and then they die .**
" 一个 很少 几个月 , 一个 年 或者 二 , 和 然后 他们 死 .

“几个月，一两年，然后他们就死了。”

[ɒn] [streɪndʒ] ['plænɪts] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)][kaɪnd] , [ðeɪ] [daɪ] ['mɪzrəbli] .
On strange planets , cut off from all their kind , they die miserably .
在 奇怪的 行星 , 切 离开 从 全部 他们的 种类 , 他们 死 惨痛地 .

在与世隔绝的陌生星球上，它们悲惨地死去。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" **He gave it up .**
" 他 给予 它 向上 .

他放弃了。

[wen] - [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [gʌ'fɔː] .
When Lodar heard of this he shook his head and guffawed .
什么时候 - 听到 的 这 他 摇晃 他的 头 和 哈哈大笑 .

洛达尔听到这件事后，摇了摇头，哈哈大笑。

" [jʊr; jər] [tuː] ['iːzi] , [bɜːk] .
" **You're too easy , Burk .**
" 你是 也 简单的 , 伯克 .

“你太容易对付了，伯克。”

[pə'hæps] [kæmpɔrə] [kæn; kən][duː; də]['betə(r)] . "
Perhaps Campora can do better . "
也许 坎波拉 能 做 更好的 . "

或许坎波拉能做得更好。

" [ʃɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɪn][taɪm] , " [reɪ] [ɜːrdʒd] .
" **She'll come to her senses in time , " Ray urged .**
" 壳 来 到 她 感官 在 时间 , " 射线 敦促 .

“她总有一天会醒悟的，”雷劝道。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [kæmpɔrə] [tɜːnd] [luːs] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] .
Above all , he didn't want Campora turned loose on the girl .
多于 全部 , 他 没有 想 坎波拉 转向 松动的 在 这 女孩 .

最重要的是，他不想让坎波拉对那个女孩下手。

" [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] . "
" **Give me time . "**
" 给 我 时间 . "

“给我点时间。”

" [jeɪ] .
" **Yea .**
" 是的 .

“是的。

" - [smaɪl] [wɒz; wəz] ['grɪmli] ['mɒkɪŋ] .
" Lodar's smile was grimly mocking .
" - 微笑 曾是 阴沉地 嘲讽 .

洛达尔的笑容阴冷而嘲讽。

" [ɪn] [taɪm] [ʃɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
" In time she'll make a complete sucker of you !
" 在 时间 壳 制作 一个 完全的 傻瓜 的 你 !

“假以时日，她会让你彻底沦为傻瓜！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪŋ] .
But it might be diverting .
但 它 可能 是 转移注意力 .

但这或许会让人消遣。

[gəʊ] [ə'hed] !
Go ahead !
去 前方 !

前进!

" [θriː]
" III
" 三、

三

[ðə; ði] ['veri] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [lend] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [frɒm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
The very vastness of space lends a sense of security from detection .
这 非常 广袤无垠 的 空间 借贷 一个 感觉 的 安全 从 检测 .

浩瀚的宇宙本身就给人一种不易被发现的安全感。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [spiːd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsek] [bɪ'twiːn] ['sɪstəmz] [gɪvz] [əd'vɑːntɪdʒ]
The enormous speed required to cover the parsecs between systems gives advantage
这 巨大的 速度 必需的 到 覆盖 这 秒差距 之间 系统 给予 优势
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [pə'trəʊlz] .
to those who elude the patrols .
到 那些 WHO 躲避 这 巡逻 .

跨越星系间数秒差距所需的巨大速度，使得那些能够躲避巡逻的人占据了优势。

[ðə; ði] ['vʌlkən] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [striːkt] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] ['niːd(ə)l]
The Vulcan , bound for Earth , streaked through the blackness like a swift needle
这 火神 , 边界 为了 地球 , 条纹 通过 这 黑 喜欢 一个 迅速 针
[ɪn] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs] .
in illimitable space .
在 无限的 空间 .

前往地球的瓦肯号像一根疾驰的针，划破无垠的黑暗。

[ɪts] ['sensətɪv] [dɪ'tektə(r)] [biːmz] [prəʊbd] [ðə; ði] ['spæŋgld] ['kɒzmɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪndʒə(r)] .
Its sensitive detector beams probed the spangled cosmos for danger .
它是 敏感的 探测器 光束 探测 这 闪闪发光的 宇宙 为了 危险 .

它灵敏的探测光束探测着波光粼粼的宇宙，寻找危险。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [kruːz] [tʃeɪndʒd] [ʃɪft] [ænd; ənd] [slept] , [lʌl] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːm] [hʌm] [ɒv; əv]
Inside , the crews changed shift and slept , lulled by the warm hum of
里面 , 这 船员 已更改 转移 和 睡着了 , 昏昏欲睡 经过 这 温暖的 哼 的
[kənv'ɜːtəz] .
converters .
转换器 .

在里面，工作人员换班后，在转换器温暖的嗡嗡声中睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [stiːl] ,
It was a secure little world of glittering lights and steel ,
它 曾是 一个 安全的 小的 世界 的 闪闪发光 灯 和 钢 ,

那是一个由闪烁的灯光和钢铁构成的安全的小世界，

[nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['kʌmpəni] [ʃɪps] [wɪtʃ] [reɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

no	different	from	the	many	Company	ships	which	Ray	had	flown	in	the	past	.
不	不同的	从	这	许多	公司	船舶	哪个	射线	有	飞行	在	这	过去的	.

和雷伊过去驾驶过的许多公司飞船并无二致。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [həʊld] , ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][æt; ət][ðə; ði] [mjuːt] .

He	was	standing	in	the	warm	hold	,	staring	through	the	bars	at	the	Mutes	.
他	曾是	常设	在	这	温暖的	抓住	,	凝视	通过	这	酒吧	在	这	静音	.

他站在温暖的牢房里，透过铁栏杆凝视着哑巴们。

[ðeə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][saɪn][ɒv; əv] [ə'weənəs] ,

Their	large	eyes	turned	to	his	,	but	there	was	no	other	sign	of	awareness	,
他们的	大的	眼睛	转向	到	他的	,	但	那里	曾是	不	其他	符号	的	意识	,

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们睁大眼睛看向他，但除此之外，没有任何其他意识或生命迹象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkətli] [bɪlt] , ['ɔːlməʊst][laɪk] ['tʃɪldrən] .

They	were	delicately	built	,	almost	like	children	.
他们	是	轻柔地	建造	,	几乎	喜欢	孩子们	.

它们构造精巧，几乎像孩子一样。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə'piːlɪŋ] [pets] , ['semi] - [sleɪvz] .

No	wonder	they	made	appealing	pets	,	semi	-	slaves	.
不	想知道	他们	制成	上诉	宠物	,	半	-	奴隶	.

难怪它们会成为讨人喜欢的宠物和半奴隶。

['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] [reɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][bɑːrz] .

Almost	angrily	Ray	shook	the	bars	.
几乎	愤怒地	射线	摇晃	这	酒吧	.

雷几乎是愤怒地摇晃着铁栏杆。

" [kænt] [juː; jʊ][tɔːk] , " [hiː; hi] [graul] .

"	Can't	you	talk	,	"	he	growled	.
"	不能	你	讲话	,	"	他	咆哮	.

“你不会说话吗？”他咆哮道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	an	uneasy	movement	,	but	no	answer	.
那里	曾是	一个	不安	移动	,	但	不	回答	.

一阵不安的动静，但无人应答。

" [spiːk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['dʌmbel] !

"	Speak	up	,	you	dumbbells	!
"	说话	向上	,	你	哑铃	!

"都给我大声点，你们这些笨蛋！"

" [hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [stɛə] .

"	He	grew	impatient	under	the	silent	stares	.
"	他	生长	不耐烦	在下面	这	沉默的	凝视	.

在沉默的注视下，他渐渐变得不耐烦。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][tɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [sɒlv]

Impatient	with	himself	for	trying	to	make	them	talk	,	as	if	that	would	solve
不耐烦	和	他自己	为了	尝试	到	制作	他们	讲话	,	作为	如果	那	会	解决

['eniθɪŋ] !

anything	!
任何事物	!

他对自己试图让他们开口说话感到不耐烦，好像那样就能解决任何问题似的！

[jet] , [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] .
Yet , they seemed so intelligent .
然而 , 他们 似乎 所以 聪明的 .

然而，他们看起来却非常聪明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] .
They were clothed , they had some sort of local government .
他们 是 穿着衣服 , 他们 有 一些 种类 的 当地的 政府 .

他们有衣服穿，也有地方政府。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .
Surely they must be able to communicate .
一定 他们 必须 是 有能力的 到 交流 .

他们肯定能够沟通。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [stɛərd] !
But they only stared !
但 他们 仅有的 凝视 !

但他们只是盯着看！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
He had a fleeting impression as if they were sorry for him .
他 有 一个 转瞬即逝 印象 作为 如果 他们 是 对不起 为了 他 .

他脑海中闪过一丝念头，好像他们很同情他。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] .
He wondered suddenly if they were telepathic .
他 想知道 突然 如果 他们 是 心灵感应 .

他突然想到，他们是不是有心灵感应。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [keɪm] .
He concentrated on the idea , but no inkling came .
他 集中 在 这 主意 , 但 不 暗示 来了 .

他全神贯注地思考这个问题，但却丝毫没有灵感。

['əʊnli] ['blæŋknəs] .
Only blankness .
仅有的 空白 .

只有一片空白。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['ænɪmlz] .
They were just animals .
他们 是 只是 动物 .

它们只不过是动物而已。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
They had to be .
他们 有 到 是 .

他们必须如此。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [həʊld] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .
Abruptly he left the hold and climbed to the upper deck .
突然 他 左边 这 抓住 和 攀登 到 这 上 甲板 .

他突然离开船舱，爬上了上层甲板。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ['wɪljəmz] [stɒpt] [hɪm] .
In the corridor Williams stopped him .
在 这 走廊 威廉姆斯 停止 他 .

在走廊里，威廉姆斯拦住了他。

" [aɪ] [hɪə(r)] [wɪr] [stɪl] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , [sɜː(r)] .
" I hear we're still headed for Earth , Sir .
" 我 听到 是 仍然 标题 为了 地球 , 先生 .

"我听说我们仍然正朝着地球前进，先生。"

" [ðə; ði] [mænz] [dɑːk] [feɪs] [held] [ə; eɪ] ['wʌrid] [lʊk] .
" **The man's dark face held a worried look .**
" 这 男人的 黑暗的 脸 握住 一个 担心 看 .

“那人黝黑的脸上带着担忧的神色。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [reɪ] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊnli] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] ,
" **Ray waited , but the other only shuffled his feet in uncomfortable silence ,**
" 射线 等待 , 但 这 其他 仅有的 洗牌 他的 脚 在 不舒服 沉默 ,

雷等了一会儿，但对方只是在尴尬的沉默中挪动着脚步。

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['kæbɪn] .
so he turned toward the girl's cabin .
所以 他 转向 朝向 这 女孩们 舱 .

于是他转向女孩的小屋。

['ɛlənər] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
Ellenor would know the answer .
埃莉诺 会 知道 这 回答 .

埃莉诺会知道答案。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [mjuːt] [ˌtelɪ'pæθɪk] ?
" **Are those Mutes telepathic ?**
" 是 那些 静音 心灵感应 ?

“那些哑巴有心灵感应能力吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" **he demanded almost savagely of her .**
" 他 要求 几乎 野蛮地 的 她 .

他几乎是野蛮地向她提出要求。

[ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ʌn'welkəm] .
The whole idea was unwelcome .
这 所有的 主意 曾是 不受欢迎 .

这个想法完全不受欢迎。

[ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [mjuːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əb'seʃ(ə)n] !
In fact , his interest in the Mutes was like a foolish obsession !
在 事实 , 他的 兴趣 在 这 静音 曾是 喜欢 一个 愚蠢 痴迷 !

事实上，他对哑剧团的兴趣简直是一种愚蠢的痴迷！

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
" **She stared at him a long while .**
" 她 凝视 在 他 一个 长的 尽管 .

她盯着他看了很久。

" [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" **They know how people feel , " she said at last .**
" 他们 知道 如何 人们 感觉 , " 她 说 在 最后的 .

“他们懂得人们的感受，”她最后说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [fiːlz] — ['ænɪmlz] , [plɑːnts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sɔɪl] . "
" **They know how everything feels — animals , plants , and even the soil . "**
" 他们 知道 如何 一切 感觉 — 动物 , 植物 , 和 甚至 这 土壤 . "

“他们知道万物的触感——动物、植物，甚至土壤。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" That's nothing .
" 那就是 没有什么 .

“那不算什么。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [fi:l] . "
I know how people feel . "
我 知道 如何 人们 感觉 . "

我知道人们的感受。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] .
" No , you don't .
" 不 , 你 不 .

“不，你不需要。”

" [ʃi:; ʃi][let] [ðæt] [sɪŋk][ɪn] .
" She let that sink in .
" 她 让 那 下沉 在 .

她让这句话慢慢沉淀下来。

" [ɒn] ['vi:nəs] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][sɔɪl] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [grəʊ] [θɪŋz] ;
" On Venus they know when the soil wishes to grow things ;
" 在 金星 他们 知道 什么时候 这 土壤 愿望 到 生长 事物 ;

“在金星上，他们知道土壤何时适合生长植物；

[ðeɪ] [nəʊ] [wen] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə] ['hæpən] .
they know when things are due to happen .
他们 知道 什么时候 事物 是 到期的 到 发生 .

他们知道事情何时会发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太阳之死(The Sun-Death)
第2/3页

[ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] [telz] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə]['set(ə)l] ; [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] .

The	moon	of	places	tells	them	where	to	settle	;	where	they	are	welcome	.
这	月亮	的	地方	讲述	他们	在哪里	到	定居	;	在哪里	他们	是	欢迎	.

月亮指引着他们定居何处，哪里会欢迎他们。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] . "

Theirs	is	a	language	of	—	of	feelings	,	you	might	say	.	"
他们的	是	一个	语言	的	—	的	情怀	,	你	可能	说	.	"

他们的语言是一种情感的语言，或者说，是一种情感的语言。

" ['ɪnstɪŋkt] .

"	Instinct	.
"	本能	.

“本能。

[wel] [dɪ'veləpt] . "

Well	developed	.	"
出色地	发达	.	"

发育良好。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	More	than	that	.
"	更多的	比	那	.

不仅如此。

" [ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['kaɪndli][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

"	She	assumed	a	kindly	air	of	instruction	.
"	她	假定	一个	亲切地	空气	的	操作说明	.

她摆出一副和蔼可亲、指导他人的姿态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːnɪd] .

"	It	is	learned	.
"	它	是	学习	.

这是后天习得的。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [jɔː'self] .

I	know	that	you	,	for	instance	,	are	at	war	with	yourself	.
我	知道	那	你	,	为了	实例	,	是	在	战争	和	你自己	.

我知道，比如你，正在与自己作斗争。

[juː; jʊ][əd'maɪə(r)] [ðɪs] ['kæptɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)l] .

You	admire	this	Captain	Lodar	,	but	he	is	evil	.
你	钦佩	这	队长	-	,	但	他	是	邪恶的	.

你很欣赏洛达尔上尉，但他是个恶人。

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "

Yet	you	are	sorry	for	him	.	"
然而	你	是	对不起	为了	他	.	"

但你却为他感到难过。

" ['sɒri] !

"	Sorry	!
"	对不起	!

“对不起!

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] .
" The idea of feeling sorry for Lodar was startling .
" 这 主意 的 感觉 对不起 为了 - 曾是 令人震惊 .

"我竟然会同情洛达尔，这真是太不可思议了。"

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] ['veɪgli] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] .
It had never even vaguely occurred to him .
它 有 绝不 甚至 依稀 发生 到 他 .

他之前从未有过丝毫念头。

- [wɒz; wəz] [tu:] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Lodar was too self - sufficient .
- 曾是 也 自己 - 充足的 .

洛达尔过于自给自足。

[ʃi:; ʃi] [ʃrʌg] , [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mu:vmənt] .
She shrugged , a dainty movement .
她 耸了耸肩 , 一个 纤巧 移动 .

她耸了耸肩，动作轻柔。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mentəli] [blaɪnd] .
" You are mentally blind .
" 你 是 精神上 瞎的 .

你是个心智盲人。

[ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [jɔ:(r); jə(r)]['ɪnə(r)] ['sensɪz] .
You don't believe your inner senses .
你 不 相信 你的 内 感官 .

你不相信自己的直觉。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [grəup] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
" Her delicate face wore a frown as she groped for words .
" 她 精美的 脸 穿着 一个 皱眉 作为 她 摸索 为了 字 .

她那张精致的脸上带着一丝愁容，努力寻找合适的词语。

" - [həʊps] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn] [ɜ:θ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] .
" Lodar hopes to retire on Earth , to live in peace on his ill - gotten gains .
" - 希望 到 退休 在 地球 , 到 居住 在 和平 在 他的 患病的 - 获得 收益 .

洛达尔希望退休后在地球上安享晚年，过上平静的生活，依靠他不义之财。

[bʌt; bət] - [nəʊz] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [pi:s] .
But Lodar knows he will never live to enjoy that peace .
但 - 知道 他 将要 绝不 居住 到 享受 那 和平 .

但洛达尔知道，他永远也无法享受那份平静。

" [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [gru:] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] .
" Her eyes grew large as they met his .
" 她 眼睛 生长 大的 作为 他们 遇见 他的 .

"当她的目光与他的目光相遇时，她的眼睛睁得大大的。"

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] .
He had the uneasy feeling as if she'd opened his mind like a book .
他 有 这 不安 感觉 作为 如果 棚 打开 他的 头脑 喜欢 一个 书 .

他有一种不安的感觉，仿佛她打开了他的心扉，就像打开一本书一样。

['prɒbəbli] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [hæd; həd][ˌəʊvə'stɪmjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Probably her words had overstimulated his imagination .
大概 她 字 有 过度刺激 他的 想像力 .

或许是她的话过度激发了他的想象力。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [tu:] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [endid] .
" And you know that , too , inside of you , " she ended .
" 和 你 知道 那 , 也 , 里面 的 你 , " 她 结束 .

"而且你心里也知道这一点，"她最后说道。

" [ai] [nəʊ] — "
" I know — "
" 我 知道 — "

"我知道-"

" [ðæt] - [wɪl] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'plitɪd] ['plæsɪdli] .
" That Lodar will die , " she completed placidly .
" 那 - 将要 死 , " 她 完全的 平静地 .

"洛达尔会死的,"她平静地说道。

" ['betə(r)] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['viːnəs] .
" Better take us back to Venus .
" 更好的 拿 我们 后退 到 金星 .

"最好带我们回金星。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [hɪm] ?
" Was the girl trying to bewitch him ?
" 曾是 这 女孩 尝试 到 蛊惑 他 ?

"那个女孩是不是想迷惑他?"

[bɒg] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['nɒns(ə)ns] ?
Bog him down in a tangle of mystic nonsense ?
沼泽 他 向下 在 一个 纠纷 的 神秘 废话 ?

让他陷入神秘主义的胡言乱语中吗?

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] ['tiŋgl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
An air of intimacy tingled his senses .
一个 空气 的 亲密关系 刺痛 他的 感官 .

一股亲密的气息撩拨着他的感官。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][gɜːl] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
He wanted to touch the girl , to comfort her .
他 通缉 到 触碰 这 女孩 , 到 舒适 她 .

他想触摸那个女孩，安慰她。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
Abruptly he stood up .
突然 他 站立 向上 .

他突然站了起来。

" ['betə(r)] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ə'baʊt] [ðæt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .
" Better think over about that promise to keep silent .
" 更好的 思考 超过 关于 那 承诺 到 保持 沉默的 .

"最好好好想想你之前承诺的保持沉默的事。"

" [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['frædʒaɪl][hæd; həd] ['ʃætəd] .
" He felt as if something very fragile had shattered .
" 他 毛毡 作为 如果 某物 非常 脆弱的 有 破碎 .

他感觉好像有什么非常脆弱的东西破碎了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['sɒri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [riˈæləti] .
He was vaguely sorry about it , yet determined to stick to reality .
他 曾是 依稀 对不起 关于 它 , 然而 决定 到 戳 到 现实 .

他对此感到隐隐的遗憾，但决心要面对现实。

[kæmpɔrə] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wen] [reɪ] [ə'raɪvd] .
Campora was in the control room when Ray arrived .
坎波拉 曾是 在 这 控制 房间 什么时候 射线 到达的 .

雷到达时，坎波拉正在控制室里。

[ðə; ði] [fɜːst] [meit] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['fəʊkəsɪŋ] [ðə; ði] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] ['vɜːnɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mæ^nə,flʌks]

The	First	Mate	was	anxiously	focussing	the	triangulation	vernier	on	the	magnaflux
这	第一的	伴侣	曾是	焦虑地	聚焦	这	三角测量	游标	在	这	磁通量

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

大副焦急地将三角测量仪对准磁通量屏幕。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] ['aʊə(r)] [teɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	There's	a	ship	on	our	tail	,	"	he	muttered	.
"	有	一个	船	在	我们的	尾巴	,	"	他	低声说道	.

“有艘船跟在我们后面，”他低声说道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	See	if	you	can	analyze	it	.
"	看	如果	你	能	分析	它	.

“看看你能不能分析一下。”

" [reɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['tenʃnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blæk] [dɒt] [ɒn]

"	Ray	took	over	and	explored	the	field	for	tensions	around	the	black	dot	on
"	射线	采取	超过	和	探索	这	场地	为了	紧张局势	大约	这	黑色的	点	在

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

“雷接手后，开始探索屏幕上黑点周围的紧张局势。

" [gɒt] [æn; ən] [eɪt] [pleɪt] ['bensən] [draɪv] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Got	an	eight	plate	Benson	Drive	,	"	he	concluded	at	last	.
"	得到	一个	八	盘子	本森	驾驶	,	"	他	结束	在	最后的	.

“我弄到了一辆八号牌的本森大道，”他最后总结道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃɪp] !

"	It's	a	Company	ship	!
"	它是	一个	公司	船	!

这是一艘公司船！

" [kæmpɔrə] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'lɑːm] .

"	Campora	sounded	a	general	alarm	.
"	坎波拉	听起来	一个	一般的	警报	.

坎波拉发出了普遍警报。

" [ai] [təʊld] - [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [æn; ən] [ɜːθ] [kɔːs] !

"	I	told	Lodar	to	keep	off	an	Earth	course	!
"	我	讲述	-	到	保持	离开	一个	地球	课程	!

“我告诉洛达尔不要朝地球方向飞行！”

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] .

"	he	gritted	.
"	他	磨碎的	.

他咬牙切齿地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

There	was	a	rush	of	feet	in	the	corridor	as	the	crew	ran	for	their
那里	曾是	一个	匆忙	的	脚	在	这	走廊	作为	这	全体人员	跑	为了	他们的

['steɪʃnz] .

stations	.
车站	.

走廊里一阵急促的脚步声，工作人员奔向各自的岗位。

[ɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [ə'pɪəd] .

In	minutes	the	captain	himself	appeared	.
在	分钟	这	队长	他自己	出现	.

几分钟后，船长本人出现了。

- [ɔːl'redi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
Lodar already knew what to expect .
- 已经 知道 什么 到 预计 .

洛达尔早已预料到会发生什么。

[hiː; hi] [brʌʃt] [kæmpɔrə] [ə'saɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] .
He brushed Campora aside after a dozen words .
他 刷过 坎波拉 旁边 后 一个 打 字 .

说了十几句话后，他就把坎波拉甩到了一边。

" [get][ðə; ði][gʌn] [kruːz] [set] , " [hiː; hi][təʊld][hɪm] ['ʃɔːtli] .
" Get the gun crews set , " he told him shortly .
" 得到 这 枪 船员 放 , " 他 讲述 他 不久 .

“让炮组做好准备，”他简短地告诉他。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] ?
" How about changing course ?
" 如何 关于 变化 课程 ?

“不如改变一下方向？”

" [ðə; ði] [meit] [di'mɑːnd, -'mænd] ['sʌlənli] .
" the mate demanded sullenly .
" 这 伴侣 要求 闷闷不乐地 .

“大副闷闷不乐地问道。”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !
" I know what to do !
" 我 知道 什么 到 做 !

我知道该怎么做了！

" - [ræpt] .
" Lodar rapped .
" - 说唱 .

洛达尔说唱道。

" [get] ['gəʊɪŋ] !
" Get going !
" 得到 去 !

快走！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['æŋgrəli][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [kæmpɔrə] [stæmp] [aʊt][ænd; ənd][slæm][ðə; ði]
" His eyes narrowed angrily as he watched Campora stamp out and slam the
" 他的 眼睛 范围缩小 愤怒地 作为 他 观看 坎波拉 邮票 出去 和 猛击 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“他怒气冲冲地眯起眼睛，看着坎波拉跺着脚走出去，砰地一声关上了门。

[ðen] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [praʊl] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][tuː; tə]['mæ^nə,flʌks]
Then abruptly he turned to prowl nervously from control panel to magnaflux
然后 突然 他 转向 到 潜行 紧张地 从 控制 控制板 到 磁通量
[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
and back again .
和 后退 再次 .

然后他突然转身，焦躁不安地在控制面板和磁通量探测器之间来回踱步。

[reɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Ray said nothing .
射线 说 没有什么 .

雷什么也没说。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'lɜ:tli] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][gɜ:l] .

He	was	wondering	alertly	just	how	this	was	going	to	affect	the	girl	.
他	曾是	好奇	警觉地	只是	如何	这	曾是	去	到	影响	这	女孩	.

他警觉地想知道这件事会对那个女孩产生什么影响。

[hi:; hi] [həʊpt] [ʃɪd] [fə'gɒtn] .

He	hoped	she'd	forgotten	.
他	希望	棚	被遗忘的	.

他希望她已经忘记了。

['ʌndə(r)] ['ɒnslɔ:t] [ɒv; əv] - ['draɪvɪŋ] ['enədʒi] ['hju:mən][laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Under	onslaught	of	Lodar's	driving	energy	human	lives	were	nothing	.
在下面	猛攻	的	-	驾驶	活力	人类	生活	是	没有什么	.

在洛达尔强大的驱动能量冲击下，人类的生命微不足道。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɑ:k] [aɪz] [bleiz] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

Even	now	the	captain's	dark	eyes	blazed	with	excitement	,	a	savage	delight	in	the	approaching	danger	.
甚至	现在	这	船长的	黑暗的	眼睛	燃烧的	和	激动	,	一个	野蛮的	喜	在	这	接近	危险	.

即使现在，船长的深邃双眸中依然闪烁着兴奋的光芒，带着对即将到来的危险的野蛮快感。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][plɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [kɔ:s] .

The	young	navigator	began	to	plot	the	other	ship's	course	.
这	年轻的	航海家	开始	到	阴谋	这	其他	船的	课程	.

年轻的航海家开始绘制另一艘船的航线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɜ:rvɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][left] .

It	was	curving	in	behind	them	on	the	left	.
它	曾是	弯曲	在	在后面	他们	在	这	左边	.

它从他们左侧后方弯曲而来。

[ðə; ði][ɪn'tent][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ; [tu:; tə][ˌəʊvə'teɪk][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd][draɪv][ðə; ði]['vʌlkən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃiərɪŋ] [kɜ:v] .

The	intent	was	obvious	;	to	overtake	from	one	side	and	drive	the	Vulcan	into	a	sheering	curve	.
这	意图	曾是	明显的	;	到	超过	从	一	边	和	驾驶	这	火神	进入	一个	剪羊毛	曲线	.

意图很明显：从一侧超车，然后驾驶火神战机急转弯。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['paʊə(r)][tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [lɒts][ɒv; əv]['paʊə(r)] !

It	would	take	power	to	get	away	,	lots	of	power	!
它	会	拿	力量	到	得到	离开	,	很多	的	力量	!

逃脱需要强大的力量，非常强大的力量！

[reɪ] [kɔ:ld] - [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] , [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['prɒmptli] ['ɑ:nsə(r)d] .

Ray	called	McVane	on	the	interphone	,	breathed	a	sigh	of	relief	as	the	engineer	promptly	answered	.
射线	称为	-	在	这	对讲机	,	呼吸	一个	叹	的	宽慰	作为	这	工程师	及时	回答	.

雷用对讲机给麦克维恩打电话，工程师很快接听了电话，雷这才松了一口气。

" [wɪr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

"	We're	running	into	trouble	.
"	是	跑步	进入	麻烦	.

我们遇到麻烦了。

[get] [jɔ:(r); jə(r)] ['ti:ketl] ['gəʊɪŋ] — [fɑ:st] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .

Get	your	teakettle	going	—	fast	,	"	he	ordered	.
得到	你的	茶壶	去	—	快速地	,	"	他	订购	.

“快点烧水！”他命令道。

" [eɪ] , [eɪ] , " - ['mʌmbld] .
" Ay , ay , " McVane mumbled .
" 哎 , 哎 , " - 喃喃自语 .

"哎，哎，"麦克维恩咕哝道。

" [kiːp] [ə'weɪk] !
" Keep awake !
" 保持 醒 !

保持清醒！

" [reɪ] [his] ['sævɪdʒli] .
" Ray hissed savagely .
" 射线 嘶嘶作响 野蛮地 .

雷恶狠狠地嘶嘶说道。

" [ɪf] [wɪr] [kɔːt] [naʊ] ['itl] [miːn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! "
" If we're caught now it'll mean life for us ! "
" 如果 是 捕捉 现在 它将 意思是 生活 为了 我们 ! "

"如果我们现在被抓住了，那就意味着我们要丢掉性命！"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [aɪl] [gɪv] [jiː; ji]['paʊə(r)] .
" Take it easy , I'll give ye power .
" 拿 它 简单的 , 患病的 给 是的 力量 .

"别着急，我会给你力量。"

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , " - ['ædɪd] [mə'rəʊsli] , " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [hel] !
If need be , " McVane added morosely , " enough to blow us all to hell !
如果 需要 是 , " - 额外 忧郁地 , " 足够的 到 吹 我们 全部 到 地狱 !

"如有必要，"麦克维恩沮丧地补充道，"足以把我们都炸到地狱里去！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['mæ^nə,flʌks] [wen] [reɪ] [tɜːnd] .
" The captain was studying the magnaflux when Ray turned .
" 这 队长 曾是 学习 这 磁通量 什么时候 射线 转向 .

"船长正在研究磁通量时，雷转过身来。"

" ['ðer] ['kʌtɪŋ] [ɪn] .
" They're cutting in .
" 它们是 切割 在 .

他们正在插队。

" [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgə(r)] [treɪst] [ə; eɪ] [kɜːv] .
" His thick finger traced a curve .
" 他的 厚的 手指 追踪 一个 曲线 .

他粗壮的手指划过一道弧线。

[ðə; ði] [pər'suːərz] ['tæktɪks][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] — [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['vʌlkən] ['ɪntuː][æn; ən]['evə(r)] -
The pursuer's tactics were obvious — to drive the Vulcan into an ever -
这 追击者的 策略 是 明显的 — 到 驾驶 这 火神 进入 一个 曾经 -
['taɪtnɪŋ] ['spaɪrəl]['eɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [spiːd] .
tightening spiral aided by his greater speed .
收紧 螺旋 协助 经过 他的 更大的 速度 .

追击者的策略很明显——利用自身的速度优势，将火神战机逼入一个越来越急的螺旋。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['reɪdiəʊ] ?
" Why don't they radio ?
" 为什么 不 他们 收音机 ?

他们为什么不使用无线电通讯?

" [reɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][rɪ'siːvə(r)] .
" Ray glanced at the silent receiver .
" 射线 瞥了一眼 在 这 沉默的 接收者 .

雷瞥了一眼沉默的听筒。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːd] ? " - [grʌnt] .
" At this speed ? " Lodar grunted .
" 在 这 速度 ? " - 哼哼 .

“就这速度？”洛达尔咕哝道。

" [nəʊ] [tʃɑːns] !
" No chance !
" 不 机会 !

没机会！

[ðɛəl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]['kɒntækt] .
There'll only be a few seconds of contact .
将会 仅有的 是 一个 很少 秒 的 接触 .

接触时间只有几秒钟。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ɒn] ['eni] [kɔːs] , [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wʊd] [flæʃ] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [skænt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] .
On any course , the two ships would flash past each other with scant time for talk .
在 任何 课程 , 这 二 船舶 会 闪光 过去的 每个 其他 和 稀少 时间 为了 讲话 .

无论走哪条航线，两艘船都会擦肩而过，几乎没有时间交谈。

[ɪf] [ðə; ði] ['vʌlkən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['treɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɔːl] [tuː; tə] , [ɪf] [nɒt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l] ,
If the Vulcan was an innocent trader it would haul to , if not it would travel ,
如果 这 火神 曾是 一个 清白的 商 它 会 运输 到 , 如果 不是 它 会 旅行 ,

如果“火神号”是一艘无辜的商船，它就会运送货物；如果不是，它就会航行。

[ɔː(r)] [sə'rendə(r)] .
or surrender .
或者 投降 .

或者投降。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .
There was no chance of surrender .
那里 曾是 不 机会 的 投降 .

没有投降的可能。

- [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .
Lodar had too much at stake .
- 有 也 很多 在 赌注 .

洛达尔公司承担的风险太大了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
He was carrying a fortune back to Earth .
他 曾是 携带 一个 财富 后退 到 地球 .

他带着一笔巨款返回地球。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [tʃɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪf] .
His last chance at a decent life .
他的 最后的 机会 在 一个 体面的 生活 .

这是他过上体面生活的最后机会。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] ,
As for the crew ,
作为 为了 这 全体人员 ,

至于船员们，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][hɑ:f][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .

most	of	them	were	wanted	by	the	police	in	half	the	cities	of	Earth	.
最多	的	他们	是	通缉	经过	这	警察	在	一半	这	城市	的	地球	.

他们中的大多数人都是地球上一半城市的警方通缉犯。

[ðeə(r)] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts][ɔ:(r)][ɪn] [speɪs] .

Their	safety	lay	in	the	outer	planets	or	in	space	.
他们的	安全	躺	在	这	外	行星	或者	在	空间	.

他们的安全在于外行星或太空。

" [wi:l; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

"	We'll	take	a	chance	.
"	出色地	拿	一个	机会	.

我们愿意冒险一试。

" [reɪ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðen] [tæpt] [ðə; ði]['mæ^nə,flʌks] .

"	Ray	glanced	at	Lodar	for	confirmation	,	then	tapped	the	magnaflux	.
"	射线	瞥了一眼	在	-	为了	确认	,	然后	轻敲	这	磁通量	.

“雷瞥了一眼洛达以确认，然后敲了敲磁通量。

" [ðev] [gɒt][mɔ:(r)]['paʊə(r)] , [mɔ:(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðel] [ˌaʊt'rʌn][ˌju: 'es] .

"	They've	got	more	power	,	more	guns	,	and	they'll	outrun	us	.
"	他们有	得到	更多的	力量	,	更多的	枪支	,	和	他们会	超越	我们	.

“他们拥有更强大的力量、更多的枪支，而且他们的速度会超过我们。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][kʌt] [aʊt] . "

We've	got	to	cut	out	.	"
我们已经	得到	到	切	出去	.	"

我们必须停止这种做法。

" [gəʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

" - [nˈɒdɪd] ['tensli] , [laɪk][ə; eɪ] [liːʃ] [haʊnd] [sent] ['trʌb(ə)l] .

"	Lodar	nodded	tensely	,	like	a	leashed	hound	scenting	trouble	.
"	-	点头	紧张地	,	喜欢	一个	拴着	猎犬	香味	麻烦	.

洛达尔紧张地点了点头，就像一只嗅到危险气息的被拴住的猎犬。

" - [gɒt][ðə; ði][gʌn] [kru:z] ['redi] .

"	Campora's	got	the	gun	crews	ready	.
"	-	得到	这	枪	船员	准备好	.

“坎波拉已经让炮兵部队做好准备了。”

" [reɪ] ['hædnt] ['fɪgəd] [ɒn] ['blɑ:stɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪp] .

"	Ray	hadn't	figured	on	blasting	at	the	Company	ship	.
"	射线	之前没有	想	在	爆破	在	这	公司	船	.

“雷没想到会向公司船只开火。”

[hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪft] ['getəweɪ] .

He	had	hoped	for	a	swift	getaway	.
他	有	希望	为了	一个	迅速	逃离	.

他原本希望迅速逃脱。

[stɪl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][faɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

Still	,	this	was	no	time	for	fine	distinctions	.
仍然	,	这	曾是	不	时间	为了	美好的	区别	.

然而，此时此刻并非纠结于细微差别的时候。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['vʌlkən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fri:] [wɪl] .

After	all	,	he	had	joined	the	Vulcan	of	his	own	free	will	.
后	全部	,	他	有	加入	这	火神	的	他的	自己的	自由的	将要	.

毕竟，他是自愿加入瓦肯星的。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] .

He	couldn't	change	his	mind	now	.
他	不能	改变	他的	头脑	现在	.

他现在已经无法改变主意了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] . . . .

But	,	if	he	ever	got	out	of	this	.	.	.	.
但	, 如果	他	曾经	得到	出去	的	这	.	.	.	.	

但是，如果他能摆脱困境的话.....

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

He	turned	to	the	controls	,	concentrating	on	his	job	.
他	转向	到	这	控制	,	集中	在	他的	工作	.

他转向控制台，专心工作。

[ðə; ði]['bensən] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌl] ['ʃɪftɪd] ['gretɪŋli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [draɪv] .

The	Benson	Plates	on	the	outer	hull	shifted	gratingly	,	turning	to	alter	the	drive	.
这	本森	盘子	在	这	外	船体	转移	令人不快地	,	转弯	到	改变	这	驾驶	.

外壳上的本森板发出刺耳的摩擦声，转动以改变驱动方式。

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːθə(r)][()hwəːlz] [pɪtʃt] ['haɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['vʌlkən] [kriːk] [tuː; tə] [swɪŋ]

The	moan	of	the	ether	whorls	pitched	higher	as	the	Vulcan	creaked	to	swing
这	呻吟	的	这	醚	螺旋纹	投球	更高	作为	这	火神	嘎吱作响	到	摇摆

['pɒndərəsli] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] .

ponderously	on	a	new	course	.
沉重地	在	一个	新的	课程	.

随着火神号发出嘎吱声，沉重地转向新的航线，以太漩涡的呻吟声也越来越高。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['fɪgə(r)][es] [kɜːv] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd]

It	made	a	huge	figure	S	curve	,	designed	to	pull	it	out	of	the	threatened
它	制成	一个	巨大的	数字	S	曲线	,	设计	到	拉	它	出去	的	这	威胁

['spaɪrəl] .

spiral	.
螺旋	.

它画出了一个巨大的 S 形曲线，旨在将其从岌岌可危的螺旋状态中拉出来。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ə'lɑːmz] [ʃril] .

In	seconds	the	proximity	alarms	shrilled	.
在	秒	这	邻近	警报	尖锐的	.

几秒钟后，近距离警报器发出刺耳的尖叫声。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [kʌt]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ɪts][pə'sjuːə(r)] [reɪ] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [tɜːn] [tɪl] [ðə; ði] ['vʌlkən]

As	the	ship	cut	closer	to	its	pursuer	Ray	tightened	the	turn	till	the	Vulcan
作为	这	船	切	更近	到	它是	追击者	射线	收紧	这	转动	直到	这	火神

[swʌŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [raɪt] .

swung	sharply	to	right	.
摇摆	尖锐地	到	正确的	.

随着战机越来越接近追击者，雷加大了转弯半径，直到火神战机猛地向右急转。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [luːs] ['ɒbdʒɪkts] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deks] .

There	was	a	rattle	of	sound	as	loose	objects	spilled	over	the	decks	.
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	的	声音	作为	松动的	对象	洒了	超过	这	甲板	.

甲板上散落着一些松散的物品，发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [naʊ] ,

The	other	ship	was	on	the	ordinary	visiscreen	now	,
这	其他	船	曾是	在	这	普通的	视镜	现在	,

另一艘船现在出现在普通的可视屏幕上了。

[ə; eɪ] [blæk] [striːk] [ðæt] [dɑːnst] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] .

a	black	streak	that	danced	to	one	side	of	the	Vulcan	.
一个	黑色的	条纹	那	跳舞	到	一	边	的	这	火神	.

一道黑色的光束飘向火神战机的一侧。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [reɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [θrʌst] [ɒv; əv] - [kənv'ɜːtəz] ,

Under	his	feet	,	Ray	could	feel	the	jarring	thrust	of	McVane's	converters	,
在下面	他的	脚	,	射线	可以	感觉	这	刺耳的	推力	的	-	转换器	,

雷能感觉到脚下麦克维恩的变矩器带来的剧烈冲击。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [dregz] [ɒv; əv]

he	could	sense	the	leap	of	the	Vulcan	as	he	closed	in	the	last	dregs	of
他	可以	感觉	这	飞跃	的	这	火神	作为	他	关闭	在	这	最后的	渣	的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

他能感觉到瓦肯人即将耗尽最后一丝力量时的那种跃动。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [krept] ['kləʊzə(r)] .

But	still	the	other	ship	crept	closer	.
但	仍然	这	其他	船	悄悄地爬	更近	.

但另一艘船还是悄悄地靠近了。

[reɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪləntli][æt; ət] - [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] .

Ray	shook	his	head	silently	at	Lodar	who	stood	at	the	interphone	.
射线	摇晃	他的	头	默默	在	-	WHO	站立	在	这	对讲机	.

雷默默地朝站在对讲机旁的洛达摇了摇头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [glɑːns, glæns]['heɪstɪli][æt; ət][ðə; ði] , [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs]

The	captain	glanced	hastily	at	the	visiscreen	,	turned	back	to	his	mouthpiece
这	队长	瞥了一眼	草草	在	这	视镜	,	转向	后退	到	他的	喉舌

.

:
.

船长匆匆瞥了一眼可视屏幕，又转头去看他的麦克风。

" [gɒt][ðə; ði][reɪndʒ] , [kæmpɔrə] ?

"	Got	the	range	,	Campora	?
"	得到	这	范围	,	坎波拉	?

“坎波拉，你了解射程吗？”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['hɔːkˌlaɪk] .

"	He	leaned	forward	,	hawklike	.
"	他	倾斜	向前	,	鹰隼般	.

他像鹰一样向前倾身。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [hiː; hi] ['beləu] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [wɒz; wəz]['faɪəd][ænd; ənd][ðə; ði] ['θrʌstɪŋ] [draɪv] ['fɔːltəd]

The	Vulcan	shook	as	the	broadside	was	fired	and	the	thrusting	drive	faltered
这	火神	摇晃	作为	这	舷侧	曾是	被解雇	和	这	推进	驾驶	犹豫不决

[waɪl] ['paʊə(r)][sɜːrdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['wepənz] .

while	power	surged	to	the	weapons	.
尽管	力量	激增	到	这	武器	.

火神战机在舷侧齐射时剧烈摇晃，推进器在动力涌向武器时出现故障。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] .

It	was	a	miss	.
它	曾是	一个	错过	.

这是一次失误。

- [swɔː(r)] .
Lodar swore .
- 发誓 .

洛达尔咒骂道。

" ['faɪə(r)][æt; ət] [wɪl] , " [hiː; hi] [jeld] , ['slæmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊn] .
" Fire at will , " he yelled , slamming down the phone .
" 火 在 将要 , " 他 大喊 , 猛击 向下 这 电话 .

"随意开火！"他吼道，然后重重地挂断了电话。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] .
He hurried to the visiscreen .
他 慌忙 到 这 视镜 .

他匆匆走向电子屏。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl]
The other ship had shifted course to follow them , though it was still
这 其他 船 有 转移 课程 到 跟随 他们 , 尽管 它 曾是 仍然
[ə'biːm] ,
abeam ,
横梁 ,

另一艘船改变了航向跟随他们，虽然仍然与他们并排航行。

[stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪrəl] .
still trying to drive them into a spiral .
仍然 尝试 到 驾驶 他们 进入 一个 螺旋 .

仍然试图让他们陷入恶性循环。

[reɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['vʌlkən] [ə'gen] , ['kʌtɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] .
Ray swung the Vulcan again , cutting dangerously close .
射线 摇摆 这 火神 再次 , 切割 危险地 关闭 .

雷再次挥动火神炮，危险地逼近目标。

[ðə; ði][dɒt][ɒn][ðə; ði] [sweld] [ænd; ənd] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] [biːm] [ə'gen] .
The dot on the visiscreen swelled and centered on the beam again .
这 点 在 这 视镜 肿胀 和 居中 在 这 光束 再次 .

可视屏幕上的光点膨胀并再次聚焦在光束中心。

- [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] [ˌɪntə'mɪtəntli] .
Campora's crew were firing intermittently .
- 全体人员 是 射击 间歇性地 .

坎波拉的船员们断断续续地开火。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪk'spləʊdɪd][ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪps] [hʌl] ,
A shot exploded on the Company ship's hull ,
一个 射击 爆炸了 在 这 公司 船的 船体 ,

一枚炮弹在公司船只的船体上爆炸了。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['meltɪd] [stiːl] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
a spray of melted steel that flashed and was gone .
一个 喷 的 融化 钢 那 闪光灯 和 曾是 已消失 .

一道熔化的钢水喷射而出，瞬间消失。

" [wiː; wi][dɪs'eɪb(ə)ld][ðem; ðəm] !
" We disabled them !
" 我们 已禁用 他们 !

我们禁用了它们！

" - [ig'zʌlt] .
" Lodar exulted .
" - 欣喜若狂 .

洛达尔欣喜若狂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['luːzɪŋ] [wei] , [stɪl]['həʊldɪŋ][ɪts] [kɔːs] , [bʌt; bət] [sləʊɪŋ] .

The	other	ship	was	losing	way	,	still	holding	its	course	,	but	slowing	.
这	其他	船	曾是	输	方式	,	仍然	保持	它是	课程	,	但	减速	.

另一艘船正在失去航向，虽然仍在保持航向，但速度越来越慢。

[ðen] [ðeɪ] [flæʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	flashed	by	it	.
然后	他们	闪光灯	经过	它	.

然后他们一闪而过。

[reɪ] [felt] [rɪ'liːf] .

Ray	felt	relief	.
射线	毛毡	宽慰	.

雷感到如释重负。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʌznt] ['bædli] [hɜːt] .

The	other	wasn't	badly	hurt	.
这	其他	不是	糟糕	伤害	.

另一个人伤势不重。

[id] [get] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] .

He'd	get	back	to	port	.
他会	得到	后退	到	港口	.

他会返回港口。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪp] ['blɑːstɪd] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [gʌnz] .

And	,	in	that	moment	,	the	Company	ship	blasted	with	all	its	guns	.
和	,	在	那	片刻	,	这	公司	船	炸毁	和	全部	它是	枪支	.

就在那一刻，公司舰船用所有火炮进行了猛烈射击。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [rɔkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['enədʒi] .

The	Vulcan	rocked	under	the	blow	of	solid	energy	.
这	火神	摇滚	在下面	这	吹	的	坚硬的	活力	.

瓦肯号在强大的能量冲击下摇晃起来。

[ə; eɪ][vɑːst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [tɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][rɪə(r)] ['pleɪtɪŋ] .

A	vast	eruption	tore	out	a	section	of	rear	plating	.
一个	广阔的	火山爆发	撕裂	出去	一个	部分	的	后部	电镀	.

一次巨大的喷发撕裂了后部的一部分装甲板。

[ðə; ði] ['bensən] [draɪv] [kwɪt] .

The	Benson	Drive	quit	.
这	本森	驾驶	辞职	.

本森大道停运了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .

Then	they	were	out	of	range	.
然后	他们	是	出去	的	范围	.

然后他们就超出了射程。

- [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] .

Lodar	was	on	the	interphone	.
-	曾是	在	这	对讲机	.

洛达尔正在使用对讲机。

" [get] [ɒn] [ðæt] ['dæmɪdʒ] !

"	Get	on	that	damage	!
"	得到	在	那	损害	!

开始造成伤害！

" [hiː; hi] [rɔːd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [kæmpɔrə] , [ki:p] [ðəʊz] [gʌnz] ['redi] .
" **Campora** , **keep** **those** **guns** **ready** .
" 坎波拉 , 保持 那些 枪支 准备好 .

“坎波拉，保持枪支处于待命状态。”

- !
McVane !
- !

麦克维恩！

[hə'ləʊ] , - !
Hello , **McVane** !
你好 , - !

你好，麦克维恩！

" [hi:; hi] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" **He** **slammed** **down** **the** **instrument** .
" 他 猛烈抨击 向下 这 乐器 .

他猛地把乐器摔在地上。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kɪl] [ðæt] - [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ! "
" **Some** **day** **I'll** **kill** **that** **McVane** **with** **my** **own** **hands** ! "
" 一些 天 患病的 杀 那 - 和 我的 自己的 双手 ! "

“总有一天我会亲手杀了那个麦克维恩！”

" ['meɪbi] [hi:z] [hɜ:t] , " [reɪ] [snæpt] .
" **Maybe** **he's** **hurt** , " **Ray** **snapped** .
" 或许 他是 伤害 , " 射线 啪啪 .

“他可能受伤了，”雷厉声说道。

- [grʌnt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [ə'gen] .
Lodar **grunted** **and** **picked** **up** **the** **phone** **again** .
- 哼哼 和 挑选 向上 这 电话 再次 .

洛达尔哼了一声，又拿起电话。

" [hə'ləʊ] , ['wɪljəmz] , [get] [ə; eɪ] [fɜ:st] [eɪd] [kru:] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæʒuəltiz] .
" **Hello** , **Williams** , **get** **a** **first** **aid** **crew** **out** **and** **look** **for** **casualties** .
" 你好 , 威廉姆斯 , 得到 一个 第一的 援助 全体人员 出去 和 看 为了 伤亡 .

“你好，威廉姆斯，派急救人员出去寻找伤员。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ə'raʊzd] , [θə:st] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
" **He** **turned** **to** **pace** **the** **floor** , **aroused** , **thirsting** **now** **for** **action** .
" 他 转向 到 步伐 这 地面 , 被唤醒 , 口渴 现在 为了 行动 .

他转身在房间里踱步，情绪激动，渴望行动。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pent] [ʌp] ['enədʒi] [fleɪmd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Up **and** **down** , **up** **and** **down** , **as** **if** **the** **pent** **up** **energy** **flamed** **within** **him** .
向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 作为 如果 这 五角星 向上 活力 火焰 之内 他 .

上下起伏，上下起伏，仿佛他体内积蓄的能量在熊熊燃烧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
For **the** **present** **the** **engagement** **was** **over** .
为了 这 展示 这 订婚 曾是 超过 .

目前，订婚已经结束。

[bəuθ] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['dæmɪdʒd] .
Both **ships** **were** **damaged** .
两个都 船舶 是 损坏的 .

两艘船都受损了。

[ðeɪ] [wʊd] [drɪft] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'pɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['aɪðə(r)] [kʊd; kəd] [rɪ'zju:m] [flaɪt] .
They **would** **drift** **thousands** **of** **miles** **apart** **before** **either** **could** **resume** **flight** .
他们 会 漂移 数千 的 英里 除 前 任何一个 可以 恢复 航班 .

在它们各自恢复飞行之前，它们会相距数千英里。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['vʌlkən] [wɒz; wəz] ['feəli] [seɪf] .

At	least	the	Vulcan	was	fairly	safe	.
在	至少	这	火神	曾是	相当	安全的	.

至少火神轰炸机还算安全。

[ænd; ənd] [speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

And	space	was	a	vast	hiding	place	.
和	空间	曾是	一个	广阔的	隐藏	地方	.

太空是一个巨大的藏身之处。

" [ðel] ['nevə(r)] [teɪk] [juː 'es] [naʊ] , " [reɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] - ['siːsləs] [æk'tɪvəti] .

"	They'll	never	take	us	now	,	"	Ray	said	,	trying	to	divert	Lodar's	ceaseless	activity	.
"	他们会	绝不	拿	我们	现在	,	"	射线	说	,	尝试	到	转移	-	不停歇	活动	.

"他们现在肯定抓不到我们了,"雷说道，试图转移洛达尔不停的注意力。

[ðə; ði][mæn] ['pɒzətɪvli] [bɜːnd] [wɪð] ['enədʒi] .

The	man	positively	burned	with	energy	.
这	男人	积极地	烧伤	和	活力	.

这人简直精力充沛。

" [nɒt] [ə'laɪv] , ['eniweɪ] !

"	Not	alive	,	anyway	!
"	不是	活	,	反正	!

反正已经死了!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] .

"	The	captain	turned	.
"	这	队长	转向	.

船长转过身。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][brænd][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] !

"	Not	for	their	brand	of	justice	!
"	不是	为了	他们的	品牌	的	正义	!

"不是为了他们那种所谓的正义！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [kæ'ʃiəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [fliːt] ?

You	know	why	I	was	cashiered	from	the	Earth	Fleet	?
你	知道	为什么	我	曾是	收银员	从	这	地球	舰队	?

你知道我为什么被地球舰队开除吗?

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌpstɑːt] .

I	was	an	upstart	.
我	曾是	一个	暴发户	.

我当时是个初出茅庐的新人。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kliːk] .

I	didn't	belong	to	the	right	clique	.
我	没有	属于	到	这	正确的	集团	.

我不属于那个圈子。

[səʊ] [wen] ['sʌmwʌn] [stəʊl] [ðə; ði] [klʌb] [fʌndz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['traɪəl] .

So	when	someone	stole	the	club	funds	they	refused	to	hold	a	trial	.
所以	什么时候	某人	偷窃	这	俱乐部	资金	他们	拒绝	到	抓住	一个	审判	.

所以当有人偷窃俱乐部资金时，他们拒绝进行审判。

[ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [dʒʌst] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['kwaɪətli][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

Sure	,	they	just	asked	me	quietly	to	resign	so	as	to	avoid	a	scandal	.
当然	,	他们	只是	问	我	悄悄	到	辞职	所以	作为	到	避免	一个	丑闻	.

没错，他们只是悄悄地让我辞职，以免引发丑闻。

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	He	ground	his	teeth	.
"	他	地面	他的	牙齿	.

他咬紧了牙关。

" [ai][wɒz; wəz][nəʊ] [θiːf] ！ "
" I was no thief ! "
" 我 曾是 不 贼 ！ "

“我不是小偷！”

" [ðæts] [wen] [maɪ][waɪf][left][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['flætlɪ] .
" That's when my wife left me , " he added flatly .
" 那就是 什么时候 我的 妻子 左边 我 , " 他 额外 断然 .

“就在那时，我妻子离开了我，”他平静地补充道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt]['dʒʌstɪs][frɒm; frəm][skʌm] [laɪk] [ðæt] ?
" Can you expect justice from scum like that ?
" 能 你 预计 正义 从 浮渣 喜欢 那 ?

你指望从这种人渣身上得到公正的审判吗?

" [hiː; hi] [glɛə] .
" He glared .
" 他 怒目而视 .

他怒目而视。

" [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][daɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] ['kɒmz] !
" Take all you can , my boy , and die like a man when the time comes !
" 拿 全部 你 能 , 我的 男生 , 和 死 喜欢 一个 男人 什么时候 这 时间 来 !

“孩子，尽你所能，到时候像个男人一样死去吧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld]['stɔːri] [reɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
" It was the same old story Ray had heard a dozen times ,
" 它 曾是 这 相同的 老的 故事 射线 有 听到 一个 打 时代 ,

“这又是雷听过不下十遍的老故事了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he was sick of it .
和 他 曾是 生病的 的 它 .

他对此感到厌倦了。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] - ['siːsləs] ['peɪsɪŋ] .
Also he was sick of Lodar's ceaseless pacing .
还 他 曾是 生病的 的 - 不停歇 踱步 .

此外，他也厌倦了洛达尔不停的踱步。

[ðə; ðɪ] [faɪt] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ][mæn] [wuːnd] [ʌp][laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] !
The fight had left the man wound up like a spring !
这 斗争 有 左边 这 男人 伤口 向上 喜欢 一个 春天 !

这场打斗让这个人像上了发条的弹簧一样兴奋!

" [aɪl] [gəʊ] [lʊk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .
" I'll go look things over .
" 患病的 去 看 事物 超过 .

“我去看看情况。”

" [reɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['eksɪt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [ə'pruːv(ə)l] .
" Ray turned to the exit without waiting for the other's approval .
" 射线 转向 到 这 出口 没有 等待 为了 这 其他的 赞同 .

雷没有等对方同意，就转身走向出口。

[ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][vɑːst] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənv'ɜːtəz] [nəʊ]
The corridor was strangely silent now that the vast throb of the converters no
这 走廊 曾是 奇怪的 沉默的 现在 那 这 广阔的 搏动 的 这 转换器 不
[lɒŋgə(r)] [buːm] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
longer boomed along it .
更长 蓬勃发展 沿着 它 .

走廊里顿时异常安静，因为转换器巨大的轰鸣声不再沿着走廊响起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm]['klætə(r)][ɒv; əv][men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	was	a	dim	clatter	of	men	working	in	the	after	section	of	the	ship	,
那里	曾是	一个	暗淡	哒	的	男人	在职的	在	这	后	部分	的	这	船	,

船尾部分传来一阵昏暗的、男人劳作的咔嗒声。

[bʌt; bət] [reɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - ['sekʃ(ə)n] [wel] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm]

but	Ray	turned	to	the	mid	-	section	well	and	slid	down	to	the	engine	room
但	射线	转向	到	这	中	-	部分	出色地	和	滑行	向下	到	这	引擎	房间

.

:

.

但雷转身走向船体中部的井口，滑进了机舱。

[ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['dʒenəreɪtə(r)][wɒz; wəz] ['waɪnɪŋ] ['brɪskli] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [kənv'ɜːtəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	auxiliary	generator	was	whining	briskly	,	but	the	main	converters	were
这	辅助的	发电机	曾是	抱怨	轻快地	,	但	这	主要的	转换器	是

[ɪn][bæd] [ʃeɪp] .

in	bad	shape	.
在	坏的	形状	.

辅助发电机发出急促的呜呜声，但主变频器状况很差。

[bluː] , ['ækrɪd] [sməʊk] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [pleɪts] , [heɪz] [ɪn][ðə; ði]['gleərɪŋ]

Blue	,	acrid	smoke	poured	from	the	inspection	plates	,	hazed	in	the	glaring
蓝色的	,	辛辣	抽烟	倾倒	从	这	检查	盘子	,	朦胧	在	这	刺眼

['læmplaɪt] ,

lamplight	,
灯光	,

刺鼻的蓝色烟雾从检修口涌出，在刺眼的灯光下显得朦胧不清。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ['gæsɪz] .

and	there	was	a	stinging	odor	of	extinguisher	gases	.
和	那里	曾是	一个	刺痛	气味	的	灭火器	气体	.

空气中弥漫着一股刺鼻的灭火器气体气味。

- [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)] .

McVane	was	lying	on	the	metal	floor	.
-	曾是	说谎	在	这	金属	地面	.

麦克维恩躺在金属地板上。

[reɪ] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

Ray	dragged	him	to	the	well	and	put	him	on	the	elevator	.
射线	拖拽	他	到	这	出色地	和	放	他	在	这	电梯	.

雷把他拖到井边，然后把他放进电梯里。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['wʌznt] ['bædli] [hɜːt] , ['əʊnli][ə; eɪ]['nɑːsti][kʌt][ɒn][ðə; ði] [hed] .

The	engineer	wasn't	badly	hurt	,	only	a	nasty	cut	on	the	head	.
这	工程师	不是	糟糕	伤害	,	仅有的	一个	可恶的	切	在	这	头	.

工程师伤势并不严重，只是头部被划了一道很深的口子。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi]['hɔːltɪd] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

In	the	upper	passage	he	halted	Williams	and	several	of	the	crew	.
在	这	上	通道	他	停止	威廉姆斯	和	一些	的	这	全体人员	.

在上层通道，他拦住了威廉姆斯和几名船员。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst][eɪd] [kɪt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Where's	your	first	aid	kit	?	"	he	demanded	.
"	在哪里?	你的	第一的	援助	成套工具	?	"	他	要求	.

“你的急救箱在哪儿？”他问道。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] .

"	Sorry	,	Sir	.
"	对不起	,	先生	.

“对不起，先生。”

" ['wɪljəmz] [grɪnd] .
" **Williams** **grinned** **.**
" 威廉姆斯 咧嘴一笑 .

威廉姆斯咧嘴一笑。

" ['kæptɪn] ['ɔ:dəd] [ˌju: 'es][ɒn][ə'nʌðə(r)][dʒɒb] .
" **Captain** **ordered** **us** **on** **another** **job** **.**
" 队长 订购 我们 在 其他 工作 .

船长命令我们执行另一项任务。

[ðə; ði] [kɪts] [ɑ:ft] .
The **kit's** **aft** **.**
这 套件 后部 .

套件在后部。

" ['sweərɪŋ] , [reɪ] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'tri:vd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz]
" **Swearing** **,** **Ray** **hurried** **to** **the** **after** **section** **and** **retrieved** **the** **medical** **supplies**
" 咒骂 , 射线 慌忙 到 这 后 部分 和 已检索 这 医疗的 补给品
.
:
.

雷一边咒骂，一边匆匆赶到后面的区域，取回了医疗用品。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][ðə; ði][gɜ:l] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] - .
Back **in** **the** **corridor** **,** **he** **decided** **to** **let** **the** **girl** **look** **after** **McVane** **.**
后退 在 这 走廊 , 他 决定 到 让 这 女孩 看 后 - .

回到走廊后，他决定让那个女孩照顾麦克维恩。

[ʃi:; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z] .
She **might** **as** **well** **be** **of** **some** **use** **.**
她 可能 作为 出色地 是 的 一些 使用 .

她或许能派上用场。

[hi:; hi] [drægd] - [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
He **dragged** **McVane** **to** **the** **cabin** **and** **unlocked** **the** **door** **.**
他 拖拽 - 到 这 舱 和 已解锁 这 门 .

他把麦克维恩拖到小木屋里，打开了门。

[ðə; ði][gɜ:l][ˌɪn'saɪd]['ɔ:lməʊst] [boʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
The **girl** **inside** **almost** **bowled** **him** **over** **in** **a** **frantic** **attempt** **to** **escape** **.**
这 女孩 里面 几乎 保龄球 他 超过 在 一个 疯狂的 试图 到 逃脱 .

里面的女孩拼命想逃出去，差点把他撞倒。

" [hɪə(r)] , ['kwaɪət] [daʊn] !
" **Here** **,** **quiet** **down** **!**
" 这里 , 安静的 向下 !

"安静点！"

" [hi:; hi][held][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪənəs] .
" **He** **held** **the** **struggling** **figure** **,** **enjoying** **a** **brief** **moment** **of** **her** **nearness** **.**
" 他 握住 这 挣扎 数字 , 享受 一个 简短的 片刻 的 她 接近 .

他抱着挣扎的身影，享受着与她短暂的亲近时光。

" [ðə; ði][skræp][ɪz]['əʊvə(r)] .
" **The** **scrap** **is** **over** **.**
" 这 废料 是 超过 .

争斗结束了。

[jʊr; jər] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] . "
You're **perfectly** **safe** **.** **"**
你是 完美 安全的 . "

你绝对安全。

" [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [ðæt] !
" I don't care about that !
" 我 不 关心 关于 那 !

我不在乎!

" [ðə; ði][gɜːl] [fleɪmd] .
" the girl flamed .
" 这 女孩 火焰 .

女孩怒火中烧。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][tuː; tə][maɪ] [frendz] ? "
" What are you doing to my friends ? "
" 什么 是 你 正在做 到 我的 朋友们 ? "

你们对我的朋友们做了什么?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [rɪ'lʌktəntli] .
" He turned her loose reluctantly .
" 他 转向 她 松动的 勉强 .

他很不情愿地放她走了。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - .
" Here , take care of McVane .
" 这里 , 拿 关心 的 - .

"来，照顾好麦克维恩。"

" ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [drægd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ˌɪn'saɪd] .
" Watching her cautiously , he dragged the engineer inside .
" 观看 她 谨慎地 , 他 拖拽 这 工程师 里面 .

他小心翼翼地看着她，然后把工程师拉了进去。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" Let me out !
" 让 我 出去 !

"放我出去！"

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [pɑːst][hɪm] .
" She tried to squeeze past him .
" 她 尝试 到 挤 过去的 他 .

她试图从他身边挤过去。

" ['ðer] ['duːɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ! "
" They're doing awful things ! "
" 它们是 正在做 可怕 事物 ! "

"他们做了可怕的事情！"

" [kɑːm] [daʊn] .
" Calm down .
" 冷静的 向下 .

"冷静下来。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ʌn'iːzɪli] .
" He frowned uneasily .
" 他 皱眉 不安地 .

他不安地皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːftə(r)] - .
" You look after McVane .
" 你 看 后 - .

你照顾好麦克维恩。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
I'll take a look at your friends .
患病的 拿 一个 看 在 你的 朋友们 .

我会看看你的朋友。

" [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['prɒʊtests; prə'tests][hi:; hi] [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ə'gen] ,
" Despite her protests he locked her in again ,
" 尽管 她 抗议活动 他 已锁定 她 在 再次 ,

尽管她抗议，他还是再次把她锁了起来。

[ðen] [ɪm'peɪʃntli] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [tu:; tə][slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊld] .
then impatiently hurried to the well to slide down and turn into the hold .
然后 不耐烦地 慌忙 到 这 出色地 到 滑动 向下 和 转动 进入 这 抓住 .

然后不耐烦地跑到井边，滑下去，转身进入井口。

[sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] ['klʌstəd] [baɪ][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [mju:t] .
Six of the crew were clustered by the cage which held the Mutes .
六 的 这 全体人员 是 聚类 经过 这 笼 哪个 握住 这 静音 .

六名船员聚集在关押哑巴的笼子旁。

" [wɒt] — " [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" What — " Then he saw what had happened .
" 什么 — " 然后 他 锯 什么 有 发生 .

"什么——"然后他看到了发生了什么。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɪm] [sɪk] .
The sight made him sick .
这 视线 制成 他 生病的 .

眼前的景象让他感到恶心。

[ðə; ði] [mju:t] [leɪ] [ɪn] [grəʊ'tesk] [hi:ps] .
The Mutes lay in grotesque heaps .
这 静音 躺 在 怪诞 堆积如山 .

哑巴们面目狰狞地堆成一堆。

[ded] .
Dead .
死的 .

死的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [reɪd] !
They had been rayed !
他们 有 到过 射线 !

他们被射线照射过!

" [hu:] ['ɔ:dəd] [ðɪs] ?
" Who ordered this ?
" WHO 订购 这 ?

"谁订的这个？"

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['θɪkli] .
" he demanded thickly .
" 他 要求 浓密 .

他语气沉重地要求道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [felt][draɪ] .
His mouth felt dry .
他的 嘴 毛毡 干燥 .

他感觉嘴巴很干。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:] [nɒts] .
His stomach was tying itself into knots .
他的 胃 曾是 捆绑 本身 进入 绳结 .

他感觉胃里像打了个结。

['wɪljəmz] - ['swɔːðɪ] [feɪs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Williams ' swarthy face turned his way .
威廉姆斯 - 黝黑的 脸 转向 他的 方式 .

威廉姆斯黝黑的脸转向了他。

" [kæmpɔrə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] .
" Campora said it was the captain's orders .
" 坎波拉 说 它 曾是 这 船长的 订单 .

坎波拉说这是船长的命令。

" [ðə; ði][mæn][spæt] [dɪ'lɪbərətli] .
" The man spat deliberately .
" 这 男人 争吵 故意地 .

"那人故意吐了口唾沫。"

" [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [tuː] , [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm] !
" A damned good idea , too , unloading them !
" 一个 该死的 好的 主意 , 也 , 卸货 他们 !

"把它们卸下来也是个绝妙的主意！"

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[ə'brʌptli] [reɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] .
Abruptly Ray turned and ran for the upper deck .
突然 射线 转向 和 跑 为了 这 上 甲板 .

雷突然转身，朝上层甲板跑去。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
He burst into the control room .
他 爆裂 进入 这 控制 房间 .

他冲进了控制室。

- [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːt] [faɪl] .
Lodar turned from the chart file .
- 转向 从 这 图表 文件 .

Lodar 从图表文件中转向。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .
The captain's face was white .
这 船长的 脸 曾是 白色的 .

船长的脸色惨白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] ['stɑːkli] .
His eyes burned starkly .
他的 眼睛 烧伤 鲜明地 .

他的眼睛闪着刺眼的光芒。

" [səʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] ['ðer] [ded] .
" So — you know they're dead .
" 所以 — 你 知道 它们是 死的 .

所以——你知道他们死了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
" His voice was expressionless .
" 他的 嗓音 曾是 面无表情 .

他的声音毫无表情。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['eni] [wɜːs] [ɒf] [ded] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [zuː] ? "
" Are they any worse off dead than in a zoo ? "
" 是 他们 任何 更糟 离开 死的 比 在 一个 动物园 ? "

"它们死了比待在动物园里更糟吗？"

" [juː; jʊ] ['ɔːdəd] [ðəʊz] [mjuːt] [kɪld] !
" You ordered those Mutes killed !
" 你 订购 那些 静音 被杀 !

你下令杀死了那些哑巴!

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['dʒestʃə(r)] .
" Lodar made a hopeless gesture .
" - 制成 一个 绝望 手势 .

洛达尔做出了一个毫无希望的举动。

" [ɪf] [wɪr] [ˌɪntə'septid] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] [kɪld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
" If we're intercepted , and have to fight , we'll all be killed , including the
" 如果 是 截获 , 和 有 到 斗争 , 出色地 全部 是 被杀 , 包括 这
[mjuːt] .
Mutes .
静音 .

"如果我们被拦截，不得不战斗，我们所有人都会被杀死，包括哑巴族人。"

[səʊ][wiː; wi][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
So we get rid of them .
所以 我们 得到 摆脱 的 他们 .

所以我们把它们除掉了。

[wɪr] [kliːn] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] ! "
We're clean , we go to Earth ! "
是 干净的 , 我们 去 到 地球 ! "

我们是清洁的，我们回归地球!

" [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːdə(r)] !
" Cold - blooded murder !
" 寒冷的 - 血腥 谋杀 !

冷血谋杀!

" [reɪ] ['grɪtɪd] .
" Ray gritted .
" 射线 磨碎的 .

雷咬牙切齿地说。

" [ə; eɪ] ['kaʊədli] — "
" A cowardly — "
" 一个 胆小 — "

"—个懦弱的——"

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

"住手！"

" - [vɔɪs] [krækt] .
" Lodar's voice cracked .
" - 嗓音 裂纹 .

洛达尔的声音哽咽了。

" ['ðer] [nɒt]['hjuːmən] .
" They're not human .
" 它们是 不是 人类 .

"他们不是人类。"

['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l][woʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
Getting hysterical won't bring them back .
获得 歇斯底里的 惯于 带来 他们 后退 .

歇斯底里也无法让他们回来。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[wɪr] [nɒt] ['pleɪɪŋ] [rɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ðə; ði] - ['rəʊzi] ! "
We're not playing ring - around - the - rosy ! "
是 不是 玩耍 戒指 - 大约 - 这 - 红润 ! "

我们可不是在玩绕圈圈的游戏!

" [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
" You'll pay for this !
" 你会 支付 为了 这 !

"你会为此付出代价的!"

" [reɪdʒ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['helpləsnəs] ['ɔːlməʊst] [gægd] [reɪ] .
" Rage at his own helplessness almost gagged Ray .
" 愤怒 在 他的 自己的 无助 几乎 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 射线 .

"对自己无能为力的愤怒几乎让雷哽咽。"

" [wen] [wiː; wi] [lænd] [ɒn] [ɜːθ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ! "
" When we land on Earth I'm going to have you hunted down like a dog ! "
" 什么时候 我们 土地 在 地球 我是 去 到 有 你 猎杀 向下 喜欢 一个 狗 ! "

"等我们降落到地球上，我一定要像追捕猎犬一样把你抓起来!"

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evɪdəns] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [mæn] .
" It takes evidence to hang a man .
" 它 需要 证据 到 悬挂 一个 男人 .

"要绞死一个人，需要证据。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃʌkl] ['mɜːθləsli] .
" The captain chuckled mirthlessly .
" 这 队长 轻笑 无情地 .

船长苦笑了一下。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['wɪlɪŋli] ['dʒetɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːgəʊ] ?
" Do you think I'd willingly jettison a valuable cargo ?
" 做 你 思考 ID 心甘情愿 抛弃 一个 有价值的 货物 ?

你认为我会心甘情愿地抛弃贵重货物吗?

[wiːl; wil] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eni] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [ðæt]
We'll be drifting for a week , at the mercy of any patrol ship that
出色地 是 漂流 为了 一个 星期 , 在 这 怜悯 的 任何 巡逻 船 那
['kɒmz] [ə'lɒŋ] .
comes along .
来 沿着 .

我们将漂流一周，任由任何路过的巡逻舰摆布。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I had to do it .
我 有 到 做 它 .

我不得不这么做。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [aɪst] [reɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .
" A sudden thought iced Ray's boiling emotions .
" 一个 突然 想法 冰镇 雷的 沸腾 情绪 .

一个突如其来的念头让雷沸腾的情绪瞬间冷却下来。

['ɛlənər] !
Ellenor !
埃莉诺 !

埃莉诺!

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

He'd	have	to	watch	out	for	the	girl	.
他会	有	到	手表	出去	为了	这	女孩	.

他得提防那个女孩。

[wɪð] [ðə; ði][mjuːt] [gɒn] , - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

With	the	Mutes	gone	,	Lodar	would	have	to	reckon	with	the	girl	.
和	这	静音	已消失	,	-	会	有	到	估计	和	这	女孩	.

随着哑巴族的消失，洛达尔不得不面对那个女孩。

[reɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Ray	turned	to	the	door	.
射线	转向	到	这	门	.

雷转身走向门口。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]

He	had	to	get	away	from	Lodar	before	he	was	tempted	to	shoot
他	有	到	得到	离开	从	-	前	他	曾是	受诱惑	到	射击

[ðə; ði][mæn] !

the	man	!
这	男人	!

他必须赶紧离开洛达尔，否则他就要忍不住开枪射杀他了！

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [θruː] , - .

"	You	and	I	are	through	,	Lodar	.
"	你	和	我	是	通过	,	-	.

“你我之间完了，洛达尔。”

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] , [tuː; tə]['bɒt(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

"	He	tried	to	keep	his	voice	steady	,	to	bottle	up	his	fury	.
"	他	尝试	到	保持	他的	嗓音	稳定的	,	到	瓶子	向上	他的	愤怒	.

他努力保持声音平稳，压抑住心中的愤怒。

[id] [niːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [mes] !

He'd	need	all	his	wits	to	get	out	of	this	mess	!
他会	需要	全部	他的	智慧	到	得到	出去	的	这	混乱	!

他得使出浑身解数才能摆脱这个困境！

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'genst] [ɜːθ] ['dʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd]

His	former	grudge	against	the	Company	,	against	Earth	justice	,	was	childish	and
他的	以前的	怨恨	反对	这	公司	,	反对	地球	正义	,	曾是	幼稚	和

['fjuːtaɪl] .

futile	.
徒劳	.

他过去对公司、对地球正义的怨恨，是幼稚且徒劳的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['breɪnləs] [fuːl] [tuː; tə][fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæns] , [ðə; ði]

He	had	been	a	brainless	fool	to	fall	for	the	romance	,	the
他	有	到过	一个	没脑子	傻子	到	落下	为了	这	浪漫	,	这

['swɒʃbʌklɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] .

swashbuckling	air	of	the	Vulcan	.
冒险	空气	的	这	火神	.

他真是个没脑子的傻瓜，竟然被瓦肯人的浪漫情怀和潇洒不羁的气质所吸引。

" [aɪl] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi][lænd] , " [hiː; hi] [sed] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .

"	I'll	work	with	you	till	we	land	,	"	he	said	through	clenched	teeth	.
"	患病的	工作	和	你	直到	我们	土地	,	"	他	说	通过	紧握	牙齿	.

“我会和你们一起工作到飞机降落，”他咬牙切齿地说。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪr] [θruː] !

"	After	that	we're	through	!
"	后	那	是	通过	!

“之后我们就结束了！”

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] .
" He slammed the door behind him .
" 他 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

他砰地一声关上了身后的门。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]
He wanted to get as far away from Lodar as possible , to the rear
他 通缉 到 得到 作为 远的 离开 从 - 作为 可能的 , 到 这 后部
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of the ship ,
的 这 船 ,

他想尽可能远离洛达尔，到船尾去。

[weə(r)] [ə; eɪ][rɪˈpeə(r)] [kruː] [wɒz; wəz] ['blæsfəməsli] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] .
where a repair crew was blasphemously patching the hull .
在哪里 一个 维修 全体人员 曾是 亵渎地 修补 这 船体 .

维修人员正在亵渎神明地修补船体。

['sevrəl] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊtˈsaɪd] , ['weldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] ,
Several space - suited figures were outside , welding the plates , while others ,
一些 空间 - 适合 数据 是 外部 , 焊接 这 盘子 , 尽管 其他的 ,
[ˌɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

几名身穿宇航服的人在外面焊接钢板，而其他人则在里面。

[juːst] ['plæstɪk] ['mætɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][eə(r)] .
used plastic matting to save the air .
用过的 塑料 垫子 到 节省 这 空气 .

使用塑料垫来节约空气。

['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑːnd] .
Jenkins was in command .
詹金斯 曾是 在 命令 .

詹金斯负责指挥。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [bɜːk] ?
" Where are we now , Mr . Burk ?
" 在哪里 是 我们 现在 , 先生 . 伯克 ?

“伯克先生，我们现在在哪儿？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [reɪ] .
" he asked Ray .
" 他 问 射线 .

他问雷。

" [əˈbaʊt] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə] [ɜːθ] .
" About halfway to Earth .
" 关于 半 到 地球 .

“大约到地球一半的路程了。”

" [reɪ] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['nɔːm(ə)l] .
" Ray tried to sound normal .
" 射线 尝试 到 声音 普通的 .

雷尽量让自己听起来正常一些。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪl] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn]['gəʊɪŋ] [əˈhed] ?
" Is the captain still insisting on going ahead ?
" 是 这 队长 仍然 坚持 在 去 前方 ?

“船长仍然坚持要继续前进吗？”

" [reɪ] [n'ɒdɪd] , [dɪs'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['welɪŋ] [ɪn][hɪm] .
" **Ray nodded , dislike of the other welling in him .**
" 射线 点头 , 不喜欢 的 这 其他 井 在 他 .

雷点了点头，心中涌起对对方的厌恶之情。

" ['lʊki] .
" **Looky .**
" 瞧瞧 .

“瞧。”

" ['dʒeŋkɪnz] [druː] [hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
" **Jenkins drew him to one side .**
" 詹金斯 画 他 到 一 边 .

詹金斯把他拉到一边。

" [ðə; ði][men][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [siː] , [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] .
" **The men don't like the idea , see , of going to Earth .**
" 这 男人 不 喜欢 这 主意 , 看 , 的 去 到 地球 .

“你看，这些人不喜欢去地球的想法。”

[məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [skɪpt] [aʊt][tuː; tə] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [siː] ?
Most of us skipped out to space for a good reason , see ?
最多 的 我们 跳过 出去 到 空间 为了 一个 好的 原因 , 看 ?

我们大多数人选择去太空是有充分理由的，明白吗?

" [reɪ] [n'ɒdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪt(ə)nd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Ray nodded again , and his lips tightened impatiently .**
" 射线 点头 再次 , 和 他的 嘴唇 收紧 不耐烦地 .

雷再次点了点头，不耐烦地抿紧了嘴唇。

['dʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊli] .
Jenkins was a bully .
詹金斯 曾是 一个 欺负 .

詹金斯是个恶霸。

" [wel] , [sɜː(r)] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hʌ] ?
" **Well , sir , maybe you could persuade the captain to change his mind , huh ?**
" 出色地 , 先生 , 或许 你 可以 说服 这 队长 到 改变 他的 头脑 , 嗯 ?

“先生，或许您可以劝说船长改变主意，嗯？”

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt] ['trʌb(ə)l] . "
We don't want trouble . "
我们 不 想 麻烦 . "

我们不想惹麻烦。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [siː] .
" **All right , I'll see .**
" 全部 正确的 , 患病的 看 .

好的，我看看。

" [reɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .
" **Ray started to turn away .**
" 射线 开始 到 转动 离开 .

雷开始转身离开。

" [kæmpɔrə] [traɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Campora tried to tell the captain .**
" 坎波拉 尝试 到 告诉 这 队长 .

坎波拉试图告诉船长。

" ['dʒeŋkɪnz] - ['graɪmi] [pɔ:] ['restɪd] [ɒn] [reɪz] [ɑ:m] , [waɪl] [hi:; hi] [piə] [æt; ət][hɪm] [θru:] [hɪz; ɪz]
" **Jenkins** **'** **grimy** **paw** **rested** **on** **Ray's** **arm** **,** **while** **he** **peered** **at** **him** **through** **his**
" 詹金斯 - 肮脏的 爪子 休息 在 雷的 手臂 , 尽管 他 窥视 在 他 通过 他的
['glɑ:sɪz] .
glasses **.**
眼镜 .

“詹金斯脏兮兮的爪子搭在雷的胳膊上，透过眼镜打量着他。

" [bʌt; bət] - [doʊnt][laɪk] [kæmpɔrə] , [si:] ?
" **But** **Lodar** **don't** **like** **Campora** **,** **see** **?**
" 但 - 不 喜欢 坎波拉 , 看 ?

“但是洛达尔不喜欢坎波拉，明白吗？”

" [reɪ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .
" **Ray** **had** **paused** **despite** **his** **loathing** **for** **the** **man** **.**
" 射线 有 暂停 尽管 他的 厌恶 为了 这 男人 .

尽管雷非常厌恶这个人，但他还是停顿了一下。

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

" ['dʒeŋkɪnz] [mu:vd] ['kləʊzə(r)] .
" **Jenkins** **moved** **closer** **.**
" 詹金斯 已搬 更近 .

詹金斯走近了。

" [kæmpɔrə] [naif] [ə; eɪ] [gaɪ] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [skɪpt] [ɜ:θ] .
" **Campora** **knifed** **a** **guy** **just** **before** **he** **skipped** **Earth** **.**
" 坎波拉 刀伤 一个 盖伊 只是 前 他 跳过 地球 .

“坎波拉在离开地球前用刀捅了一个人。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekənd] [ə'fens] .
It **was** **his** **second** **offense** **.**
它 曾是 他的 第二 罪行 .

这是他第二次犯案。

[doʊnt][let][ɒn][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] .
Don't **let** **on** **I** **told** **you** **.**
不 让 在 我 讲述 你 .

别说是我说的。

" [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
" **He** **looked** **anxious** **.**
" 他 看起来 焦虑的 .

他看起来很焦虑。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help] , [si:] ? "
" **I** **was** **just** **trying** **to** **help** **,** **see** **?** **"**
" 我 曾是 只是 尝试 到 帮助 , 看 ? "

“我只是想帮忙，明白吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [reɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Ray** **turned** **away** **disgustedly** **.**
" 射线 转向 离开 厌恶地 .

雷厌恶地转过身去。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] - .
" **I'll** **talk** **to** **Lodar** **.**
" 患病的 讲话 到 - .

我会和洛达尔谈谈。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] ['evri] [mæn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['vʌlkən] .
" **He** **was** **beginning** **to** **hate** **every** **man** **aboard** **the** **Vulcan** **.**
" 他 曾是 开始 到 恨 每一个 男人 船上 这 火神 .

“他开始憎恨火神号上的每一个人。”

[ðæt] ['wʌznt] [gʊd] .
That **wasn't** **good** **.**
那 不是 好的 .

那可不好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [speɪs] [hɪ'stɪəriə] .
It **was** **a** **sign** **of** **space** **hysteria** **.**
它 曾是 一个 符号 的 空间 歇斯底里 .

这是太空狂热的征兆。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He'd **have** **to** **guard** **against** **such** **things** **.**
他会 有 到 警卫 反对 这样的 事物 .

他必须防范此类事件发生。

['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['seɪfti] ['fæktə(r)] .
Vigilance **was** **the** **only** **safety** **factor** **.**
警觉 曾是 这 仅有的 安全 因素 .

警惕是唯一的安全因素。

[steɪ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [tuː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bruːd] .
Stay **out** **in** **space** **too** **long** **and** **you** **begin** **to** **brood** **.**
停留 出去 在 空间 也 长的 和 你 开始 到 幼虫 .

在太空待得太久，你就会开始胡思乱想。

[wɜːs] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
Worse **still** **if** **you** **are** **psychologically** **able** **to** **stick** **it** **out** **long** **enough** **,**
更糟 仍然 如果 你 是 心理方面 有能力的 到 戳 它 出去 长的 足够的 ,

更糟糕的是，如果你心理上能够坚持足够长的时间，

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [speɪs] [reɪz] [ðæt] [bɜːn] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] ['fiːbraɪl] ['enədʒi] .
you **become** **infected** **with** **the** **deadly** **space** **rays** **that** **burn** **you** **up** **with** **febrile** **energy** **.**
你 变得 已感染 和 这 致命 空间 射线 那 烧伤 你 向上 和 发热 活力 .

你感染了致命的太空射线，被炽热的能量灼烧殆尽。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ['bæti] [wɪð] [ˌklɒstrə'fəʊbiə; ˌklɔːstrə'fəʊbiə] .
Or **you** **go** **batty** **with** **claustrophobia** **.**
或者 你 去 疯狂 和 幽闭恐惧症 .

或者你会因为幽闭恐惧症而发疯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [aʊt] [tuː] [lɒŋ] .
And **they** **had** **all** **been** **out** **too** **long** **.**
和 他们 有 全部 到过 出去 也 长的 .

他们都被关在外面太久了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekləs] [ænd; ənd] [ʌn'steɪb(ə)l] .
They **were** **reckless** **and** **unstable** **.**
他们 是 鲁莽 和 不稳定 .

他们鲁莽且情绪不稳定。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] ['ɛlənər] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] .
He **must** **get** **Ellenor** **away** **safely** **if** **it** **was** **the** **last** **thing** **he** **ever** **did** **.**
他 必须 得到 埃莉诺 离开 安全 如果 它 曾是 这 最后的 事物 他 曾经 做过 .

即使付出生命的最后一刻，他也必须安全地带走埃莉诺。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ˈpɪəriəd] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɜːl] ,

Before	**the**	**day**	**period**	**was**	**over**	**he**	**went**	**to**	**see**	**the**	**girl**	**,**
前	这	天	时期	曾是	超过	他	去	到	看	这	女孩	,

在白天结束之前，他去看望了那个女孩。

[ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːt] - [ˈsleɪɪŋ] .

dreading	**to**	**face**	**her**	**with**	**the**	**news**	**of**	**the**	**Mutes**	**'**	**slaying**	**.**
恐惧	到	脸	她	和	这	消息	的	这	静音	-	杀戮	.

他害怕告诉她哑剧演员们被屠杀的消息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [njuː] .

But	**she**	**already**	**knew**	**.**
但	她	已经	知道	.

但她其实早就知道了。

" [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	**You**	**needn't**	**tell**	**me**	**.**
"	你	不必	告诉	我	.

你不必告诉我。

" [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] [wɪð] [peɪn] .

"	**Her**	**brown**	**eyes**	**were**	**dazed**	**with**	**pain**	**.**
"	她	棕色的	眼睛	是	茫然	和	疼痛	.

她棕色的眼睛因痛苦而茫然。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

They	**are**	**dead**	**.**
他们	是	死的	.

他们死了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	**What**	**was**	**there**	**to**	**say**	**?**
"	什么	曾是	那里	到	说	?

还有什么好说的呢?

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ?

That	**he**	**would**	**have**	**saved**	**them**	**if**	**he**	**could**	**?**
那	他	会	有	已保存	他们	如果	他	可以	?

如果可以的话，他一定会救他们的?

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɒri] ?

That	**he**	**was**	**sorry**	**?**
那	他	曾是	对不起	?

他感到抱歉吗?

[ˈfjʊəriəs] [æt; ət] - ?

Furious	**at**	**Lodar**	**?**
狂怒	在	-	?

对洛达尔公司感到愤怒?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [faɪn] [wɜːdz] .

They	**were**	**only**	**fine**	**words**	**.**
他们	是	仅有的	美好的	字	.

那不过是些漂亮话而已。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [weə(r)] - [leɪ] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [sweið, swɔð]

He	turned	silently	to	the	bunk	where	McVane	lay	asleep	,	his	gray	head	swathed
他	转向	默默	到	这	假寐	在哪里	-	躺	睡着了	,	他的	灰色的	头	裹挟着

[ɪn] ['bændɪdʒ] .

in	bandages	.
在	绷带	.

他默默地转向麦克维恩睡着的床铺，麦克维恩灰白的头上缠着绷带。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " ['ɛlənər] [sed] .

"	He's	all	right	,	"	Ellenor	said	.
"	他是	全部	正确的	,	"	埃莉诺	说	.

“他没事，”埃莉诺说。

" [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [blʌd] , [bʌt; bət][ai][gɒt][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] .

"	He	lost	a	lot	of	blood	,	but	I	got	the	cook	to	bring	some	food	.
"	他	丢失的	一个	很多	的	血	,	但	我	得到	这	厨师	到	带来	一些	食物	.

“他失血过多，但我让厨师送了些吃的来。”

[hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

He	ate	it	.
他	吃	它	.

他吃了。

" [reɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Ray	turned	back	to	her	.
"	射线	转向	后退	到	她	.

雷转过身去看她。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

He	took	her	arm	and	led	her	to	a	chair	,
他	采取	她	手臂	和	引领	她	到	一个	椅子	,

他挽着她的胳膊，领她到椅子旁坐下。

[ə'weə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

aware	once	more	of	that	tingle	of	pleasure	at	the	touch	of	her	.
意识到的	一次	更多的	的	那	刺痛	的	乐趣	在	这	触碰	的	她	.

再次感受到她触碰自己时带来的那种酥麻快感。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	I'll	do	what	I	can	to	help	you	,	"	he	said	earnestly	.
"	患病的	做	什么	我	能	到	帮助	你	,	"	他	说	切实	.

“我会尽我所能帮助你，”他诚恳地说。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə] ['prɒmɪs] - [ðæt] [jʊl] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	But	you've	got	to	promise	Lodar	that	you'll	keep	quiet	.
"	但	你已经	得到	到	承诺	-	那	你会	保持	安静的	.

但你必须向洛达尔保证你会保持沉默。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][aɪm][ə'freɪd] [hiːl] — "

If	you	don't	I'm	afraid	he'll	—	"
如果	你	不	我是	害怕的	地狱	—	"

如果你不这样做，恐怕他会——”

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] !

"	I'm	not	afraid	!
"	我是	不是	害怕的	!

“我不害怕！

" [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [kɜːld] .

"	Her	red	lips	curled	.
"	她	红色的	嘴唇	卷曲	.

她的红唇微微翘起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ，[dɑːk][heə(r)][ɪn] [tuː] [breɪdz] ，

She	**had**	**parted**	**the**	**long**	**，**	**dark**	**hair**	**in**	**two**	**braids**	**，**
她	有	分手了	这	长的	，黑暗的		头发	在	二	辫子	，

她把长长的黑发分成两条辫子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['tʌgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .

which	**she**	**was**	**now**	**tugging**	**as**	**if**	**for**	**emphasis**	**.**
哪个	她	曾是	现在	拉扯	作为	如果	为了	强调	.

她现在正拉扯着它，似乎是为了强调什么。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] — "

"	**If**	**you**	**are**	**my**	**friend**	**—**	**"**
"	如果	你	是	我的	朋友	—	"

“如果你是我的朋友——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['swɪftlɪ] .

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**he**	**interrupted**	**swiftly**	**.**
"	我	是	，	"	他	中断	迅速地	.

“我是，”他迅速打断道。

" [gɒd] [nəʊz] [aɪm] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] !

"	**God**	**knows**	**I'm**	**sorry**	**enough**	**to**	**be**	**tangled**	**up**	**in**	**this**	**outfit**	**!**
"	上帝	知道	我是	对不起	足够的	到	是	纠缠不清	向上	在	这	全套服装	！

“上帝知道我有多后悔被这身打扮缠住了！”

[bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] —

But	**it'll**	**take**	**more**	**than**	**just**	**—**
但	它将	拿	更多的	比	只是	—

但这需要的不仅仅是——

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] - [wɔːkt] [ɪn] .

"	**The**	**door**	**opened**	**and**	**Lodar**	**walked**	**in**	**.**
"	这	门	打开	和	-	步行	在	.

门开了，洛达尔走了进来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - .

He	**glanced**	**suspiciously**	**at**	**the**	**girl**	**,**	**then**	**took**	**a**	**look**	**at**	**McVane**	**.**
他	瞥了一眼	可疑地	在	这	女孩	，	然后	采取	一个	看	在	-	.

他狐疑地瞥了女孩一眼，然后又看了看麦克维恩。

['evɪdəntlɪ] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

Evidently	**satisfied**	**,**	**he**	**straightened**	**up**	**.**
显然	使满意	，	他	拉直	向上	.

他显然很满意，挺直了身子。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lætʃ] ['əʊpən][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] .

"	**I**	**saw**	**the**	**latch**	**open**	**and**	**wondered**	**if**	**the**	**girl**	**was**	**still**	**safe**	**.**
"	我	锯	这	闩锁	打开	和	想知道	如果	这	女孩	曾是	仍然	安全的	.

“我看到门闩开着，心想那个女孩是否还安全。”

" [hɪz; ɪz][dɑːk] [glɑːns] ['restɪd] [ɪm'pæsɪvlɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	**His**	**dark**	**glance**	**rested**	**impassively**	**on**	**her**	**.**
"	他的	黑暗的	瞥一眼	休息	面无表情地	在	她	.

他阴沉的目光冷漠地落在她身上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] ? "

"	**Have**	**you**	**decided**	**to**	**be**	**sensible**	**?**	**"**
"	有	你	决定	到	是	明智的	?	"

你决定要理智一点了吗?

" [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [reɪ] [sed] ['kwɪklɪ] .

"	**Sure**	**she**	**has**	**,**	**"**	**Ray**	**said**	**quickly**	**.**
"	当然	她	有	，	"	射线	说	迅速地	.

“当然有，”雷迅速说道。

" [juː; jʊ][kænt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !
" You can't frighten me !
" 你 不能 吓唬 我 !

你吓不倒我!

" [ðə; ði][gɜːrlz][dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kweɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - .
" The girl's dark eyes were unquailing before Lodar's .
" 这 女孩们 黑暗的 眼睛 是 不屈不挠的 前 - .

“女孩的黑眼睛在洛达尔面前毫不畏惧。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] .
Her voice rose .
她 嗓音 玫瑰 .

她提高了音量。

" [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɪz][ə'freɪd] , [juː; jʊ]['mɜːdərə(r)] !
" It's you who is afraid , you murderer !
" 它是 你 WHO 是 害怕的 , 你 凶手 !

“你这个杀人犯，害怕的是你！”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [straɪv] — "
No matter how you strive — "
不 事情 如何 你 努力 — "

无论你如何努力——

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" - [sed] .
" Lodar said .
" - 说 .

洛达尔说道。

" [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ɜːθ] !
" You'll never see Earth !
" 你会 绝不 看 地球 !

你永远也看不到地球!

" [ʃiː; ʃi] [endid] ['rekləsli] .
" she ended recklessly .
" 她 结束 鲁莽地 .

她以鲁莽的方式结束了自己的生命。

- [spʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] .
Lodar spun on his heels and stalked out .
- 旋转 在 他的 高跟鞋 和 跟踪 出去 .

洛达尔猛地转身，大步走了出去。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !
" You idiot !
" 你 笨蛋 !

你这个白痴!

" [reɪ] [his] , [ðen] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] - .
" Ray hissed , then hurried after Lodar .
" 射线 嘶嘶作响 , 然后 慌忙 后 - .

雷嘶了一声，然后匆匆追着洛达尔跑去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['dræstɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['efət] [tuː; tə] [seɪv]

She	would	drive	the	man	to	drastic	action	in	spite	of	all	effort	to	save
她	会	驾驶	这	男人	到	剧烈	行动	在	尽管如此	的	全部	努力	到	节省

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [nek] !

her	silly	little	neck	!
她	愚蠢的	小的	脖子	!

尽管她竭尽全力想要保住她那愚蠢的小脖子，但她还是会逼得男人采取极端行动!

[æz; əz] [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , - [aɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

As	he	locked	the	door	,	Lodar	eyed	him	curiously	.
作为	他	已锁定	这	门	,	-	眼睛	他	奇怪的是	.

洛达尔锁上门时，好奇地打量着他。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['spɪtfaɪə] , ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Quite	the	spitfire	,	isn't	she	?
"	相当	这	喷火式战斗机	,	不是	她	?

"她真是个泼辣的女孩，不是吗？"

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['maɪldli] .

"	he	remarked	mildly	.
"	他	评论	轻微地	.

他温和地说道。

[reɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [dʒʌst] [ðæt] [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [reɪdʒ] .

Ray	wondered	if	he	meant	just	that	or	if	he	was	covering	up	a	consuming	rage	.
射线	想知道	如果	他	意思是	只是	那	或者	如果	他	曾是	覆盖	向上	一个	消费	愤怒	.

雷想知道他是不是真的只是这个意思，还是在掩饰内心深处的怒火。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'iːzɪli] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] .

He	was	still	wondering	about	it	as	he	uneasily	went	to	his	own	cabin	.
他	曾是	仍然	好奇	关于	它	作为	他	不安地	去	到	他的	自己的	舱	.

他一边想着这件事，一边不安地走向自己的小木屋。

[ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [ðæt] - [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] [æt; ət] ['eni] [kɒst] !

Of	one	thing	he	was	sure	,	that	Lodar	would	save	his	own	skin	at	any	cost	!
的	一	事物	他	曾是	当然	,	那	-	会	节省	他的	自己的	皮肤	在	任何	成本	!

他确信一件事，那就是洛达尔会不惜一切代价保全自己的性命!

[ðæt] [θɔːt] [kept] [hɪm] ['tɒsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [id] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] .

That	thought	kept	him	tossing	on	his	bunk	long	after	he'd	snapped	off	the	light	.
那	想法	保留	他	抛掷	在	他的	假寐	长的	后	他会	啪啪	离开	这	光	.

那个念头让他关灯后仍辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['restləs] ['muːvmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [nekst] [dɔː(r)] .

He	could	hear	the	captain's	restless	movements	in	his	cabin	next	door	.
他	可以	听到	这	船长的	不安	移动	在	他的	舱	下一个	门	.

他能听到隔壁船长舱室里躁动不安的动静。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [θriː] [rɪ'peə(r)] [kruː] ,

He	could	hear	the	sounds	of	the	Number	Three	repair	crew	,
他	可以	听到	这	声音	的	这	数字	三	维修	全体人员	,

他能听到三号维修队的声音，

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənv'ɜːtəz] .

his	ears	were	straining	for	the	hum	of	the	converters	.
他的	耳朵	是	紧张	为了	这	哼	的	这	转换器	.

他竖起耳朵，努力辨认转换器的嗡嗡声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['nɔɪzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['vʌlkən] , [sˈɒftɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɜːtɪv] .

There	were	many	noises	on	the	Vulcan	,	softer	and	more	furtive	.
那里	是	许多	噪音	在	这	火神	,	更柔和	和	更多的	鬼鬼祟祟	.

火神号上有很多声音，更轻柔、更隐秘。

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv][men] [ɒf] ['djuːti] , [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

The	stir	of	men	off	duty	,	the	murmur	of	voices	.
这	搅拌	的	男人	离开	责任	,	这	低语	的	声音	.

下班男人们的骚动，低声交谈的声音。

[ʌn'iːzi] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Uneasy	speculations	.
不安	猜测	.

令人不安的猜测。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [kɔːs] [siːmd] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [θɪŋ] , [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] [fɔːs] [dɪ'stɪld] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

Opposition	to	Lodar's	course	seemed	a	material	thing	,	a	tangible	force	distilled	of	fear	.
反对	到	-	课程	似乎	一个	材料	事物	,	一个	有形	力量	蒸馏	的	害怕	.

对洛达尔路线的反对似乎是一种物质现象，一种由恐惧凝聚而成的切实力量。

[laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] ['kʌrənt] [ðæt] [muːvd] ['diːpli] .

Like	a	cross	current	that	moved	deeply	.
喜欢	一个	叉	当前的	那	已搬	深	.

就像一股深层的横向水流。

[reɪ] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Ray	scowled	at	the	dark	ceiling	of	his	cabin	.
射线	皱着眉头	在	这	黑暗的	天花板	的	他的	舱	.

雷皱着眉头看着小屋漆黑的天花板。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Of	course	,	it	was	only	imagination	.
的	课程	,	它	曾是	仅有的	想像力	.

当然，那只是想象而已。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['sailəns] .

The	unusual	silences	.
这	异常	沉默	.

异常的寂静。

[ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ]['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['vʌlkən] .

The	cessation	of	driving	power	on	the	Vulcan	.
这	停止	的	驾驶	力量	在	这	火神	.

火神战斗机动力停止运转。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

These	were	playing	tricks	with	his	ears	.
这些	是	玩耍	技巧	和	他的	耳朵	.

它们在戏弄他的耳朵。

[ðə; ði] ['vʌlkən] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] , ['sləʊli] [kɜːrvɪŋ] [ɒf] [kɔːs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sʌn] .

The	Vulcan	was	drifting	,	slowly	curving	off	course	toward	the	sun	.
这	火神	曾是	漂流	,	缓慢地	弯曲	离开	课程	朝向	这	太阳	.

火神号正在漂移，缓慢地偏离航线，朝着太阳的方向飞去。

- [wɒz; wəz] ['sʊpərvaɪz] [rɪˈpeəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] .

McVane	was	supervising	repairs	on	his	machines	.
-	曾是	监督	维修	在	他的	机器	.

麦克维恩正在监督他机器的维修工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [məʊn] [ə'baʊt] ['fiːlɪŋ] [sɪk] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

He	had	moaned	about	feeling	sick	,	but	Lodar	had	refused	to	listen	to
他	有	呻吟	关于	感觉	生病的	,	但	-	有	拒绝	到	听	到

[hɪz; ɪz] [pliːz] .

his	pleas	.
他的	请	.

他曾抱怨自己身体不适，但洛达尔拒绝听从他的请求。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlkən] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [ɪk'spendɪd] [ɪts]

they	had	drifted	two	days	now	and	the	Vulcan	had	inevitably	expended	its
他们	有	漂移	二	天	现在	和	这	火神	有	不可避免地	已支出	它是

[mə'mentəm] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊlə(r)] [pʊl] .

momentum	against	the	solar	pull	.
势头	反对	这	太阳的	拉	.

他们已经漂流了两天，火神号不可避免地耗尽了对抗太阳引力的动能。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [lɒŋ] [fɔːl] ['sʌnwəd] .

It	had	begun	the	long	fall	sunward	.
它	有	开始	这	长的	落下	向阳面	.

它开始了漫长的向阳之旅。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brɔɪld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dedli] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

And	,	beside	the	threat	of	being	broiled	,	there	was	the	deadly	danger	of
和	,	旁	这	威胁	的	存在	烤制	,	那里	曾是	这	致命	危险	的

[speɪs] [reɪz] .

space	rays	.
空间	射线	.

除了被烤熟的威胁之外，还有太空射线带来的致命危险。

[ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] [ʌp][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

They	would	burn	up	a	man	just	as	surely	,	even	though	in	a	different	way	.
他们	会	烧伤	向上	一个	男人	只是	作为	一定	,	甚至	尽管	在	一个	不同的	方式	.

他们同样会把人烧死，尽管方式不同。

[səʊ] [heɪst] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

So	haste	was	imperative	.
所以	匆忙	曾是	至关重要的	.

因此，必须抓紧时间。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][meɪn] [kənv'ɜːtəz] .

It	might	take	a	week	to	repair	the	main	converters	.
它	可能	拿	一个	星期	到	维修	这	主要的	转换器	.

修复主转换器可能需要一周时间。

[ðə; ði][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['bædli] [tʃɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['steɪtə] [kɔɪlz] .

The	insulation	was	badly	charred	on	the	stator	coils	.
这	绝缘	曾是	糟糕	烧焦的	在	这	定子	线圈	.

定子线圈的绝缘层严重烧焦。

['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

Several	were	burned	out	completely	.
一些	是	烧伤	出去	完全地	.

有好几辆车完全烧毁了。

[səʊ] - [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [wɜːk] .

So	McVane	was	put	to	work	.
所以	-	曾是	放	到	工作	.

于是麦克维恩开始工作了。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [tʃeɪn] [hɔɪsts] [ænd; ənd] [hɪs] [ɒv; əv][ɑːk]['weldə(r)] ['ekəud] ['hɒləʊli] [θruː] [ðə; ði]

The	rattle	of	chain	hoists	and	hiss	of	arc	welder	echoed	hollowly	through	the
这	嘎嘎作响	的	链	起重机	和	嘶	的	弧	焊机	回声	空心地	通过	这

['drɪftɪŋ] [ʃɪp] .

drifting	ship	.
漂流	船	.

链式起重机的嘎嘎声和电弧焊机的嘶嘶声在漂流的船上空洞地回荡。

['iːv(ə)n][səʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['dʒenəreɪtə(r)][ðə; ði]

had	it	not	been	for	the	comforting	hum	of	the	auxiliary	generator	the
有	它	不是	到过	为了	这	令人感到安慰	哼	的	这	辅助的	发电机	这

['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnɪŋ] .

silence	would	have	been	maddening	.
沉默	会	有	到过	令人抓狂	.

如果不是辅助发电机发出令人安心的嗡嗡声，这寂静将会令人抓狂。

[reɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːt] .

Ray	had	avoided	seeing	the	girl	since	the	death	of	the	Mutes	.
射线	有	避免	看到	这	女孩	自从	这	死亡	的	这	静音	.

自从哑剧演员们去世后，雷就一直避免见到那个女孩。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mɜːdə(r)] ,

Probably	she	blamed	him	as	much	as	the	others	for	their	murder	,
大概	她	被指责	他	作为	很多	作为	这	其他的	为了	他们的	谋杀	,

或许她和其他人一样，都把谋杀的罪责归咎于他。

['lʌmpɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kætəgəri] [ɒv; əv] [blæk] ['ɪnfəmi] .

lumping	him	in	a	general	category	of	black	infamy	.
聚集	他	在	一个	一般的	类别	的	黑色的	骂名	.

将他归入臭名昭著的黑帮分子之列。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [laɪk] - , [kæmpɔrə] ,

And	how	could	he	prove	to	her	that	he	wasn't	like	Lodar	,	Campora	,
和	如何	可以	他	证明	到	她	那	他	不是	喜欢	-	,	坎波拉	,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ?

and	the	rest	?
和	这	休息	?

他该如何向她证明自己与洛达尔、坎波拉和其他人不一样呢?

[ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['riːəli] [sens] [θɔːts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hint] .

Unless	she	could	really	sense	thoughts	,	as	she	hinted	.
除非	她	可以	真的	感觉	想法	,	作为	她	暗示	.

除非她真的像她暗示的那样，能够感知他人的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [prɪ'pɒstərəs] , [jet] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [frɒm; frəm]

It	seemed	preposterous	,	yet	she	might	have	learned	some	such	thing	from
它	似乎	荒谬	,	然而	她	可能	有	学习	一些	这样的	事物	从

[ðə; ði] [mjuːt] .

the	Mutes	.
这	静音	.

这听起来很荒谬，但她或许是从哑巴族那里学到了类似的东西。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] - [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] !

She	might	even	know	what	Lodar	was	thinking	!
她	可能	甚至	知道	什么	-	曾是	思维	!

她甚至可能知道洛达尔在想什么!

[reɪ] [grɪnd] [æt; ət] [ðæt] .
Ray **grinned** **at** **that** **.**
射线 咧嘴一笑 在 那 .

雷听了这话咧嘴一笑。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['fju:mɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [bʊl] .
Even **now** **the** **captain** **was** **probably** **fuming** **like** **an** **angry** **bull** **.**
甚至 现在 这 队长 曾是 大概 怒气冲冲 喜欢 一个 生气的 公牛 .

即使现在，船长可能也像一头愤怒的公牛一样怒火中烧。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [mi:l] [wen] [reɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
He **was** **eating** **a** **huge** **meal** **when** **Ray** **entered** **his** **cabin** **to** **give** **him** **a**
他 曾是 吃 一个 巨大的 一顿饭 什么时候 射线 进入 他的 舱 到 给 他 一个
[rɪ'pɔ:t] .
report **.**
报告 .

他正在享用一顿丰盛的晚餐，这时雷走进他的小屋向他汇报情况。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['leɪdl] [vɑ:st] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [hæʃ] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtə(r)] ['aʊtlaɪnd]
He **continued** **to** **ladle** **vast** **quantities** **of** **hash** **while** **the** **young** **navigator** **outlined**
他 持续 到 勺子 广阔的 数量 的 哈希 尽管 这 年轻的 航海家 概述
[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [rɪ'peəz] .
the **progress** **of** **repairs** **.**
这 进步 的 维修 .

年轻的领航员一边概述维修进展情况，一边继续舀出大量的哈希。

['faɪnəli] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spu:n] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Finally **he** **threw** **down** **his** **spoon** **and** **wiped** **his** **mouth** **.**
最后 他 扔 向下 他的 勺子 和 擦拭 他的 嘴 .

最后他扔下勺子，擦了擦嘴。

" [ðəʊz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ['stɔ:lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] !
" **Those** **men** **are** **deliberately** **stalling** **on** **the** **job** **!**
" 那些 男人 是 故意地 停滞 在 这 工作 !

“这些人故意拖延工作！”

" [hi:; hi] [snɑ:rld] .
" **he** **snarled** **.**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[reɪ] ['dɪd(ə)nt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
Ray **didn't** **deny** **it** **.**
射线 没有 否定 它 .

雷没有否认。

[ðeid] [bəuθ] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] .
They'd **both** **known** **it** **all** **along** **.**
他们会 两个都 已知 它 全部 沿着 .

他们俩其实早就知道了。

" [ɪf] [jʊd] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] — " [reɪ] [stɒpt] .
" **If** **you'd** **change** **your** **mind** **about** **heading** **for** **Earth** **—** **"** **Ray** **stopped** **.**
" 如果 你会 改变 你的 头脑 关于 标题 为了 地球 — " 射线 停止 .

“如果你能改变主意，不去地球的话——”雷停了下来。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [dʒʌmpt] [æz; əz] - [b'æŋgd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
The **dishes** **jumped** **as** **Lodar** **banged** **the** **table** **.**
这 菜肴 跳了起来 作为 - 砰的一声 这 桌子 .

洛达尔猛地拍了一下桌子，盘子都跳了起来。

" [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['laʊzi] [speɪs] [skʌm] ?
" **Give in to a bunch of lousy space scum ?**
" 给 在 到 一个 束 的 糟糕 空间 浮渣 ?

"向一群卑鄙的太空渣滓屈服?"

" - [glɛə] .
" **Lodar glared .**
" - 怒目而视 .

洛达尔怒目而视。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] [ə'freɪd][ɒv; əv] .
" **I know what they're afraid of .**
" 我 知道 什么 它们是 害怕的 的 .

我知道他们在害怕什么。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['dʒeɪlbɜːd] !
Every one of them is a jailbird !
每一个 一 的 他们 是 一个 累犯 !

他们个个都是罪犯!

[bʌt; bət] , [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] ! "
But , by Jupiter , I'm running this ship ! "
但 , 经过 木星 , 我是 跑步 这 船 ! "

但是，我的天哪，这艘船是我掌舵的!

" [nəʊ][wʌn][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [raɪt] [naʊ] , " [reɪ] [sed] ['kəʊldli] .
" **No one is running the ship right now , " Ray said coldly .**
" 不 一 是 跑步 这 船 正确的 现在 , " 射线 说 冷冷地 .

"现在没人掌舵了,"雷冷冷地说。

" [ðə; ði] ['vʌlkən] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːstə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
" **The Vulcan is falling faster every minute .**
" 这 火神 是 坠落 快点 每一个 分钟 .

"火神号每分钟都在加速下坠。"

['aʊə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] — "
Our distance from the sun — "
我们的 距离 从 这 太阳 — "

我们与太阳的距离——

" [aɪl] [tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][swɒbz] !
" **I'll talk to the swabs !**
" 患病的 讲话 到 这 拭子 !

"我要跟拭子们谈谈!"

" - [dʒɔː] [bʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Lodar's jaw bulged as he pushed away his chair .**
" - 颚 鼓胀 作为 他 推动 离开 他的 椅子 .

洛达尔猛地推开椅子，下巴都鼓了出来。

" [aɪl] [biːt] [aʊt][ðeə(r)][breɪnz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] !
" **I'll beat out their brains if I have to !**
" 患病的 打 出去 他们的 大脑 如果 我 有 到 !

"必要时我会把他们的脑浆都打出来!"

" [hiː; hi] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [stɛərd] [aʊt] .
" **He jerked open the door , then stared out .**
" 他 猛地一抖 打开 这 门 , 然后 凝视 出去 .

他猛地打开门，然后凝视着外面。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [kæmpɔrə] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" **Campora** **was** **standing** **in** **the** **corridor** .
" 坎波拉 曾是 常设 在 这 走廊 .

坎波拉当时正站在走廊里。

[æt; ət] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ðen] [held] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
At **Lodar's** **expression** **he** **fell** **back** **a** **pace** **,** **then** **held** **his** **ground** **.**
在 - 表达 他 跌倒 后退 一个 步伐 , 然后 握住 他的 地面 .

看到洛达尔的表情，他后退了一步，然后站稳了脚跟。

" [ðə; ði] [men] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] — "
" **The** **men** **asked** **me** **to** **represent** **them** **—** **"**
" 这 男人 问 我 到 代表 他们 — "

“他们请求我代表他们——”

" [naʊ] , [baɪ] [hel] !
" **Now** **,** **by** **hell** **!**
" 现在 , 经过 地狱 !

“现在，见鬼！”

" - [rɔːd] .
" **Lodar** **roared** **.**
" - 咆哮 .

洛达尔咆哮道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] !
" **I've** **had** **enough** **!**
" 我已经 有 足够的 !

“我受够了！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][fɜːst] [meɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['snɪvəl] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːˌ] ?
Are **you** **a** **First** **Mate** **or** **a** **sniveling** **messenger** **boy** **for** **the** **crew** **?**
是 你 一个 第一的 伴侣 或者 一个 哭泣 信使 男生 为了 这 全体人员 ?

你是大副还是船员里唯唯诺诺的信使?

[get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] ! "
Get **out** **of** **my** **way** **!** **"**
得到 出去 的 我的 方式 ! "

让开!

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] — "
" **I** **want** **to** **warn** **you** **—** **"**
" 我 想 到 警告 你 — "

我想警告你——

" [stænd][ə'saɪd] .
" **Stand** **aside** **.**
" 站立 旁边 .

“让开。”

" - [ʃʌvd] [ðə; ði] [meɪt] [bæk] .
" **Lodar** **shoved** **the** **mate** **back** **.**
" - 推搡 这 伴侣 后退 .

洛达尔把同伴推了回去。

" ['betə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
" **Better** **listen** **to** **him** **.**
" 更好的 听 到 他 .

最好听他的。

" [reɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] .
" **Ray's** **voice** **was** **harsh** **.**
" 雷的 嗓音 曾是 残酷的 .

雷的声音很刺耳。

- [dɪ'zɜːvd] [ɔːl][hiː; hi][gɒt] ,
Lodar deserved all he got ,
- 应得的 全部 他 得到 ,

洛达尔罪有应得。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['vʌlkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrnəl] [haʊs] [ɒv; əv][mɒb]
but there was no sense in stirring the Vulcan to a charnal house of mob
但 那里 曾是 不 感觉 在 搅拌 这 火神 到 一个 尸骨 房子 的 暴民
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

但激怒瓦肯人，使他沦为暴民暴力的屠杀场所，是毫无意义的。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['rækɪŋ]
He knew only too well the temper of the crew after two days of wracking
他 知道 仅有的 也 出色地 这 脾气 的 这 全体人员 后 二 天 的 撕裂
['tenʃ(ə)n] .
tension .
紧张 .

他非常清楚，经过两天令人窒息的紧张局势后，船员们的脾气会有多暴躁。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊəd] [laɪk] [ðɪs] ?
" Listen to a coward like this ?
" 听 到 一个 懦夫 喜欢 这 ?

“听这种懦夫的话？”

" - [sniə] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [kæmpɔrə] .
" Lodar sneered savagely and pointed at Campora .
" - 冷笑 野蛮地 和 尖 在 坎波拉 .

洛达尔冷笑一声，指着坎波拉。

" [hiːz] [ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪd] !
" He's afraid for his own hide !
" 他是 害怕的 为了 他的 自己的 隐藏 !

他害怕丢掉性命！

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [skeəd] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ][mænz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] !
But he wasn't scared to stick a knife in a man's back on Earth !
但 他 不是 害怕的 到 戳 一个 刀 在 一个 男人的 后退 在 地球 !

但他可不怕在地球上把刀插进别人的背里！

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[bʌt; bət] [naʊ] [hiːz] ['petrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
But now he's petrified at the thought of a policeman .
但 现在 他是 石化 在 这 想法 的 一个 警察 .

但现在他一想到警察就害怕得要命。

[hiːz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kruː] .
He's stirring up the crew .
他是 搅拌 向上 这 全体人员 .

他正在煽动船员。

[hiːz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪtɪŋ] ! "
He's a traitor to his rating ! "
他是 一个 叛徒 到 他的 等级 ! "

他背叛了自己的评分！

" [juː; jʊ][kænt]['hænd(ə)l][men] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]['tempə(r)] [bləʊz] [ʌp] !
" You can't handle men when your own temper blows up !
" 你 不能 处理 男人 什么时候 你的 自己的 脾气 打击 向上 !

"你自己的脾气都发火了，你根本管不了男人！"

" [reɪ] [snæpt] .
" Ray snapped .
" 射线 啪啪 .

雷突然崩溃了。

- [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] .
Lodar should know that .
- 应该 知道 那 .

洛达尔应该知道这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][eks] - [fliːt] [mæn] .
He was an ex - fleet man .
他 曾是 一个 前任 - 舰队 男人 .

他曾是海军陆战队员。

- [dʒɜːk] [raʊnd] , ['vɪzəbli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl] .
Lodar jerked round , visibly struggling for control .
- 猛地一抖 圆形的 , 明显地 挣扎 为了 控制 .

洛达尔猛地转过身，明显在努力控制自己。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz][fɜːst]['fjʊəri] [spent] .
" I guess you're right , " he admitted slowly , his first fury spent .
" 我 猜测 你是 正确的 , " 他 承认 缓慢地 , 他的 第一的 愤怒 花费 .

"我想你是对的，"他缓缓承认道，最初的怒火已经消散。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , [huːz] ['sæləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [slɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
He turned to the mate , whose sallow face and slitted eyes were full of
他 转向 到 这 伴侣 , 谁 黄褐色 脸 和 开缝 眼睛 是 满的 的
['venəm] .
venom .
毒液 .

他转向同伴，同伴蜡黄的脸和眯缝的眼睛里充满了毒液。

" [səʊ][jʊr; jər][ə'freɪd][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'liːs] , [ðə; ði] [həʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [kə'buːdl]
" So you're afraid of Earth and the police , the whole kit and kaboodle
" 所以 你是 害怕的 的 地球 和 这 警察 , 这 所有的 成套工具 和 卡布德
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

"所以你害怕地球和警察，害怕你身上的一切。"

[wel] , [wiː; wi][woʊnt][lænd][ðeə(r)] .
Well , we won't land there .
出色地 , 我们 惯于 土地 那里 .

我们不会在那里降落。

" [kæmpɔrə] [lʊkt] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" Campora looked his utter disbelief .
" 坎波拉 看起来 他的 说出 怀疑 .

坎波拉一脸难以置信。

" [wiːl; wil] [swɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] [ɜːθ] [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [bəʊt] .
" We'll swing a thousand miles off Earth and I'll land in the escape boat .
" 出色地 摇摆 一个 千 英里 离开 地球 和 患病的 土地 在 这 逃脱 船 .

"我们会飞到离地球一千英里的地方，然后我会乘坐逃生艇降落。"

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][tuː; tə][mɑːz] , [sel] [ðə; ði] ['vʌlkən] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]
You can go on to Mars , sell the Vulcan to pay off the crew and
你 能 去 在 到 火星 , 卖 这 火神 到 支付 离开 这 全体人员 和
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

你可以继续前往火星，卖掉火神号来偿还船员和你自己的债务。

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" Lodar smiled grimly .
" - 微笑 阴沉地 .

洛达尔露出了苦笑。

" [naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] !
" Now get out of my way !
" 现在 得到 出去 的 我的 方式 !

“现在都给我让开！”

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [kæmpɔrə] [tɜːnd] ['bɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" As the captain strode down the corridor , Campora turned bitterly to the young
" 作为 这 队长 大步走 向下 这 走廊 , 坎波拉 转向 苦涩地 到 这 年轻的
['nævɪgeɪtə(r)] .
navigator .
航海家 .

“当船长大步走过走廊时，坎波拉愤愤地转向这位年轻的领航员。

" [hiːz] ['laɪɪŋ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɒn] [ɜːθ] .
" He's lying , he's going to land on Earth .
" 他是 说谎 , 他是 去 到 土地 在 地球 .

“他在撒谎，他要降落到地球上。”

[ðə; ði] ['fɪlθi] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['stəʊlən] [ʃɪp] , [tuː] !
The filthy double - crosser wants to pay us off with a stolen ship , too !
这 污秽 双倍的 - 交叉 想要 到 支付 我们 离开 和 一个 被盗 船 , 也 !

这个卑鄙的两面派想用一艘偷来的船来收买我们！

" [kæmpɔrə] [græbd] [reɪz] [ɑːmz] .
" Campora grabbed Ray's arms .
" 坎波拉 抓住 雷的 武器 .

坎波拉抓住了雷的胳膊。

" [ðæt] [ɪ'skeɪp] [bəʊt] [ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋz] .
" That escape boat is loaded with his takings .
" 那 逃脱 船 是 已加载 和 他的 收入 .

“那艘逃生船上装满了他的赃款。”

[θɪŋks] [wɪr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sʌkəz] [tuː; tə] [let] [hɪm] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɒt] [ɒn] [dɪə(r)] [əʊld] [ɜːθ] !
Thinks we're a bunch of suckers to let him be the big shot on dear old Earth !
思考 是 一个 束 的 傻瓜 到 让 他 是 这 大的 射击 在 亲爱的 老的 地球 !

他以为我们都是傻瓜，竟然让他当地球上的大人物！

[wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
We'll see about that ! "
出色地 看 关于 那 ! "

我们拭目以待！

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɒfɪsə(r)] !
" You're a fine officer !
" 你是 一个 美好的 官 !

“你是一名优秀的警官！”

" [reɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [meit] .

"	**Ray**	**stared**	**at**	**the**	**mate**	**.**
"	射线	凝视	在	这	伴侣	.

雷盯着他的伴侣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太阳之死(The Sun-Death)
第3/3页

[viː]
V
V

\/

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪst(ə)ri][tuː; tə][hɪm] [haʊ] [kæmpɔrə] [hæd; həd][ˈevə(r)][wʌn][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

It	**was**	**a**	**mystery**	**to**	**him**	**how**	**Campora**	**had**	**ever**	**won**	**his**	**position**	**.**
它	曾是	一个	神秘	到	他	如何	坎波拉	有	曾经	韩元	他的	位置	.

他百思不得其解，坎波拉究竟是如何获得这个职位的。

[wʌns][əˈpɒn][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] ,

Once	**upon**	**a**	**time**	**he**	**must**	**have**	**had**	**a**	**lot**	**of**	**ambition**	**,**
一次	之上	一个	时间	他	必须	有	有	一个	很多	的	志向	,

他从前一定雄心勃勃。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][draɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][self] - ['edʒukeɪtɪd][mæn][laɪk] [kæmpɔrə]

because	**it**	**took**	**a**	**lot**	**of**	**drive**	**for**	**a**	**self**	**-**	**educated**	**man**	**like**	**Campora**
因为	它	采取	一个	很多	的	驾驶	为了	一个	自己	-	受过教育	男人	喜欢	坎波拉

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] .

to	**become**	**an**	**officer**	**.**
到	变得	一个	官	.

因为像坎波拉这样自学成才的人要成为一名军官，需要极大的动力。

[pəˈhæps] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['sauəd] [hɪm] .

Perhaps	**the**	**struggle**	**had**	**soured**	**him**	**.**
也许	这	斗争	有	变质	他	.

或许是这场斗争让他变得愤世嫉俗。

[reɪ] [nju:] [haʊ] [tʌf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

Ray	**knew**	**how**	**tough**	**it**	**was**	**.**
射线	知道	如何	艰难的	它	曾是	.

雷知道这有多艰难。

[id] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət] — [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [θɔːt] .

He'd	**had**	**to**	**fight**	**his**	**way**	**,**	**but**	**—**	**He**	**stopped**	**in**	**mid**	**-**	**thought**	**.**
他会	有	到	斗争	他的	方式	,	但	—	他	停止	在	中	-	想法	.

他一路披荆斩棘才走到今天，但是——他突然停住了，思绪陷入了沉思。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] .

Actually	**,**	**he**	**was**	**no**	**better**	**.**
实际上	,	他	曾是	不	更好的	.

事实上，他的情况也好不到哪里去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] !

They	**were**	**all**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**!**
他们	是	全部	在	这	相同的	船	!

他们都在同一条船上!

[wen] [reɪ] [went] [ɑːft][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][rɪˈpeə(r)] [kruː] ['wɜːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

When	**Ray**	**went**	**aft**	**a**	**little**	**later**	**he**	**found**	**the**	**repair**	**crew**	**working**	**furiously**	**.**
什么时候	射线	去	后部	一个	小的	之后	他	成立	这	维修	全体人员	在职的	愤怒地	.

过了一会儿，雷来到船尾，发现维修人员正在紧张地工作。

- [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] [kənvˈɜːtəz] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt]

Lodar	paced	back	and	forth	between	the	two	main	converters	,	his	fists	clenched
-	踱步	后退	和	前进	之间	这	二	主要的	转换器	,	他的	拳头	紧握

[ænd; ənd] [aɪz] [əˈlɜːt] .

and	eyes	alert	.
和	眼睛	警报	.

洛达尔在两个主要转换器之间来回踱步，紧握双拳，目光警惕。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] .

One	of	the	crew	lay	sprawled	in	a	corner	.
一	的	这	全体人员	躺	蔓延	在	一个	角落	.

其中一名船员四仰八叉地躺在角落里。

[ə; eɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

A	glance	was	enough	.
一个	瞥一眼	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ded] .

The	man	was	dead	.
这	男人	曾是	死的	.

那人已经死了。

[reɪ] [ʃrʌg] [ˈmentəli] .

Ray	shrugged	mentally	.
射线	耸了耸肩	精神上	.

雷在心里耸了耸肩。

- [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [æz; əz] [ˈkæptɪn] , [tuː; tə] [ɪnˈfɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə]

Lodar	was	within	his	rights	,	as	captain	,	to	enforce	his	orders	even	to
-	曾是	之内	他的	权利	,	作为	队长	,	到	执行	他的	订单	甚至	到

[ðɪs] [ɪkˈstent] .

this	extent	.
这	程度	.

作为船长，洛达尔有权执行命令，甚至到了这种程度。

[nɔː(r)] [dɪd] - [rɪˈlæks] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] [wʌn] [wɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [drægd] [baɪ] .

Nor	did	Lodar	relax	his	driving	vigilance	one	whit	as	the	hours	dragged	by	.
也不	做过	-	放松	他的	驾驶	警觉	一	白色	作为	这	小时	拖拽	经过	.

随着时间一分一秒地过去，洛达尔丝毫没有放松驾驶时的警惕性。

[hiː; hi] [reɪdʒd] [frɒm; frəm] [kruː] [tuː; tə] [kruː] , [ˈhæmərɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,

He	raged	from	crew	to	crew	,	hammering	down	all	sign	of	opposition	,
他	愤怒	从	全体人员	到	全体人员	,	锤击	向下	全部	符号	的	反对	,

他怒气冲冲地挨个船员训斥，镇压一切反对的迹象。

[əˈfleɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜːpəs] — [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ɜːθ] .

aflame	with	a	single	purpose	—	to	repair	the	ship	and	take	it	to	Earth	.
燃烧	和	一个	单身的	目的	—	到	维修	这	船	和	拿	它	到	地球	.

心中燃起熊熊烈火，只有一个目标——修复飞船并将其送回地球。

[ˈæŋgə(r)] , [praɪd] , [ɔː(r)] [ˈstʌbənnəs] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [drəʊv] [hɪm] — [hɪz; ɪz]

Anger	,	pride	,	or	stubbornness	—	it	made	no	difference	which	drove	him	—	his
愤怒	,	自豪	,	或者	固执	—	它	制成	不	不同之处	哪个	驾驶	他	—	他的

[maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

mind	was	made	up	.
头脑	曾是	制成	向上	.

愤怒、骄傲还是固执——无论是什么驱使他，都无关紧要——他已经下定决心了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪm] [naʊ] .

There	was	no	turning	him	now	.
那里	曾是	不	转弯	他	现在	.

现在已经无法让他回头了。

" [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] ['vʌlkən] [weə(r)] [ai] [wɪʃ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['evri] [mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" **I'll** **run** **the** **Vulcan** **where** **I** **wish** **if** **I** **have** **to** **kill** **every** **man** **of** **you** **!**
" 患病的 跑步 这 火神 在哪里 我 希望 如果 我 有 到 杀 每一个 男人 的 你 !

"就算要杀光你们所有人，我也会驾驶火神号去任何我想去的地方！"

" [hiː; hi][reɪdʒd] .
" **he** **raged** **.**
" 他 愤怒 .

他怒吼道。

[reɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [kruːz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl] ['laɪkli] ['wepənz] .
Ray **searched** **the** **crew's** **quarters** **and** **removed** **all** **likely** **weapons** **.**
射线 搜索 这 船员 四分之一 和 已移除 全部 可能 武器 .

雷伊搜查了船员的住所，并移走了所有可能的武器。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][speə(r)] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] - ['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
He **got** **a** **spare** **key** **for** **McVane's** **cabin** **and** **took** **it** **to** **the** **girl** **.**
他 得到 一个 空闲的 钥匙 为了 - 舱 和 采取 它 到 这 女孩 .

他拿到了麦克维恩小屋的备用钥匙，并把它带给了那个女孩。

" ['betə(r)] [lɒk] [jɔː'self] [ɪn] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **Better** **lock** **yourself** **in** **,** **"** **he** **told** **her** **.**
" 更好的 锁 你自己 在 , " 他 讲述 她 .

"最好把自己锁起来，"他告诉她。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ! "
" **There** **may** **be** **trouble** **!** **"**
" 那里 可能 是 麻烦 ! "

"可能会出问题！"

" [ai] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

" [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] .
" **Her** **dark** **eyes** **were** **serious** **.**
" 她 黑暗的 眼睛 是 严肃的 .

她深邃的眼睛里透着严肃。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] — "
" **If** **you** **would** **only** **persuade** **the** **captain** **—** **"**
" 如果 你 会 仅有的 说服 这 队长 — "

"如果你能说服船长——"

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !
" **Nothing** **doing** **!**
" 没有什么 正在做 !

"什么也没做！"

" [ə'gen] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **Again** **he** **felt** **an** **impulse** **to** **touch** **her** **,** **to** **hold** **her** **.**
" 再次 他 毛毡 一个 冲动 到 触碰 她 , 到 抓住 她 .

他又一次感到一种想要触摸她、拥抱她的冲动。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ɔː(r)] [hɜːz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]
He **wondered** **if** **it** **sprang** **from** **his** **own** **mind** **or** **hers** **—** **or** **was** **he**
他 想知道 如果 它 弹簧 从 他的 自己的 头脑 或者 她的 — 或者 曾是 他
[dʒʌst] [nʌts] ?
just **nuts** **?**
只是 坚果 ?

他想知道这想法是出自他自己还是她之口——或者他只是疯了？

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][smaɪl] , [æt; ət] [li:st] , [sent][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [wɔ:m] [rɪ'li:f] ['kɔ:sɪŋ] [θru:] [hɪm]

But	her	smile	,	at	least	,	sent	a	flood	of	warm	relief	coursing	through	him
但	她	微笑	,	在	至少	,	发送	一个	洪水	的	温暖的	宽慰	赛跑	通过	他

[æz; əz][hi:; hi][left] .

as	he	left	.
作为	他	左边	.

但至少，她的笑容让他在离开时感到一股暖流涌遍全身。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] .

He	turned	to	his	own	cabin	.
他	转向	到	他的	自己的	舱	.

他转身走向自己的小木屋。

[æz; əz]['nævɪgeɪtə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] .

As	navigator	,	there	was	nothing	at	present	for	him	to	do	.
作为	航海家	,	那里	曾是	没有什么	在	展示	为了	他	到	做	.

作为领航员，他目前无事可做。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [best] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][get][sʌm; səm][rest] [waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

It	might	be	best	for	him	to	get	some	rest	while	he	could	.
它	可能	是	最好的	为了	他	到	得到	一些	休息	尽管	他	可以	.

他最好趁现在还能休息的时候好好休息一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə][kæt] -

He	was	afraid	to	sleep	,	but	long	training	had	taught	him	how	to	cat	-
他	曾是	害怕的	到	睡觉	,	但	长的	训练	有	教授	他	如何	到	猫	-

[næp] .

nap	.
午睡	.

他害怕睡觉，但长期的训练教会了他如何打盹。

[hi:; hi] [rɪ'lækst] , ['ki:pɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

He	relaxed	,	keeping	an	ear	trained	for	trouble	.
他	轻松	,	保持	一个	耳朵	受过训练	为了	麻烦	.

他放松下来，但仍然保持警惕，留意可能出现的麻烦。

[ðə; ði][rɪ'peə(r)] [wɜ:k] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ɔ:(r)][ðə; ði] ['vʌlkən] [wɒz; wəz] [lɒst] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]

The	repair	work	must	go	on	or	the	Vulcan	was	lost	,	for	the	sun
这	维修	工作	必须	去	在	或者	这	火神	曾是	丢失的	,	为了	这	太阳

[wɒz; wəz] ['perələsli] [kləʊz] .

was	perilously	close	.
曾是	危险地	关闭	.

维修工作必须继续进行，否则火神号就会沉没，因为太阳已经近在咫尺。

[reɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kru:] [dʒʌst] [haʊ] [kləʊz] ,

Ray	had	been	afraid	to	tell	the	crew	just	how	close	,
射线	有	到过	害怕的	到	告诉	这	全体人员	只是	如何	关闭	,

雷一直不敢告诉船员们他们离得有多近。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [wʊd] [həʊld]['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

because	the	single	escape	ship	would	hold	only	a	fraction	of	them	.
因为	这	单身的	逃脱	船	会	抓住	仅有的	一个	分数	的	他们	.

因为唯一的逃生飞船只能容纳他们中的一小部分。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

He	must	have	fallen	asleep	,	because	he	was	suddenly	aware	that	the
他	必须	有	倒下	睡着了	,	因为	他	曾是	突然	意识到的	那	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hæd; həd] [si:st] .

sound	of	work	had	ceased	.
声音	的	工作	有	停止	.

他一定是睡着了，因为他突然意识到工作声已经停止了。

[ɪn'sted] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] - [vɔɪs] , ['sɪŋɪŋ] [lə'gu:briəsli]

Instead	he	could	hear	the	quavering	notes	of	McVane's	voice	,	singing	lugubriously
反而	他	可以	听到	这	颤抖	笔记	的	-	嗓音	,	歌唱	悲伤地

.

:

.

他却能听到麦克维恩颤抖的嗓音，他悲伤地唱着歌。

['pleɪnli] [hi:; hi][wɒz; wəz][sæd] .

Plainly	he	was	sad	.
显然	他	曾是	伤心	.

他显然很伤心。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn] [hel] [ɪn][peɪn]

"	I'd	give	a	thousand	years	in	hell	in	pain
"	ID	给	一个	千	年	在	地狱	在	疼痛

我宁愿在地狱里受一千年的痛苦。

[tu:; tə] [si:] [maɪ] ['neli] [wʌns] [ə'gen] !

To	see	my	Nelly	once	again	!
到	看	我的	内莉	一次	再次	!

又能见到我的内莉了！

" [ænd; ənd] [drʌŋk] !

"	And	drunk	!
"	和	醉	!

“而且还喝醉了！”

[reɪ] [dʒɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz]['tju:nɪk][ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] .

Ray	jerked	on	his	tunic	and	hurried	out	.
射线	猛地一抖	在	他的	束腰外衣	和	慌忙	出去	.

雷猛地拉紧了上衣，匆匆走了出去。

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)][hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət] - ['kæbɪn][ænd; ənd][traɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] .

In	the	corridor	he	paused	at	Lodar's	cabin	and	tried	the	door	.
在	这	走廊	他	暂停	在	-	舱	和	尝试	这	门	.

在走廊里，他停在洛达尔的小屋前，试着推开了门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[səʊ] , - [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed] , [kən'temptʃuəsli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [id] [lik] [ðə; ði] [kru:]

So	,	Lodar	had	gone	to	bed	,	contemptuously	certain	that	he'd	licked	the	crew
所以	,	-	有	已消失	到	床	,	轻蔑地	肯定	那	他会	舔过	这	全体人员

['ɪntu:] [ʃeɪp] .

into	shape	.
进入	形状	.

于是，洛达尔上床睡觉了，他轻蔑地确信自己已经把船员们训练得井井有条。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [kæmpɔrə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:dʒ] .

Which	meant	that	Campora	should	be	in	charge	.
哪个	意思是	那	坎波拉	应该	是	在	收费	.

这意味着坎波拉应该负责此事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ʌn'i:z] , [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [draɪvləs]

But	there	was	an	air	of	unease	,	of	impending	disaster	,	in	the	driveless
但	那里	曾是	一个	空气	的	不安	,	的	即将到来的	灾难	,	在	这	无驱动

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

但在这艘没有动力的船上，弥漫着不安和即将发生灾难的气氛。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - ['dəʊlf(ə)l] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [reɪ] [faʊnd] [hɪm'self]
Perhaps **it** **was** **a** **result** **of** **McVane's** **doleful** **song** **,** **but** **Ray** **found** **himself**
也许 它 曾是 一个 结果 的 - 悲伤的 歌曲 , 但 射线 成立 他自己
['sʌd(ə)nli] [tens] .
suddenly **tense** **.**
突然 紧张 .

或许是麦克维恩那首悲伤的歌声，让雷突然感到紧张起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] ['kwaɪət] .
The **ship** **was** **too** **quiet** **.**
这 船 曾是 也 安静的 .

船上太安静了。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
No **sound** **came** **from** **below** **as** **he** **went** **to** **the** **well** **.**
不 声音 来了 从 以下 作为 他 去 到 这 出色地 .

他走到井边时，井下没有传来任何声音。

['iːv(ə)n] - [hæd; həd][kwɪt][hɪz; ɪz][lə'ment] .
Even **McVane** **had** **quit** **his** **lament** **.**
甚至 - 有 辞职 他的 哀叹 .

就连麦克维恩也停止了哀叹。

['məʊməntrəli] [reɪ] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ɛlənər] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Momentarily **Ray** **was** **tempted** **to** **see** **if** **Ellenor** **was** **all** **right** **.**
片刻 射线 曾是 受诱惑 到 看 如果 埃莉诺 曾是 全部 正确的 .

雷一时很想看看埃莉诺是否安好。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kruːz] ['kwɔːtəz] , [ɑːft] .
He **decided** **against** **it** **,** **hurried** **along** **the** **corridor** **to** **the** **crew's** **quarters** **,** **aft** **.**
他 决定 反对 它 , 慌忙 沿着 这 走廊 到 这 船员 四分之一 , 后部 .

他放弃了这个想法，匆匆沿着走廊走向船尾的船员宿舍。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mes] [ruːm] , [sə'spɪʃ(ə)n] [frəʊz] [hɪm] .
As **soon** **as** **he** **stepped** **inside** **the** **mess** **room** **,** **suspicion** **froze** **him** **.**
作为 很快 作为 他 步 里面 这 混乱 房间 , 怀疑 冻住了 他 .

他一踏进餐厅，疑虑就让他僵住了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [step] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən] .
At **his** **step** **the** **huddle** **of** **men** **had** **suddenly** **broken** **.**
在 他的 步 这 乱堆 的 男人 有 突然 破碎的 .

他一踏上去，围成一圈的人突然散开了。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɔːl][wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [tens] [lʊk] .
The **faces** **which** **turned** **his** **way** **all** **wore** **the** **same** **tense** **look** **.**
这 面孔 哪个 转向 他的 方式 全部 穿着 这 相同的 紧张 看 .

所有看向他的人的脸上都带着同样的紧张表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪˌɒf] !
It **was** **time** **for** **the** **payoff** **!**
它 曾是 时间 为了 这 付清 !

是时候兑现承诺了！

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] .
There **would** **be** **no** **more** **talk** **.**
那里 会 是 不 更多的 讲话 .

不会再有任何谈判了。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][təʊld][hɪm] [ðæt] .
Their **faces** **told** **him** **that** **.**
他们的 面孔 讲述 他 那 .

他们的表情告诉了他这一点。

['dʒeŋkɪnz] [piə] [æt; ət] [reɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

Jenkins	peered	at	Ray	through	his	glasses	.
詹金斯	窥视	在	射线	通过	他的	眼镜	.

詹金斯透过眼镜打量着雷。

[wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] , [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] - ?

Without	preamble	,	he	demanded	,	"	Are	you	in	with	us	or	Lodar	?
没有	前言	,	他	要求	,	"	是	你	在	和	我们	或者	-	?

他开门见山地问道："你们是站在我们这边还是站在洛达尔那边？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] .

"	It	was	a	ridiculous	question	.
"	它	曾是	一个	荒谬的	问题	.

这是一个荒谬的问题。

[ɔːl][ɒv; əv] [reɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [kən'dɪʃ(ə)nd] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɪn]['əʊnli][wʌn] [wei] .

All	of	Ray's	training	had	conditioned	him	to	meet	such	emergency	in	only	one	way	.
全部	的	雷的	训练	有	条件反射	他	到	见面	这样的	紧急情况	在	仅有的	一	方式	.

雷的所有训练都让他养成了一种应对此类紧急情况的唯一方法。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)] .

Right	or	wrong	,	there	was	only	one	answer	.
正确的	或者	错误的	,	那里	曾是	仅有的	一	回答	.

无论对错，答案只有一个。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	leaped	back	through	the	door	and	slammed	it	,
他	跳跃	后退	通过	这	门	和	猛烈抨击	它	,

他纵身跃回门内，砰地一声关上了门。

[ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [lætʃ] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wiːl] .

then	swung	the	emergency	latch	and	spun	the	sealing	wheel	.
然后	摇摆	这	紧急情况	闩锁	和	旋转	这	密封	车轮	.

然后拨动紧急闩锁并转动密封轮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [tɪl] [ðeɪ] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

It	would	hold	them	for	a	while	—	till	they	burned	it	down	.
它	会	抓住	他们	为了	一个	尽管	—	直到	他们	烧伤	它	向下	.

它能暂时困住他们——直到他们把它烧毁为止。

[hiː; hi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentrəl] [wel] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][pəʊl][ɪn][ə; eɪ][mæd]['spaɪrəl] ,

He	dashed	for	the	central	well	,	slid	down	the	pole	in	a	mad	spiral	,
他	虚线	为了	这	中央	出色地	,	滑行	向下	这	极	在	一个	疯狂的	螺旋	,

他冲向中央水井，疯狂地螺旋式地顺着杆子滑了下去。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

and	jumped	for	the	engine	room	.
和	跳了起来	为了	这	引擎	房间	.

然后跳进了机舱。

- [wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði]['gleərɪŋ] [laɪts] ,

McVane	was	alone	at	his	desk	,	a	shrunken	figure	in	the	glaring	lights	,
-	曾是	独自的	在	他的	桌子	,	一个	缩小	数字	在	这	刺眼	灯	,

麦克维恩独自一人坐在办公桌前，在刺眼的灯光下显得格外渺小。

[hɪz; ɪz] [hed] [slʌmpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

his	head	slumped	down	on	his	chest	.
他的	头	瘫倒	向下	在	他的	胸部	.

他的头耷拉在胸前。

[reɪ] [kɪkt] [ðə; ði][tʃeə(r)][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [ɪ'rekt] .

Ray	kicked	the	chair	from	under	him	and	hauled	him	erect	.
射线	踢	这	椅子	从	在下面	他	和	拖拽	他	直立	.

雷一脚踢开他身下的椅子，把他拉了起来。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] !

"	Get	to	the	control	room	!
"	得到	到	这	控制	房间	!

"快去控制室！"

" [hiː; hi] [pænt] .

"	he	panted	.
"	他	喘息	.

他喘着粗气。

- [liːn] [hænd] [kləʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] ,

McVane's	lean	hand	closed	on	his	bottle	,
-	倾斜	手	关闭	在	他的	瓶子	,

麦克维恩瘦削的手紧紧握住了酒瓶。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [æz; əz] [reɪ] [hɔːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

then	his	feet	were	dragging	as	Ray	hauled	him	to	the	well	.
然后	他的	脚	是	拖拽	作为	射线	拖拽	他	到	这	出色地	.

然后，雷把他拖到井边时，他的脚都拖在地上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['wɔbl] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] .

His	head	wobbled	as	he	took	up	the	song	again	.
他的	头	摇晃	作为	他	采取	向上	这	歌曲	再次	.

他再次唱起歌来时，头微微摇晃。

" [ʃiːz] [gɒn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [siː]

"	She's	gone	and	never	will	I	see
"	她是	已消失	和	绝不	将要	我	看

她走了，我再也见不到她了。

[maɪ] ['swiːthɑːt] , [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

My	sweetheart	,	dear	to	me	.	"
我的	亲爱的	,	亲爱的	到	我	.	"

我的爱人，我最亲爱的。

" [juː; jʊ] [fuːl] !

"	You	fool	!
"	你	傻子	!

你这个傻瓜！

" [reɪ] [ʃʊk] [hɪm] ['vaɪələntli] .

"	Ray	shook	him	violently	.
"	射线	摇晃	他	暴力	.

雷猛烈地摇晃了他。

" [ðeəz; ðəz]['mjuːtəni] !

"	There's	mutiny	!
"	有	兵变	!

"发生叛变了！"

[ʌp] , [kwɪk] !

Up	,	quick	!
向上	,	快的	!

快起来！

" [hiː; hi] [prə'peld] [ðə; ði][smɔːlə(r)][mæn][ʌp][ðə; ði] [steəz] .

"	He	propelled	the	smaller	man	up	the	stairs	.
"	他	推进	这	较小的	男人	向上	这	楼梯	.

他推着个子矮小的男人上了楼。

[ɪn][ðə; ði][meɪn]['kɒrɪdɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrlz]['kæbɪn] .

In	the	main	corridor	he	stopped	at	the	girl's	cabin	.
在	这	主要的	走廊	他	停止	在	这	女孩们	舱	.

在主走廊里，他停在了女孩的房间前。

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [hiː; hi] [ʃʊk] - [ə'gen] , [ðen] ['hændɪd][hɪm][ðə; ði] [kiːz] .

"	He	shook	McVane	again	,	then	handed	him	the	keys	.
"	他	摇晃	-	再次	,	然后	递交	他	这	钥匙	.

他又摇了摇麦克维恩，然后把钥匙递给了他。

" [get] [ðæt] [gɜːl][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

"	Get	that	girl	to	the	control	room	.
"	得到	那	女孩	到	这	控制	房间	.

“把那个女孩带到控制室去。”

" [waɪl] - ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [lɒk] [reɪ] ['hæməd] [ɒn] - ['kæbɪn] .

"	While	McVane	fumbled	at	the	lock	Ray	hammered	on	Lodar's	cabin	.
"	尽管	-	笨手笨脚	在	这	锁	射线	锤击	在	-	舱	.

“当麦克维恩笨手笨脚地打开雷在洛达小屋上钉的锁时。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪəd] .

It	was	an	age	before	the	captain	appeared	.
它	曾是	一个	年龄	前	这	队长	出现	.

过了好一会儿，船长才出现。

[hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] [tʊk] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [ðen] [swept] [bæk][tuː; tə] [reɪ] .

His	dark	eyes	took	in	McVane	and	the	girl	,	then	swept	back	to	Ray	.
他的	黑暗的	眼睛	采取	在	-	和	这	女孩	,	然后	扫荡	后退	到	射线	.

他深邃的目光扫过麦克维恩和那个女孩，然后又转向雷。

" ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ?

"	Trouble	,	eh	?
"	麻烦	,	嗯	?

麻烦了，是吧?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

"	Without	waiting	to	hear	more	he	reached	for	his	gun	and	joined
"	没有	等待	到	听到	更多的	他	达到	为了	他的	枪	和	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“不等他们进一步解释，他就拔出枪加入了他们。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	was	vital	to	hold	the	front	of	the	ship	.
它	曾是	必不可少的	到	抓住	这	正面	的	这	船	.

守住船头至关重要。

[ɪn] ['eni]['ʌðə(r)]['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mɪəli] ['prɪznər] .

In	any	other	section	they	would	be	merely	prisoners	.
在	任何	其他	部分	他们	会	是	仅仅	囚犯	.

在其他任何地区，他们都只是囚犯。

- [ræn] ['swɪftli] [pɑːst] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [waɪl] [reɪ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , [ə'lɜːt]
Lodar ran swiftly past McVane and the girl , while Ray brought up the rear , alert
- 跑 迅速地 过去的 - 和 这 女孩 , 尽管 射线 带来 向上 这 后部 , 警报
[fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .
for attack .
为了 攻击 .

洛达迅速跑过麦克维恩和女孩身边，而雷则落在最后，警惕着攻击。

[səʊ] - [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
So Lodar was first to enter the control room .
所以 - 曾是 第一的 到 进入 这 控制 房间 .

所以洛达尔第一个进入了控制室。

[reɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [zɪŋ] [ɒv; əv] [reɪ] [gʌnz]
Ray didn't see what happened , but a moment later came the zing of ray guns
射线 没有 看 什么 发生 , 但 一个 片刻 之后 来了 这 活力 的 射线 枪支
, [ə; eɪ] [skriːm] .
, a scream .
, 一个 尖叫 .

雷没有看到发生了什么，但片刻之后，传来射线枪的嗖嗖声和一声尖叫。

[kæmpɔrə] ['stʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Campora stumbled from the room .
坎波拉 踉跄 从 这 房间 .

坎波拉踉跄着走出了房间。

[hiː; hi][ræn][pɑːst] [reɪ] , [stɪl] ['skriːmɪŋ] , ['hedɪd] [ɑːft] , ['weɪvɪŋ] [æn; ən][ɑːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['blɑːstɪd]
He ran past Ray , still screaming , headed aft , waving an arm which was blasted
他 跑 过去的 射线 , 仍然 尖叫 , 标题 后部 , 挥手 一个 手臂 哪个 曾是 炸毁
[tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] .
to a stump .
到 一个 树桩 .

他一边尖叫着，一边从雷身边跑过，向后跑去，挥舞着一只被炸成残肢的手臂。

[reɪ] [went] [ɒn] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Ray went on , gritting his teeth .
射线 去 在 , 磨牙 他的 牙齿 .

雷咬着牙继续说道。

" ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː 'es][səʊ] [suːn] , " - [sed] ['grɪmli] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]
" Didn't expect us so soon , " Lodar said grimly as they gathered in the control
" 没有 预计 我们 所以 很快 , " - 说 阴沉地 作为 他们 聚集 在 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

“没想到我们这么快就来了，”洛达尔神色凝重地说，他们聚集在控制室里。

" [hiː; hi] ['fɪgəd] [ɒn]['həʊldɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] !
" He figured on holding this place , but he got too excited !
" 他 想 在 保持 这 地方 , 但 他 得到 也 兴奋的 !

“他原本打算守住这个位置，但他太兴奋了！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['splætə(r)][ɒv; əv] [bɜːnd] ['met(ə)l] [weə(r)] - [ʃɒt] [hæd; həd]
" He pointed to the splatter of burned metal where Campora's shot had
" 他 尖 到 这 飞溅 的 烧伤 金属 在哪里 - 射击 有
[mɪst] [hɪm] .
missed him .
错过 他 .

“他指着坎波拉开枪未击中他时溅起的烧焦金属碎片。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sɪk] .

He	turned	to	McVane	who	was	looking	sick	.
他	转向	到	-	WHO	曾是	寻找	生病的	.

他转向麦克维恩，发现他脸色苍白，一副病恹恹的样子。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [gʌn] [ænd; ənd][stænd][baɪ] .

"	Here	,	take	this	gun	and	stand	by	.
"	这里	,	拿	这	枪	和	站立	经过	.

“拿着这把枪，待命。”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] , " [wiːl; wil][dʒʌmp] -

"	Then	,	as	he	shoved	the	weapon	in	the	other's	shaking	hand	,	"	We'll	jump	'
"	然后	,	作为	他	推搡	这	武器	在	这	其他的	摇晃	手	,	"	出色地	跳	-

[ɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['ɔːgənaɪz] .

em	before	they	organize	.
呃	前	他们	组织	.

然后，他把武器塞进对方颤抖的手里，说道：“我们要在他们组织起来之前突袭他们。”

" [hiː; hi] [feɪst] [reɪ] .

"	He	faced	Ray	.
"	他	面对	射线	.

他面对着雷。

" ['kʌmɪŋ] ?

"	Coming	?
"	未来	?

“未来?

" [reɪ] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .

"	Ray	nodded	grimly	.
"	射线	点头	阴沉地	.

雷神色凝重地点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːfɪsərz] ['djuːti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

He	was	playing	a	travesty	of	an	officer's	duty	,	but	it	was	the
他	曾是	玩耍	一个	闹剧	的	一个	警官们	责任	,	但	它	曾是	这

['əʊnli] [weɪ] .

only	way	.
仅有的	方式	.

他这是在亵渎军官的职责，但这却是唯一的办法。

[ðə; ði] [tuː] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː]['kæbɪnz][æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	two	went	down	the	passage	,	peering	into	cabins	as	they	headed	for	the
这	二	去	向下	这	通道	,	窥视	进入	小木屋	作为	他们	标题	为了	这

[wel] .

well	.
出色地	.

两人沿着通道往下走，一边往小屋里张望，一边朝着水井走去。

[hɪə(r)] - [slæmd] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)] [hætʃ] , [ðʌs] ['blɒkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] .

Here	Lodar	slammed	down	the	fire	hatch	,	thus	blocking	off	the	lower	deck	.
这里	-	猛烈抨击	向下	这	火	孵化	,	因此	阻塞	离开	这	降低	甲板	.

洛达尔猛地关上防火舱门，封锁了下层甲板。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [snæpt] [ðə; ði][lɑːst] [wedʒ] [wen] [reɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɑːft] ,

He	had	just	snapped	the	last	wedge	when	Ray	heard	the	clang	of	metal	aft	,
他	有	只是	啪啪	这	最后的	楔	什么时候	射线	听到	这	铛	的	金属	后部	,

他刚掰断最后一个楔子，雷就听到了后面传来金属撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv] [fiːt] .

and	the	patter	of	feet	.
和	这	语调	的	脚	.

还有脚步声。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)n] .

The	crew	had	burned	out	of	their	prison	.
这	全体人员	有	烧伤	出去	的	他们的	监狱	.

船员们从监狱里逃了出来。

" [lets] [həʊld] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] , " [reɪ] [sed] .

"	Let's	hold	them	here	,	"	Ray	said	.
"	我们来吧	抓住	他们	这里	,	"	射线	说	.

“我们就把他们留在这里吧，”雷说道。

" [aɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [gʌnz] ['jestədeɪ] . "

"	I	took	their	guns	yesterday	.	"
"	我	采取	他们的	枪支	昨天	.	"

“我昨天缴获了他们的枪。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

" - [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [legz] [ˌaʊt'spred] .

"	Lodar	stood	beside	him	,	legs	outspread	.
"	-	站立	旁	他	,	腿	扩张	.

洛达尔站在他旁边，双腿张开。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] , ['wɪljəmz] , [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] - ,

But	as	the	first	man	,	Williams	,	appeared	and	sighted	Lodar	,
但	作为	这	第一的	男人	,	威廉姆斯	,	出现	和	目击者	-	,

但当第一个人威廉姆斯出现并发现洛达尔时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [zɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] .

there	was	the	vicious	zing	of	a	ray	gun	.
那里	曾是	这	恶毒	活力	的	一个	射线	枪	.

一阵刺耳的射线枪声响起。

[ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] - [ɪ'rʌptɪd] ['sɪzlɪŋ] ['met(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌk] .

The	wall	beside	Lodar	erupted	sizzling	metal	as	he	ducked	.
这	墙	旁	-	爆发	炙热	金属	作为	他	躲闪	.

洛达尔低头躲避时，他身旁的墙壁迸发出灼热的金属碎片。

" [səʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ðeə(r)] [gʌnz] !

"	So	you	took	their	guns	!
"	所以	你	采取	他们的	枪支	!

所以你们拿走了他们的枪！

" [hiː; hi] [snɑːrld] , ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [reɪ] .

"	he	snarled	,	firing	at	the	same	time	as	Ray	.
"	他	纠缠	,	射击	在	这	相同的	时间	作为	射线	.

他咆哮着，与雷同时开枪。

[wɪð] [jel] , [ðeə(r)] [ə'tækə] [rɪ'triːtɪd] , ['blɑːstɪŋ] ['waɪldli] .

With	yells	,	their	attackers	retreated	,	blasting	wildly	.
和	喊叫	,	他们的	攻击者	撤退	,	爆破	疯狂地	.

袭击者们一边喊叫一边胡乱开枪，然后撤退了。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [fɪld] [wɪð] ['æsɪd] [sməʊk] [ænd; ənd] [red] - [hɒt] ['met(ə)l] .

The	corridor	filled	with	acid	smoke	and	red	-	hot	metal	.
这	走廊	已填	和	酸	抽烟	和	红色的	-	热的	金属	.

走廊里充满了酸性烟雾和炽热的金属。

[hɑːf] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [heɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [fjuːmz] .

Half	the	lights	were	gone	,	the	rest	were	hazed	by	the	stinking	fumes	.
一半	这	灯	是	已消失	,	这	休息	是	朦胧	经过	这	臭	烟雾	.

一半的灯都灭了，剩下的灯也被刺鼻的气味熏得模糊不清。

[ðə; ði] [ˌmjuːtiˈniə] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ]['blaɪndli][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

The	**mutineers**	**were**	**firing**	**blindly**	**from**	**behind**	**a**	**corner**	**,**
这	叛乱者	是	射击	盲目地	从	在后面	一个	角落	,

叛乱分子躲在角落里盲目射击。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][mɪə(r)]['vɒljuːm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] .

depending	**upon**	**mere**	**volume**	**rather**	**than**	**any**	**sort**	**of**	**aiming**	**.**
取决于	之上	仅仅	体积	相当	比	任何	种类	的	瞄准	.

仅仅依靠音量，而没有任何瞄准手段。

" [bæk] [ʌp] !

"	**Back**	**up**	**!**
"	后退	向上	!

后退!

" - [gɑːspt] .

"	**Lodar**	**gasped**	**.**
"	-	倒吸一口气	.

洛达尔倒吸了一口气。

" [kæmpɔrə] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðəʊz] ['wepənz] .

"	**Campora**	**gave**	**them**	**all**	**those**	**weapons**	**.**
"	坎波拉	给予	他们	全部	那些	武器	.

“坎波拉把那些武器都给了他们。”

" [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [waɪl] -
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [stɛərd] .

"	**They**	**retreated**	**to**	**the**	**control**	**room**	**and**	**bolted**	**the**	**door**	**,**	**while**	**McVane**
"	他们	撤退	到	这	控制	房间	和	螺栓连接	这	门	,	尽管	-

and	**the**	**girl**	**stared**	**.**
和	这	女孩	凝视	.

“他们退回控制室，闩上了门，麦克维恩和那个女孩呆呆地望着。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] , " - [əd'mɪtɪd] .

"	**We're**	**in**	**a**	**spot**	**,**	**"**	**Lodar**	**admitted**	**.**
"	是	在	一个	点	,	"	-	承认	.

“我们现在处境艰难，”洛达尔承认道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [reɪ] [snæpt] .

"	**And**	**we**	**can**	**thank**	**you**	**for**	**it**	**,**	**"**	**Ray**	**snapped**	**.**
"	和	我们	能	感谢	你	为了	它	,	"	射线	啪啪	.

“我们应该感谢你，”雷厉声说道。

" [ðɪs] [kruː] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] ['kɪlɪŋ] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	**This**	**crew**	**will**	**have**	**no**	**more**	**compunction**	**over**	**killing**	**us**	**than**	**they**	**had**
"	这	全体人员	将要	有	不	更多的	愧疚	超过	杀	我们	比	他们	有

['əʊvə(r)] ['bʌmpɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] [mjuːt] ! "

over	**bumping**	**off**	**those**	**Mutes**	**!**	**"**
超过	碰撞	离开	那些	静音	!	"

“这伙人杀了我们不会比杀了那些哑巴更感到愧疚！”

" [wel] , [naʊ] . " - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restləsli] .

"	**Well**	**,**	**now**	**.**	**"**	**McVane**	**shifted**	**his**	**feet**	**restlessly**	**.**
"	出色地	,	现在	.	"	-	转移	他的	脚	躁动不安	.

“好了。”麦克维恩不安地挪动着双脚。

" [lets] [nɒt] ['skwɒb(ə)l] .

"	**Let's**	**not**	**squabble**	**.**
"	我们来吧	不是	争吵	.

我们不要争吵了。

['eniweɪ] , - [twɒz] [kæmpɔrə] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mju:t] .

Anyway	**,**	**'**	**twas**	**Campora**	**persuaded**	**the**	**captain**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**Mutes**	**.**
反正	,	-	那是	坎波拉	被说服	这	队长	到	得到	摆脱	的	这	静音	.

总之，是坎波拉说服船长除掉了哑巴。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [tenst] [æt; ət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] — ['met(ə)l] ['drægɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd]

"	**They**	**all**	**tensed**	**at**	**a**	**sudden**	**sound**	**outside**	**—**	**metal**	**dragging**	**the**	**floor**	**and**
"	他们	全部	紧张的	在	一个	突然	声音	外部	—	金属	拖拽	这	地面	和

['vɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

"外面突然传来一声巨响，金属拖拽地板的声音和人声，他们都紧张起来。"

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [peɪnt] .

Then	**suddenly**	**the**	**smell**	**of**	**burning**	**paint**	**.**
然后	突然	这	闻	的	燃烧	画	.

突然闻到了一股油漆烧焦的味道。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['pæn(ə)l] [tɜ:nd] [red] , [ðə; ði][peɪnt] [pi:ld] [ɒf] , [ænd; ənd] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

The	**door**	**panel**	**turned**	**red**	**,**	**the**	**paint**	**peeled**	**off**	**,**	**and**	**dropped**	**to**	**the**	**deck**	**.**
这	门	控制板	转向	红色的	,	这	画	去皮	离开	,	和	掉落	到	这	甲板	.

门板变红了，油漆剥落，掉到了甲板上。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ][həʊl] [bleiz] [θru:] .

Within	**seconds**	**a**	**hole**	**blazed**	**through**	**.**
之内	秒	一个	洞	燃烧的	通过	.

短短几秒钟，一个大洞就出现了。

- [eɪmd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]['faɪəd] .

Lodar	**aimed**	**his**	**gun**	**at**	**the**	**opening**	**and**	**fired**	**.**
-	旨在	他的	枪	在	这	开幕	和	被解雇	.

洛达尔将枪对准开口处开火。

[hi:; hi] [grɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [jelp] ['saʊndɪd] ,

He	**grinned**	**as**	**a**	**yelp**	**sounded**	**,**
他	咧嘴一笑	作为	一个	喊叫	听起来	,

一声尖叫响起，他咧嘴一笑。

[ðen] [mu:vd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]['trɪgə(r)] ['sevrəl] [bə:sts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [bɪ'jɒnd] .

then	**moved**	**beside**	**the**	**door**	**to**	**trigger**	**several**	**bursts**	**along**	**the**	**corridor**	**beyond**	**.**
然后	已搬	旁	这	门	到	扳机	一些	爆发	沿着	这	走廊	超过	.

然后移动到门边，引发走廊尽头的数次爆炸。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] [jel] , [ðə; ði] ['skʌri] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] , [ðen] ['saɪləns] .

There	**were**	**horrible**	**yells**	**,**	**the**	**scurry**	**of**	**retreat**	**,**	**then**	**silence**	**.**
那里	是	可怕	喊叫	,	这	疾走	的	撤退	,	然后	沉默	.

先是传来可怕的叫喊声，然后是仓皇逃窜的声音，最后是一片寂静。

- [stu:pt] [tu:; tə][pɪə(r)] .

Lodar	**stooped**	**to**	**peer**	**.**
-	弯腰	到	同伴	.

洛达尔弯下腰向外窥视。

" [gɒt] [fɔ:(r)][ɒv; əv] - [ɪm] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Got**	**four**	**of**	**'**	**em**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	得到	四	的	-	呃	,	"	他	宣布	.

"抓到四个了，"他宣布道。

" ['ðætl] [ku:l] - [ɪm] [ɒf] !

"	**That'll**	**cool**	**'**	**em**	**off**	**!**
"	那将	凉爽的	-	呃	离开	!

"这样能让他们冷静下来！"

" [hiː; hi] [krɒst] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] [keɪs] , [hiːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd][slɪd]['əʊpən][ə; eɪ]
" He crossed swiftly to the chart case , heaved it aside , and slid open a
" 他 交叉 迅速地 到 这 图表 案件 , 喘息 它 旁边 , 和 滑行 打开 一个
[smɔːl] ['hɪd(ə)n]['pæn(ə)l] .
small hidden panel .
小的 隐 控制板 .

他迅速走到海图盒前，把它拉到一边，然后滑开了一个小的隐藏面板。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][kləʊz][ə; eɪ] [swɪtʃ] .
He reached inside to close a switch .
他 达到 里面 到 关闭 一个 转变 .

他伸手进去关上了一个开关。

" [ðɪsl] [help] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
" This'll help too , " he added grimly .
" 这将 帮助 也 , " 他 额外 阴沉地 .

"这也有帮助，"他神情严肃地补充道。

" [gæs] ! "
" Gas ! "
" 气体 ! "

"气体！"

" [wɒt] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] !
" What a monster !
" 什么 一个 怪物 !

真是个怪物！

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" the girl said .
" 这 女孩 说 .

女孩说道。

- [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Lodar ignored her .
- 忽略 她 .

洛达尔没有理会她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .
He was looking at McVane .
他 曾是 寻找 在 - .

他正看着麦克维恩。

[ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɒz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
The engineer had taken a bottle from his pocket , was stretching his
这 工程师 有 已采取 一个 瓶子 从 他的 口袋 , 曾是 伸展 他的
['skrægi] [nek] [tuː; tə] ['gɜːgl] [ˌaɪ 'tiː] .
scraggy neck to gurgle it .
瘦弱的 脖子 到 咕噜声 它 .

工程师从口袋里掏出一个瓶子，伸长他那瘦削的脖子咕噜咕噜地喝了起来。

" [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] ['səʊbə(r)] ?
" Can't you stay sober ?
" 不能 你 停留 清醒 ?

你就不能保持清醒吗?

" [wɪð] [ə; eɪ] [straɪd] - [swept] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [dek] .
" With a stride Lodar swept the bottle away and smashed it on the deck .
" 和 一个 步幅 - 扫荡 这 瓶子 离开 和 粉碎 它 在 这 甲板 .

洛达尔一步便将瓶子扫开，摔在甲板上。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

"做什么的?

" - [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" McVane slumped against the wall .
" - 瘫倒 反对 这 墙 .

麦克维恩瘫倒在墙上。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz]['æŋgrəli] , [bʌt; bət] ['ɛlənər] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] [ə'weɪ]
Lodar raised his hands angrily , but Ellenor moved swiftly and swung him away
- 提高 他的 双手 愤怒地 , 但 埃莉诺 已搬 迅速地 和 摇摆 他 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɒgi] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
from the groggy engineer .
从 这 昏昏沉沉 工程师 .

洛达愤怒地举起双手，但埃莉诺迅速行动，将他从昏昏沉沉的工程师身边拉开。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] !
" Let him alone !
" 让 他 独自的 !

"别管他！"

" [ʃiː; ʃi][reɪdʒd] .
" she raged .
" 她 愤怒 .

她怒吼道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
" He doesn't care any more .
" 他 不 关心 任何 更多的 .

他已经不在乎了。

[juː; jʊ][kænt] [biːt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] !
You can't beat that out of him !
你 不能 打 那 出去 的 他 !

你没办法让他改掉这个毛病!

" - [aɪz] ['glitə] .
" Lodar's eyes glittered .
" - 眼睛 闪闪发光 .

洛达尔的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .
" You know too much about everything , " he said tightly .
" 你 知道 也 很多 关于 一切 , " 他 说 紧紧 .

"你对所有事情都知道得太多了，"他语气生硬地说。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['tɪltɪd] [dɪ'faɪəntli] .
Her chin tilted defiantly .
她 下巴 斜 公然挑衅 .

她傲然地扬起下巴。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [jʊl] ['nevə(r)] [siː] [ɜːθ] [ə'gen] ! "
" I know that you'll never see Earth again ! "
" 我 知道 那 你会 绝不 看 地球 再次 ! "

我知道你再也见不到地球了!

" [dæm] [juː; jʊ] !
" Damn you !
" 该死 你 !

"该死的你!

" [hiː; hi] [læʃt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .
" He lashed out suddenly .
" 他 鞭打 出去 突然 .

他突然发怒了。

[hɪz; ɪz][slæp][sent][hɜː(r); hə(r)] ['sprɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
His slap sent her sprawling against the wall .
他的 拍击 发送 她 蔓延 反对 这 墙 .

他一巴掌把她打得仰面摔倒在墙上。

[wɪð] [ə; eɪ][snɑːl] [reɪ] [həːl] [hɪm'self][æt; ət] - .
With a snarl Ray hurled himself at Lodar .
和 一个 咆哮 射线 投掷 他自己 在 - .

雷伊咆哮着扑向洛达。

[hɪz; ɪz][fɪst] [slæmd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] - [spʌn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [tʃɑːdʒ] .
His fist slammed a shoulder as Lodar spun to meet the infuriated charge .
他的 拳头 猛烈抨击 一个 肩膀 作为 - 旋转 到 见面 这 愤怒的 收费 .

洛达尔转身迎击这愤怒的冲锋，一拳砸在了对方的肩膀上。

[ə; eɪ]['sekənd] [bləʊ] , [ðæt] [krʌntʃt] [reɪz] ['nʌk(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [hed] , ['nevə(r)]['iːv(ə)n][dʒ'ɑːd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][mæn] .
A second blow , that crunched Ray's knuckles on the other's head , never even jarred the larger man .
一个 第二 吹 , 那 嘎吱作响 雷的 指关节 在 这 其他的 头 , 绝不 甚至 罐装 这 更大的 男人 .

第二击，雷的指关节狠狠地砸在对方的头上，但这个身材高大的男人却丝毫没有感到一丝震动。

['graʊlɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] .
Growling , he reached out .
咆哮 , 他 达到 出去 .

他低吼着，伸出手来。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz][kləʊzd][ɒn] [reɪz] [nek] , [ðə; ði] [θʌmz] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wɪndpaɪp] .
His huge hands closed on Ray's neck , the thumbs dug into his windpipe .
他的 巨大的 双手 关闭 在 雷的 脖子 , 这 拇指 挖 进入 他的 气管 .

他那双大手掐住了雷的脖子，拇指深深地掐进了他的气管。

" [juː; jʊ] [dʌm] [fuːl] !
" You dumb fool !
" 你 哑的 傻子 !

你这个蠢货!

" - [klentʃt] [tiːθ] [leɪ][beə(r)] [bɪ'twiːn] [taɪt] [drɔːn] [lɪps] .
" Lodar's clenched teeth lay bare between tight drawn lips .
" - 紧握 牙齿 躺 裸 之间 紧的 绘制 嘴唇 .

洛达紧咬的牙齿从紧抿的嘴唇间露了出来。

[kən'vʌlsɪvli] [hɪz; ɪz]['stræŋg(ə)lɪŋ][grɪp] ['taɪt(ə)nd] .
Convulsively his strangling grip tightened .
痉挛地 他的 勒死 紧握 收紧 .

他掐住脖子的手猛地收紧了。

[reɪz] [fɪst] [slæmd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [lɪps] , [wɪð] ['sævɪdʒ][dʒɔɪ][hiː; hi][felt][ðə; ði] [smæʃ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
Ray's fist slammed the grinning lips , with savage joy he felt the smash of teeth .
雷的 拳头 猛烈抨击 这 咧嘴笑 嘴唇 , 和 野蛮的 喜悦 他 毛毡 这 粉碎 的 牙齿 .

雷的拳头狠狠地砸在了咧嘴笑着的嘴唇上，他野蛮地感到牙齿被打碎的快感。

[hiː; hi] ['hæməd] [æt; ət] - [feɪs] , ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['frenzid] [reɪdʒ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [streɪnd]

He	hammered	at	Lodar's	face	,	beating	it	in	frenzied	rage	while	his	lungs	strained
他	锤击	在	-	脸	,	殴打	它	在	丧心病狂	愤怒	尽管	他的	肺	紧张

[fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

for	air	.
为了	空气	.

他疯狂地捶打着洛达的脸，怒火中烧，肺部拼命地呼吸着。

[hɪz; ɪz] [bæk] [dʒəult][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['slæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [pleɪts] .

His	back	jolted	the	wall	and	Lodar	was	slamming	his	head	on	the	plates	.
他的	后退	猛然一震	这	墙	和	-	曾是	猛击	他的	头	在	这	盘子	.

他的背部猛地撞到墙上，洛达尔的头重重地撞在了盘子上。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɜːrkɪŋ] , [ðə; ði] [ruːm] [blɜːd] [wɪð] ['pʌlsɪŋ] ['dɑːknəs] .

His	lungs	were	jerking	,	the	room	blurred	with	pulsing	darkness	.
他的	肺	是	抽搐	,	这	房间	模糊	和	脉动	黑暗	.

他的肺部剧烈抽搐，房间里一片模糊，黑暗在脉动。

[hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] - ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , [felt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪslaɪk] [grɪp] .

He	saw	only	Lodar's	blazing	eyes	,	felt	the	power	of	his	viselike	grip	.
他	锯	仅有的	-	炽烈	眼睛	,	毛毡	这	力量	的	他的	钳状	紧握	.

他只看到洛达尔燃烧的双眼，感受到他铁钳般的手劲。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] , ['drɪvn] [baɪ] [rɔː] ['vaɪələns] .

The	man	was	made	of	steel	,	driven	by	raw	violence	.
这	男人	曾是	制成	的	钢	,	驱动	经过	生的	暴力	.

这个人意志坚定，被原始的暴力所驱使。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['məʊmənt] , [reɪ] [gest] - ['siːkrət] , [ðə; ði] [waɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	,	in	that	flashing	moment	,	Ray	guessed	Lodar's	secret	,	the	why	of	his
和	,	在	那	闪烁	片刻	,	射线	猜对了	-	秘密	,	这	为什么	的	他的

['draɪvɪŋ] ['enədʒi] ,

driving	energy	,
驾驶	活力	,

就在那一瞬间，雷猜到了洛达的秘密，也就是他精力充沛的原因。

['keɪdʒˌlaɪk] [peɪsɪŋz] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] !

cagelike	pacings	,	and	burning	eyes	!
笼状	步态	,	和	燃烧	眼睛	!

像笼子一样踱步，双眼灼热!

[speɪs] [reɪz] !

Space	Rays	!
空间	射线	!

太空射线!

[reɪ] [hiːv] [kən'vʌlsɪvli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['stræŋ(ə)lɪŋ][grɪp] .

Ray	heaved	convulsively	,	trying	to	break	the	strangling	grip	.
射线	喘息	痉挛地	,	尝试	到	休息	这	勒死	紧握	.

雷剧烈地抽搐着，试图挣脱那令人窒息的束缚。

- [hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [speɪs] .

Lodar	had	been	too	long	in	space	.
-	有	到过	也	长的	在	空间	.

洛达尔在太空停留的时间太长了。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] , ['bɜːnɪŋ] [hɪm] [ʌp][ˌɪn'saɪd] .

The	days	were	killing	him	,	burning	him	up	inside	.
这	天	是	杀	他	,	燃烧	他	向上	里面	.

日复一日，他痛苦不堪，内心如同烈火般燃烧。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪð] ['rɔːrɪŋ] [mə'tæbəlɪzəm] , [laɪk][æn; ən] [ˌoʊvər'drɪvn][dʒet] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

He	would	go	on	with	roaring	metabolism	,	like	an	overdriven	jet	,	till	his	heart
他	会	去	在	和	咆哮	代谢	,	喜欢	一个	过载	喷射	,	直到	他的	心

[bɜːst] !

burst	!
爆裂	!

他会像一架超负荷运转的喷气式飞机一样，以惊人的新陈代谢继续运转，直到心脏爆裂！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [suːn] [naʊ] .

And	that	would	be	soon	now	.
和	那	会	是	很快	现在	.

那一天很快就会到来。

- [kəm'pelɪŋ] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ]

Lodar's	compelling	urge	to	return	to	Earth	was	the	instinct	of	a	dying
-	引人注目的	敦促	到	返回	到	地球	曾是	这	本能	的	一个	垂死

['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts][leə(r)] ,

animal	for	its	lair	,
动物	为了	它是	巢穴	,

洛达尔迫切想要返回地球的冲动，就像垂死的动物对巢穴的本能一样。

[tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ɪts][kaɪnd] .

to	die	with	its	kind	.
到	死	和	它是	种类	.

与同类一同消亡。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] .

Nothing	would	stop	him	.
没有什么	会	停止	他	.

没有什么能阻止他。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [deθ] !

Nothing	except	death	!
没有什么	除了	死亡	!

除了死亡，别无其他！

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [reɪz] [hed] [flæʃt] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

The	pounding	in	Ray's	head	flashed	streams	of	light	through	the	blackness	.
这	猛击	在	雷的	头	闪光灯	溪流	的	光	通过	这	黑	.

雷的头部剧烈跳动，在黑暗中闪烁出道道光芒。

['əʊnli] ['feɪntli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

Only	faintly	could	he	feel	his	own	hands	beating	for	air	.
仅有的	淡淡的	可以	他	感觉	他的	自己的	双手	殴打	为了	空气	.

他只能隐约感觉到自己的双手在拼命地捶打着，渴望呼吸。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [lʌŋz] [hiːv] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][laɪf] .

Then	suddenly	his	tortured	lungs	heaved	,	sucking	in	life	.
然后	突然	他的	受折磨	肺	喘息	,	吸吮	在	生活	.

然后，他饱受折磨的肺部突然剧烈起伏，吸入了新的生命。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [klʌtʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	grinding	clutch	dropped	from	his	throat	.
这	研磨	离合器	掉落	从	他的	喉	.

喉咙里发出刺耳的摩擦声消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gʌlp] , [rʌb][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] [nek] .

For	a	moment	he	could	only	gulp	,	rub	his	agonized	neck	.
为了	一个	片刻	他	可以	仅有的	咕噜	,	擦	他的	痛苦的	脖子	.

他一时之间只能咽了口唾沫，揉着疼痛难忍的脖子。

[ðen] ['sləʊli] [saɪt] [rɪ'tɜːnd] .
Then slowly sight returned .
然后 缓慢地 视线 返回 .

然后视力慢慢恢复了。

- [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] .
McVane stood holding a gun .
- 站立 保持 一个 枪 .

麦克维恩手里拿着枪站在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['stɑːtld] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] - .
There was a foolish , startled look on his lined face as he stared at Lodar .
那里 曾是 一个 愚蠢 , 惊慌 看 在 他的 衬里 脸 作为 他 凝视 在 - .

他瞪着洛达尔，脸上带着一丝傻傻的、惊愕的神情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] , [held] [ə; eɪ] [hænd]
The captain , gritting his teeth and leaning on the control board , held a hand
这 队长 , 磨牙 他的 牙齿 和 倾斜 在 这 控制 木板 , 握住 一个 手
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
to his shoulder .
到 他的 肩膀 .

船长咬紧牙关，倚在控制台上，一只手按住肩膀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [rægz] .
It was a mass of blood and rags .
它 曾是 一个 大量的 的 血 和 破布 .

那里到处都是血迹和破布。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [fuːl] !
" You — you fool !
" 你 — 你 傻子 !

你——你这个傻瓜!

" - [sweɪd] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" Lodar swayed , starting at the engineer .
" - 摇摆 , 开始 在 这 工程师 .

洛达尔摇晃着身体，目光落在工程师身上。

" [juː; jʊ] ['blɪəri] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [sɜː(r)] ['gæləhæd] !
" You bleary - eyed little Sir Galahad !
" 你 迷迷糊糊的 - 眼睛 小的 先生 加拉哈德 !

“你这双睡眼惺忪的小加拉哈德爵士！”

" [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [reɪz] [lɪps] .
" The girl was pressing a cup of water to Ray's lips .
" 这 女孩 曾是 紧迫 一个 杯子 的 水 到 雷的 嘴唇 .

女孩正把一杯水递到雷的嘴唇上。

[hiː; hi] [dræŋk] , [stɪl] ['gægɪŋ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [feɪs] .
He drank , still gagging , staring at her bruised face .
他 喝 , 仍然 作呕 , 凝视 在 她 瘀伤 脸 .

他一边喝着酒，一边干呕，盯着她伤痕累累的脸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
He was conscious of her arm around him , of the pleasure her
他 曾是 有意识的 的 她 手臂 大约 他 , 的 这 乐趣 她
['nɪənəs] [lent] .
nearness lent .
接近 借出的 .

他能感觉到她搂着他的手臂，也能感受到她靠近带给他的愉悦。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [hed] .
He **shook** **his** **throbbing** **head** **.**
他 摇晃 他的 悸动 头 .

他摇了摇隐隐作痛的脑袋。

- [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['petjuləntli] .
McVane **was** **speaking** **petulantly** **.**
- 曾是 请讲 任性地 .

麦克维恩说话带着孩子气的语气。

" [lets] — [lets] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
" **Let's** **—** **let's** **have** **no** **more** **arguments** **.**
" 我们来吧 — 我们来吧 有 不 更多的 论点 .

“我们——我们不要再争论了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːdɪŋ] .
" **The** **little** **man's** **eyes** **were** **pleading** **.**
" 这 小的 男人的 眼睛 是 恳求 .

“这个矮个子男人的眼神充满恳求。”

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , - .
" **I** **had** **to** **do** **it** **,** **Lodar** **.**
" 我 有 到 做 它 , - .

“我不得不这么做，洛达尔。”

[ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [frend] [ai][hæd; həd] ! "
And **you're** **the** **only** **real** **friend** **I** **had** **!** **"**
和 你是 这 仅有的 真实的 朋友 我 有 ! "

你是我唯一真正的朋友！

" [sʌm; səm] [frend] !
" **Some** **friend** **!**
" 一些 朋友 !

“真是个好朋友！”

" - [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][peɪn] , [ðen] [gri'meis] [æz; əz] [blʌd] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Lodar** **ground** **his** **teeth** **in** **pain** **,** **then** **grimaced** **as** **blood** **dripped** **from** **the**
" - 地面 他的 牙齿 在 疼痛 , 然后 做了个鬼脸 作为 血 滴落 从 这
[smæʃt] [gʌmz] .
smashed **gums** **.**
粉碎 牙龈 .

洛达痛苦地咬紧牙关，鲜血从破碎的牙龈中滴落，他痛苦地龇牙咧嘴。

" [hɪə(r)] , [help][ˌem 'iː] [pætʃ] [ʌp] [ðɪs] ['ʃəʊldə(r)] .
" **Here** **,** **help** **me** **patch** **up** **this** **shoulder** **.**
" 这里 , 帮助 我 修补 向上 这 肩膀 .

“来，帮我包扎一下肩膀。”

" [ə'biːdiəntli] - ['hʌntɪd] [ʌp] ['bændɪdʒ] .
" **Obediently** **McVane** **hunted** **up** **bandages** **.**
" 顺从地 - 猎杀 向上 绷带 .

麦克维恩乖乖地去找绷带。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['sɒmbə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['ɛlənər] [taɪd][ʌp][hɪz; ɪz] [bɜːnd]
Lodar's **eyes** **were** **somber** **as** **the** **engineer** **and** **Ellenor** **tied** **up** **his** **burned**
- 眼睛 是 忧郁 作为 这 工程师 和 埃莉诺 系 向上 他的 烧伤
['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['juːsləs] [ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
shoulder **and** **put** **the** **useless** **arm** **in** **a** **sling** **.**
肩膀 和 放 这 无用 手臂 在 一个 吊索 .

工程师和埃莉诺包扎了洛达烧伤的肩膀，并将他无力的手臂用吊带固定住，洛达的眼神变得忧郁起来。

" [ai] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [æt; ət][lɑːst] .
" I lost my temper , " he muttered at last .
" 我 丢失的 我的 脾气 , " 他 低声说道 在 最后的 .

"我失去理智了,"他最后低声说道。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

"忘了它。

" [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] .
" He probably meant it for a declaration of peace .
" 他 大概 意思是 它 为了 一个 宣言 的 和平 .

"他大概是想借此发表和平宣言。"

[reɪz] [əʊn] ['fjʊəri][hæd; həd] [kuːld] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðərz] ['vaɪələns] .
Ray's own fury had cooled now he knew what lay behind the other's violence .
雷的 自己的 愤怒 有 冷却 现在 他 知道 什么 躺 在后面 这 其他的 暴力 .

雷的怒火也渐渐平息下来，因为他现在明白了对方暴力行为背后的原因。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][gɜːrlz] [wɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʌŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['frenzi] .
After all , the girl's words must have stung Lodar to a hopeless frenzy .
后 全部 , 这 女孩们 字 必须 有 被蜇了 - 到 一个 绝望 狂热 .

毕竟，女孩的话一定让洛达尔痛苦得绝望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['blɑːstɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] .
She had blasted at his innermost longing to see Earth for the last time .
她 有 炸毁 在 他的 最内层 渴望 到 看 地球 为了 这 最后的 时间 .

她痛斥了他内心深处想要最后一次见地球的渴望。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [id] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɪn] [speɪs] .
Deep in his own heart he'd known all along that he would die like a dog in space .
深的 在 他的 自己的 心 他会 已知 全部 沿着 那 他 会 死 喜欢 一个 狗 在 空间 .

他内心深处一直都知道，他会像一条狗一样死在太空中。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd]['əʊnli] [drɔːn] [ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [truːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsʌb'kɒnʃəs]
Her words had only drawn the searing truth from his own subconscious
她 字 有 仅有的 绘制 这 灼烧 真相 从 他的 自己的 潜意识
[hel] .
hell .
地狱 .

她的话语只是唤醒了他潜意识深处那灼热的真相。

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] [ʃrɪl] .
They all jumped as the interphone shrilled .
他们 全部 跳了起来 作为 这 对讲机 尖锐的 .

对讲机发出刺耳的尖叫声，他们都吓了一跳。

[reɪ] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
Ray switched on the speaker .
射线 切换 在 这 扬声器 .

雷打开了扬声器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [saʊnd] , ['smæʃɪŋ] [glɑːs] , [ʃaʊts] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
There was a medley of sound , smashing glass , shouts , and laughter .
那里 曾是 一个 混合曲 的 声音 , 粉碎 玻璃 , 喊叫 , 和 笑声 .

现场一片嘈杂，玻璃破碎声、喊叫声和笑声交织在一起。

" [ðev] [gɒt]['ɪntuː] - ['lɪkə(r)] .
" They've got into McVane's liquor .
" 他们有 得到 进入 - 酒 .

"他们弄到了麦克维恩的酒。"

" - [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ['peɪnfəli] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [reɪ] .
" **Lodar crossed the room painfully till he stood beside Ray .**
" - 交叉 这 房间 痛苦地 直到 他 站立 旁 射线 .

洛达尔艰难地穿过房间，直到站在雷的身边。

" [eɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ædɪd] .
" **Ay — and the gas didn't stop them , " the engineer added .**
" 哎 — 和 这 气体 没有 停止 他们 , " 这 工程师 额外 .

“唉——毒气也没能阻止他们，”工程师补充道。

" [ðeɪ] ['plʌgd] [ðə; ði] [laɪnz] .
" **They plugged the lines .**
" 他们 已插电 这 线条 .

他们堵住了线路。

" ['sʌd(ə)nli] ['dʒeŋkɪnz] - [vɔɪs] [kʌt] ['ʃrɪlli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [dɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" **Suddenly Jenkins ' voice cut shrilly above the background din on the speaker .**
" 突然 詹金斯 - 嗓音 切 尖锐地 多于 这 背景 din 在 这 扬声器 .

“突然，詹金斯的声音尖锐地从扬声器中盖过了背景噪音。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , - ? "
" **Can you hear me , Lodar ? "**
" 能 你 听到 我 , - ? "

洛达尔，你能听到我说话吗?

" [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .
" **I hear you .**
" 我 听到 你 .

我明白了。

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slɪt] [wɪð] [peɪn] .
" **Lodar's eyes were slitted with pain .**
" - 眼睛 是 开缝 和 疼痛 .

洛达尔疼得眯起了眼睛。

" [əʊ'keɪ] .
" **Okay .**
" 好的 .

“好的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [saʊnd] .
" **There was a fumbling sound .**
" 那里 曾是 一个 笨拙 声音 .

“传来一阵笨拙的声响。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [mɑːz] .
" **We're going on to Mars .**
" 是 去 在 到 火星 .

我们要去火星了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it or leave it .
拿 它 或者 离开 它 .

接受也好，不接受也罢。

[juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['endʒɪnz] ['gəʊɪŋ] . "
You set the course and we'll get your damned engines going . "
你 放 这 课程 和 出色地 得到 你的 该死的 发动机 去 . "

你定好航线，我们负责启动你的引擎。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɒt] ! "
" **You can rot ! "**
" 你 能 腐烂 ! "

“你下地狱吧！”

" ['betə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['kæptɪn] .
" **Better think it over , Captain .**
" 更好的 思考 它 超过 , 队长 .

"你最好再考虑考虑，船长。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [tuː] [lɒŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
If you monkey around too long , the boys will get impatient .
如果 你 猴 大约 也 长的 , 这 男孩们 将要 得到 不耐烦 .

如果你玩闹太久，孩子们会不耐烦的。

[wiːl; wil] [rek] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ! "
We'll wreck the engines ! "
出色地 破坏 这 发动机 ! "

我们要把引擎搞坏!

" [juː; jʊ] [rek] [ðəʊz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɑːz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ,
" **You wreck those engines and none of you will see Mars or any other place ,**
" 你 破坏 那些 发动机 和 没有任何 的 你 将要 看 火星 或者 任何 其他 地方 ,

"你们要是把那些引擎弄坏了，谁也别想去火星或者其他任何地方了。"

" - [sed] ['hevɪli] .
" **Lodar said heavily .**
" - 说 重度 .

洛达尔沉重地说。

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪ'skeɪp] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θruː] [ðɪs] [kən'trəʊl]
" **There's only one escape boat and the only way to it is through this control**
" 有 仅有的 一 逃脱 船 和 这 仅有的 方式 到 它 是 通过 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

"只有一艘逃生艇，而通往它的唯一途径就是通过这个控制室。"

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] ['strændɪd] !
I'll leave you stranded !
患病的 离开 你 搁浅 !

我会让你孤立无援!

" ['dʒeŋkɪnz] - ['lɑːftə(r)] ['rætld] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" **Jenkins ' laughter rattled the speaker .**
" 詹金斯 - 笑声 摇晃 这 扬声器 .

詹金斯的笑声震得演讲者心头一震。

" [wiːl; wil] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['brɔːdsaɪdz] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] !
" **We'll shoot you down with the broadsides if you try !**
" 出色地 射击 你 向下 和 这 传单 如果 你 尝试 !

"你们要是敢这么做，我们就用舷炮把你们打下来！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] , [ðen] , " [hæŋ] [ɒn] , - , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ['wɒnts] [tuː; tə]
" **There was a rustling , then , " Hang on , Lodar , a friend of yours wants to**
" 那里 曾是 一个 沙沙声 , 然后 , " 悬挂 在 , - , 一个 朋友 的 你的 想要 到
[tɔːk] !
talk !
讲话 !

"这时传来一阵沙沙声，'等等，洛达尔，你的一个朋友想跟你谈谈！'"

" ['sɪksθ]
" **VI**
" 六年级

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [breθ] , [ðen] - [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] .

There	was	a	hiss	of	breath	,	then	Campora's	voice	cut	in	.
那里	曾是	一个	嘶	的	气息	,	然后	-	嗓音	切	在	.

一阵嘶嘶的呼吸声后，坎波拉的声音插了进来。

[ðə; ði] [ləʊ] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ]['fjʊəri] .

The	low	tones	were	shaken	by	fury	.
这	低的	音调	是	摇晃	经过	愤怒	.

低沉的嗓音因愤怒而颤抖。

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , - .

"	I'll	be	waiting	,	Lodar	.
"	患病的	是	等待	,	-	.

"我会等着，洛达尔。"

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][lænd] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

No	matter	where	we	land	,	I'll	kill	you	!
不	事情	在哪里	我们	土地	,	患病的	杀	你	!

无论我们降落在哪里，我都会杀了你!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] ['haɪə(r)] .

"	His	voice	rose	higher	.
"	他的	嗓音	玫瑰	更高	.

他的声音越来越高。

" [səʊ] [help] [ˌem 'iː] , - , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɜːn] [waɪl] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	So	help	me	,	Lodar	,	if	I	have	to	burn	while	I	do	it	,	I'll	kill	you	!
"	所以	帮助	我	,	-	,	如果	我	有	到	烧伤	尽管	我	做	它	,	患病的	杀	你	!

"洛达尔，就算我被烧死也要杀了你，我发誓！"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [krækt] [hɪ'sterɪkli] [waɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	His	voice	had	cracked	hysterically	while	a	shout	of	approval	from	the
"	他的	嗓音	有	裂纹	歇斯底里地	尽管	一个	喊	的	赞同	从	这

['ʌðə(r)z] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .

others	welled	over	the	receiver	.
其他的	井	超过	这	接收者	.

"他的声音歇斯底里地颤抖着，同时电话那头传来其他人的赞许的欢呼声。

- [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Lodar	snapped	off	the	speaker	.
-	啪啪	离开	这	扬声器	.

洛达尔把扬声器扯了下来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɜːnd] [ɒf] [bəuθ][hɪz; ɪz] [ɑːmz] !

"	I	should	have	burned	off	both	his	arms	!
"	我	应该	有	烧伤	离开	两个都	他的	武器	!

"我真应该把他的双臂都烧掉！"

" [hiː; hi] ['rʌmbl] .

"	he	rumbled	.
"	他	隆隆声	.

他低声说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [peɪn]['kɪlə(r)] .

He	went	to	the	medical	kit	and	took	another	pain	killer	.
他	去	到	这	医疗的	成套工具	和	采取	其他	疼痛	杀手	.

他走到药箱旁，又拿了一片止痛药。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [reɪ] [wʊd]

If	there	had	been	any	chance	of	talking	Lodar	into	a	compromise	Ray	would
如果	那里	有	到过	任何	机会	的	说	-	进入	一个	妥协	射线	会

[hæv; həv][traɪd] ,

have	tried	,
有	尝试	,

如果还有一丝机会说服洛达尔做出妥协，雷一定会尝试的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

but	he	knew	it	was	useless	.
但	他	知道	它	曾是	无用	.

但他知道这样做毫无用处。

- [wɒz; wəz][hæg] - ['rɪdn] [baɪ] [ðæt] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

Lodar	was	hag	-	ridden	by	that	compulsion	to	head	for	Earth	.
-	曾是	魔女	-	骑	经过	那	强迫症	到	头	为了	地球	.

洛达尔被前往地球的强烈冲动所折磨。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['elɪfənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [els] .

Like	a	dying	elephant	he	was	blind	to	all	else	.
喜欢	一个	垂死	大象	他	曾是	瞎的	到	全部	别的	.

他就像一头垂死的大象，对其他一切都视而不见。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][swɒn] [sɒŋ] .

If	necessary	,	the	death	of	the	Vulcan	would	be	his	swan	song	.
如果	必要的	,	这	死亡	的	这	火神	会	是	他的	天鹅	歌曲	.

如有必要，瓦肯人的死亡将是他的绝唱。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] , ['lɪkə(r)][hæd; həd] [fleɪmd] [ðeə(r)]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['riːz(ə)n] .

As	for	the	crew	,	liquor	had	flamed	their	hatred	of	the	captain	beyond	all	reason	.
作为	为了	这	全体人员	,	酒	有	火焰	他们的	仇恨	的	这	队长	超过	全部	原因	.

至于船员们，酒精已经让他们对船长的仇恨达到了毫无道理的地步。

[kæmpɔrə] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [bæk] [daʊn] [naʊ] .

Campora	would	certainly	never	back	down	now	.
坎波拉	会	当然	绝不	后退	向下	现在	.

坎波拉现在肯定绝不会退缩。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['perəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

Nor	would	it	do	any	good	to	tell	them	of	their	peril	from	the	sun	.
也不	会	它	做	任何	好的	到	告诉	他们	的	他们的	危险	从	这	太阳	.

即使告诉他们太阳带来的危险，也无济于事。

[ðeid] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] !

They'd	think	he	was	lying	!
他们会	思考	他	曾是	说谎	!

他们会认为他在撒谎!

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][eə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ] ,

Had	there	been	time	,	there	was	air	and	food	enough	for	a	siege	,
有	那里	到过	时间	,	那里	曾是	空气	和	食物	足够的	为了	一个	围城	,

如果时间允许，空气和食物都足以支撑一场围城战。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][tuː] [kləʊz] [naʊ] .

but	the	sun	was	too	close	now	.
但	这	太阳	曾是	也	关闭	现在	.

但现在太阳离得太近了。

[ə; eɪ] ['leŋθi] ['dedlɒk] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

A	lengthy	deadlock	would	be	fatal	.
一个	冗长	僵局	会	是	致命的	.

长时间的僵局将是致命的。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [fliː] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] .

The	only	other	solution	was	to	flee	on	the	escape	ship	.
这	仅有的	其他	解决方案	曾是	到	逃跑	在	这	逃脱	船	.

唯一的其他办法就是乘坐逃生船逃走。

[liːv] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] .

Leave	the	crew	to	their	doom	.
离开	这	全体人员	到	他们的	厄运	.

任由船员们自生自灭吧。

[reɪ] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][laɪk] — [ðə; ði] [sləʊ] ['rəʊstɪŋ] [tuː; tə] [deθ]

Ray	tried	not	to	think	what	that	would	be	like	—	the	slow	roasting	to	death
射线	尝试	不是	到	思考	什么	那	会	是	喜欢	—	这	慢的	烘焙	到	死亡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] .

for	the	crew	.
为了	这	全体人员	.

雷尽量不去想那会是什么感觉——船员们被慢慢烤死。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [kept] [rɪ'kɜːrɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [weɪ] [wɒz; wəz]

But	,	even	as	the	thought	kept	recurring	,	he	knew	escape	that	way	was
但	,	甚至	作为	这	想法	保留	再次发生的	,	他	知道	逃脱	那	方式	曾是

['həʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

但是，即使这个念头不断涌现，他也知道通过这种方式逃脱是毫无希望的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [bəʊt] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [kruː] [wʊd] [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

As	soon	as	the	escape	boat	took	off	the	crew	would	blast	it	with	the
作为	很快	作为	这	逃脱	船	采取	离开	这	全体人员	会	爆炸	它	和	这

['brɔːdsaɪd] [gʌnz] .

broadside	guns	.
舷侧	枪支	.

逃生艇一离开，船员们就会用舷侧炮猛烈轰击它。

['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)][blɑːst] [wʊd] [biː; bi] ['ʃrɪv(ə)ld] !

Anything	within	miles	of	their	blast	would	be	shriveled	!
任何事物	之内	英里	的	他们的	爆炸	会	是	干瘪	!

爆炸中心方圆数英里内的一切都会被摧毁！

[nɔː(r)][dɪd] [reɪ] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɪspərɪŋ] [ɒn]

Nor	did	Ray	like	the	way	in	which	McVane	and	Lodar	were	now	whispering	on
也不	做过	射线	喜欢	这	方式	在	哪个	-	和	-	是	现在	耳语	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

the	other	side	of	the	room	.
这	其他	边	的	这	房间	.

雷也不喜欢麦克维恩和洛达现在在房间另一边窃窃私语的样子。

- [hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['terən] ['wɪski] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɪt] [ænd; ənd]

Lodar	had	unearthed	a	bottle	of	Terran	Whiskey	in	the	emergency	kit	and
-	有	出土	一个	瓶子	的	泰伦	威士忌酒	在	这	紧急情况	成套工具	和

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

had	given	it	to	McVane	.
有	给定	它	到	-	.

洛达尔在应急包里找到了一瓶地球威士忌，并把它给了麦克维恩。

[ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ][drɪŋk][tə'geðə(r)] .

They'd	had	a	drink	together	.
他们会	有	一个	喝	一起	.

他们一起喝了杯酒。

[ə; eɪ] [piːs] ['ɒfərɪŋ] .

A	peace	offering	.
一个	和平	提供	.

一份和平的礼物。

[naʊ] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] - ['bændɪdʒ] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn]['ɜːdʒənt][təʊnz] .

Now	the	engineer	was	adjusting	Lodar's	bandages	,	whispering	in	urgent	tones	.
现在	这	工程师	曾是	调整	-	绷带	,	耳语	在	紧迫的	音调	.

现在，工程师正在调整洛达的绷带，语气急切地低声说着什么。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪz] , [pɪn] - ['pɔɪntɪd] [wɪð] [peɪn] , ['restɪd] ['sɒmbəli] [ɒn] [reɪ] ,

The	captain's	eyes	,	pin	-	pointed	with	pain	,	rested	somberly	on	Ray	,
这	船长的	眼睛	,	别针	-	尖	和	疼痛	,	休息	忧郁地	在	射线	,

船长的目光痛苦地聚焦在雷身上，神情黯然。

[ðen] ['ʃɪftɪd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['nævɪgeɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][steə(r)] .

then	shifted	as	the	young	navigator	returned	the	stare	.
然后	转移	作为	这	年轻的	航海家	返回	这	盯	.

然后，年轻的领航员回过头来，目光也随之转移。

- ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['setɪŋ] ['pɜːpəsfəli] .

Lodar	muttered	something	,	his	expression	setting	purposefully	.
-	低声说道	某物	,	他的	表达	环境	故意	.

洛达尔低声嘟囔了几句，表情刻意地凝重起来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [reɪ] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

As	he	stood	up	,	twisting	his	lips	,	Ray	moved	closer	to	the	girl	.
作为	他	站立	向上	,	扭曲	他的	嘴唇	,	射线	已搬	更近	到	这	女孩	.

雷站起身，撇了撇嘴，向女孩走近。

[hiː; hi] [njuː] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .

He	knew	Lodar	well	enough	to	expect	anything	.
他	知道	-	出色地	足够的	到	预计	任何事物	.

他非常了解洛达尔，所以什么事都有可能发生。

[ænd; ənd] - , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz] - [mæn] .

And	McVane	,	after	all	,	was	Lodar's	man	.
和	-	,	后	全部	,	曾是	-	男人	.

毕竟，麦克维恩是洛达的人。

[ðeid] ['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [splɪt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

They'd	traveled	together	too	long	to	split	in	a	pinch	.
他们会	旅行	一起	也	长的	到	分裂	在	一个	捏	.

他们一起旅行了太久，不可能在紧急情况下就分开。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [naʊ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [hɪm] [reɪz] [hænd] [kləʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʌn] .

As	the	two	now	crossed	the	room	toward	him	Ray's	hand	closed	on	his	gun	.
作为	这	二	现在	交叉	这	房间	朝向	他	雷的	手	关闭	在	他的	枪	.

当两人穿过房间朝他走来时，雷的手握住了枪。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [muːv] , - [aɪz] [gliːm] [sɑː'dɒnɪkli] .

At	the	suspicious	move	,	Lodar's	eyes	gleamed	sardonically	.
在	这	可疑的	移动	,	-	眼睛	闪闪发光	讽刺地	.

看到这可疑的举动，洛达尔的眼中闪过一丝嘲讽的光芒。

" [mæk][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mac	and	I	were	talking	it	over	,	"	he	said	.
"	苹果	和	我	是	说	它	超过	,	"	他	说	.

"我和麦克正在商量这件事，"他说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [lɪk] [ðə; ði] [kruː] [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm] [left][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['vʌlkən] .

"	**Even**	**if**	**we**	**lick**	**the**	**crew**	**there's**	**no**	**time**	**left**	**to**	**repair**	**the**	**Vulcan**	**.**
"	甚至	如果	我们	舔	这	全体人员	有	不	时间	左边	到	维修	这	火神	.

“即使我们击败了船员，也没有时间修理火神号了。”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sʌn] - [daɪv] .

She's	**going**	**to**	**take**	**the**	**sun**	**-**	**dive**	**.**
她是	去	到	拿	这	太阳	-	潜水	.

她要去进行日光跳水。

" [reɪ] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .

"	**Ray**	**nodded**	**silently**	**.**
"	射线	点头	默默	.

雷默默地点了点头。

- [hænd][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][gʌn] [ɑːm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɪm] .

Ellenor's	**hand**	**was**	**resting**	**on**	**his**	**gun**	**arm**	**and**	**it**	**bothered**	**him**	**.**
-	手	曾是	休息	在	他的	枪	手臂	和	它	烦恼	他	.

埃莉诺的手搭在他的持枪手臂上，这让他感到不舒服。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'tent] [ɒn] ['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [hɪm] .

He	**tried**	**to**	**shake**	**her**	**off**	**,**	**but**	**she**	**seemed**	**intent**	**on**	**holding**	**onto**	**him**	**.**
他	尝试	到	摇	她	离开	,	但	她	似乎	意图	在	保持	到	他	.

他试图甩开她，但她似乎铁了心要抓住他。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrɪld] , [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .

At	**any**	**other**	**time**	**he**	**would**	**have**	**been**	**thrilled**	**,**	**but**	**not**	**now**	**.**
在	任何	其他	时间	他	会	有	到过	激动不已	,	但	不是	现在	.

换作其他任何时候，他都会欣喜若狂，但现在不会。

- [went] [ɒn] ['keəfəli] .

Lodar	**went**	**on**	**carefully**	**.**
-	去	在	小心	.

洛达尔小心翼翼地继续前进。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [bəʊt] [wʊd] [həʊld][ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .

The	**escape**	**boat**	**would**	**hold**	**all**	**four**	**of**	**them**	**but**	**it**	**couldn't**	**make**	**a**	**getaway**	**.**
这	逃脱	船	会	抓住	全部	四	的	他们	但	它	不能	制作	一个	逃离	.

逃生艇可以容纳他们四个人，但却无法逃脱。

[ðeə(r)]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

Their	**only**	**alternative**	**was**	**a**	**diversion**	**.**
他们的	仅有的	选择	曾是	一个	导流	.

他们唯一的选择是转移阵地。

" [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['vʌlkən] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [kruː] , " - [kən'kluːdɪd] .

"	**Two**	**of**	**us**	**stay**	**on**	**the**	**Vulcan**	**and**	**engage**	**the**	**crew**	**,**	**"**	**Lodar**	**concluded**	**.**
"	二	的	我们	停留	在	这	火神	和	从事	这	全体人员	,	"	-	结束	.

“我们两人留在火神号上与船员交战，”洛达尔总结道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [get] [ə'weɪ] .

"	**The**	**other**	**two**	**get**	**away**	**.**
"	这	其他	二	得到	离开	.

“另外两人逃脱了。”

" [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbviəs] [sə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] - , [ˌaɪ 'tiː]

"	The	proposal	was	an	obvious	solution	,	but	,	coming	from	Lodar	,	it
"	这	提议	曾是	一个	明显的	解决方案	,	但	,	未来	从	-	,	它

[kʊd; kəd][haɪd] [blæk] ['tretʃəri] .

could	hide	black	treachery	.
可以	隐藏	黑色的	背信弃义	.

"这个提议是一个显而易见的解决方案，但是，由于它出自洛达尔之手，所以可能掩盖了不可告人的阴谋。"

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ɜːθ] [ə'gen] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd]

The	captain's	overwhelming	desire	to	see	Earth	again	had	already	precipitated
这	船长的	压倒	欲望	到	看	地球	再次	有	已经	沉淀

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

船长迫切想要重返地球的愿望已经引发了灾难。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['jɜːnɪŋ] .

The	man	was	blind	to	all	but	the	one	great	yearning	.
这	男人	曾是	瞎的	到	全部	但	这	一	伟大的	渴望	.

除了心中最大的渴望之外，他对其他一切都视而不见。

" ['ɛlənər] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eni] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ][skræp] , " [reɪ] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] ['sləʊli] ,

"	Ellenor	wouldn't	be	any	good	in	a	scrap	,	"	Ray	countered	slowly	,
"	埃莉诺	不会	是	任何	好的	在	一个	废料	,	"	射线	反驳	缓慢地	,

"埃莉诺打架可不行，"雷慢吞吞地反驳道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][plæn] .

trying	to	find	a	hitch	in	the	plan	.
尝试	到	寻找	一个	拴住	在	这	计划	.

试图找出计划中的漏洞。

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɒf] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	She	takes	off	with	one	of	us	.
"	她	需要	离开	和	一	的	我们	.

她和我们中的一个一起逃走了。

" - ['ɑːgjuːd] ['bɪtəli] .

"	Lodar	argued	bitterly	.
"	-	争论	苦涩地	.

洛达尔激烈地争辩道。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]['reɪtɪd][nəʊ]['betə(r)] [breɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

The	girl	had	given	enough	trouble	,	she	rated	no	better	break	than	the	rest	.
这	女孩	有	给定	足够的	麻烦	,	她	评级	不	更好的	休息	比	这	休息	.

这女孩已经够让人头疼了，她不配比其他人得到更好的待遇。

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [tʃɑːns] [ə'ləʊn] .

The	lucky	ones	should	be	chosen	by	chance	,	and	chance	alone	.
这	幸运的	一个	应该	是	选定	经过	机会	,	和	机会	独自的	.

幸运儿应该完全靠运气选出来。

[reɪ] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

Ray	flatly	refused	to	budge	.
射线	断然	拒绝	到	预算	.

雷伊断然拒绝让步。

[wen] ['ɛlənər] [traɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['ɑːgjumənt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræŋg(ə)l] [bɪ'twiːn]

When	Ellenor	tried	to	enter	the	argument	it	deteriorated	into	a	wrangle	between
什么时候	埃莉诺	尝试	到	进入	这	争论	它	恶化	进入	一个	争吵	之间

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

the	captain	and	herself	.
这	队长	和	她自己	.

当埃莉诺试图加入争论时，争论演变成了她和船长之间的争吵。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [steɪdʒ] [ə'gen] ,

By	this	time	McVane	had	almost	reached	the	singing	stage	again	,
经过	这	时间	-	有	几乎	达到	这	歌唱	阶段	再次	,

这时，麦克维恩几乎已经再次登上歌唱舞台了。

['pleɪnli] [in'devə] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

plainly	endeavoring	to	drown	his	fright	now	that	the	chips	were	down	.
显然	努力	到	溺水	他的	惊吓	现在	那	这	芯片	是	向下	.

显然，现在形势危急，他只想借酒浇愁。

['faɪnəli] [ðə; ði] [gɜːl] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Finally	the	girl	took	his	bottle	from	him	.
最后	这	女孩	采取	他的	瓶子	从	他	.

最后，女孩从他手里拿走了他的瓶子。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" - [graul] [æt; ət][lɑːst] .

"	Lodar	growled	at	last	.
"	-	咆哮	在	最后的	.

洛达尔终于低吼了一声。

" [aɪm][ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə]['ɑːgjuː][fər'evə(r)] .

"	I'm	in	no	shape	to	argue	forever	.
"	我是	在	不	形状	到	争论	永远	.

“我没精力一直争论下去。”

[wʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][gəʊz] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

One	of	us	goes	with	the	girl	.
一	的	我们	去	和	这	女孩	.

我们当中有一人陪那个女孩走。

[wiːl; wil] [tʃuːz] [baɪ][lɒt] .

We'll	choose	by	lot	.
出色地	选择	经过	很多	.

我们将抽签决定。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɪt] [ə'gen] .

"	He	turned	to	rummage	in	the	emergency	kit	again	.
"	他	转向	到	临检	在	这	紧急情况	成套工具	再次	.

他又转身去翻找急救箱。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] ['wʊdn] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

"	He	found	a	tin	of	wooden	matches	and	clumsily	broke	it	open	.
"	他	成立	一个	锡	的	木制的	比赛	和	笨拙地	打破	它	打开	.

他找到一罐木制火柴，笨拙地把它掰开了。

" [wiːl; wil][juːz] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] .

"	We'll	use	three	of	these	.
"	出色地	使用	三	的	这些	.

我们将使用其中的三个。

[aɪl] [breɪk] [tuː] , [liːv] [wʌn] [həʊl] .

I'll	break	two	,	leave	one	whole	.
患病的	休息	二	,	离开	一	所有的	.

我会掰断两个，留下一个完整的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wʌn][gəʊz] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .
The man who picks the whole one goes with the girl .
这 男人 WHO 精选 这 所有的 一 去 和 这 女孩 .

捡到整棵树的男人会和女孩在一起。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" [reɪ] [fraʊnd] .
" Ray frowned .
" 射线 皱眉 .

雷皱起了眉头。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] - ,
He trusted neither Lodar nor McVane ,
他 可信 两者都不 - 也不 - ,

他既不信任洛达尔，也不信任麦克维恩。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ən'les] [ðeɪ] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ]
but there was no other way to decide the issue unless they resorted to a
[friː] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɔːl] .
free - for - all .
自由的 - 为了 - 全部 .

但除非诉诸混战，否则没有其他办法解决这个问题。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['sləʊli] .
" All right , " he agreed slowly .
" 全部 正确的 , " 他 同意 缓慢地 .

"好吧,"他缓缓同意道。

" [let] ['ɛlənər] [həʊld][ðə; ði] ['mætʃɪz] .
" Let Ellenor hold the matches .
" 让 埃莉诺 抓住 这 比赛 .

"让埃莉诺主持比赛吧。"

" - [sniə] .
" Lodar sneered .
" - 冷笑 .

洛达尔冷笑了一声。

" [naʊ] [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
" Now wouldn't that be nice for you !
" 现在 不会 那 是 好的 为了 你 !

"那对你来说岂不是很好吗！"

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [aɪl] [həʊld][ðem; ðəm] .
" I'll hold them .
" 患病的 抓住 他们 .

我会保管它们。

[aɪm] [stɪl] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] .
I'm still giving orders .
我是 仍然 给予 订单 .

我仍在发号施令。

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə]['ɑːgjuː][ə'baʊt][ðæt] , [tuː] ?

Or	**do**	**you**	**want**	**to**	**argue**	**about**	**that**	**,**	**too**	**?**
或者	做	你	想	到	争论	关于	那	,	也	?

或者你也想就此争论一番?

" [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [gʌn] [belt] .

"	**His**	**hand**	**rested**	**on**	**his**	**gun**	**belt**	**.**
"	他的	手	休息	在	他的	枪	腰带	.

他的手放在枪带上。

[reɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

Ray	**hesitated**	**.**
射线	犹豫了一下	.

雷犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

It	**wasn't**	**so**	**much**	**that**	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**die**	**.**
它	不是	所以	很多	那	他	曾是	害怕的	到	死	.

倒不是他害怕死亡。

['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌkəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Only	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**suckered**	**into**	**it**	**.**
仅有的	他	没有	想	到	是	被骗了	进入	它	.

但他不想被骗。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , - [hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**Lodar**	**had**	**an**	**equal**	**right**	**to**	**be**	**suspicious**	**.**
在	这	其他	手	,	-	有	一个	平等的	正确的	到	是	可疑的	.

另一方面，洛达尔也有充分的理由感到怀疑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['sləʊli] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**slowly**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	同意	缓慢地	.

"好吧，"他缓缓同意道。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Don't**	**do**	**it**	**!**
"	不	做	它	!

别这么做!

" ['elənər] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['ʃɑːpli] .

"	**Ellenor**	**protested**	**sharply**	**.**
"	埃莉诺	抗议	尖锐地	.

埃莉诺强烈抗议。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

"	**There**	**must**	**be**	**another**	**way**	**.**
"	那里	必须	是	其他	方式	.

一定还有其他办法。

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	**But**	**no**	**one**	**paid**	**any**	**attention**	**.**
"	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	.

但没有人注意到这一点。

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [breɪk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃɪz] .

Lodar	**turned**	**his**	**back**	**and**	**they**	**heard**	**him**	**break**	**two**	**of**	**the**	**matches**	**.**
-	转向	他的	后退	和	他们	听到	他	休息	二	的	这	比赛	.

洛达尔转过身去，他们听到他摔碎了两根火柴。

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [fɪst] .

When	**he**	**faced**	**them**	**again**	**there**	**were**	**three**	**little**	**sticks**	**in**	**his**	**large**	**fist**	**.**
什么时候	他	面对	他们	再次	那里	是	三	小的	棍子	在	他的	大的	拳头	.

当他再次面对他们时，他的大拳头里握着三根小木棍。

['əʊnli][ðə; ði][tɒps] [ʃəʊd] .
Only **the** **tops** **showed** **.**
仅有的 这 最高额 显示 .

只露出了上半身。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] - .
He **extended** **his** **arm** **to** **McVane** **.**
他 扩展 他的 手臂 到 - .

他向麦克维恩伸出了手臂。

" [juː; jʊ][fɜːst] .
" **You** **first** **.**
" 你 第一的 .

你先来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] !
It **was** **your** **idea** **!**
它 曾是 你的 主意 !

这是你的主意!

" - [bliŋk] , ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp] , [ðen] ['sləʊli] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [wʊd]
" **McVane** **blinked** **,** **biting** **his** **lip** **,** **then** **slowly** **chose** **one** **of** **the** **little** **bits** **of** **wood**
" - 眨眼 , 咬 他的 唇 , 然后 缓慢地 选择 一 的 这 小的 比特 的 木头
.
:
.

麦克维恩眨了眨眼，咬着嘴唇，然后慢慢地选了一小块木头。

[hɪz; ɪz][hænd][kləʊzd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [felt][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndli] , [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
His **hand** **closed** **over** **it** **,** **felt** **it** **blindly** **,** **then** **he** **sat** **down** **licking** **his** **lips** **.**
他的 手 关闭 超过 它 , 毛毡 它 盲目地 , 然后 他 卫星 向下 舔舐 他的 嘴唇 .

他的手握住它，盲目地摸索着，然后坐了下来，舔了舔嘴唇。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
As **an** **afterthought** **he** **reached** **for** **the** **bottle** **.**
作为 一个 事后考虑 他 达到 为了 这 瓶子 .

他随即想起什么，伸手去拿瓶子。

- [grʌnt] , [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][grɪn] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz][splɪt][lɪps] .
Lodar **grunted** **,** **a** **satisfied** **grin** **distorted** **his** **split** **lips** **.**
- 哼哼 , 一个 使满意 咧嘴笑 扭曲 他的 分裂 嘴唇 .

洛达尔哼了一声，他裂开的嘴唇上露出了满意的笑容。

" [juː; jʊ][nekst] .
" **You** **next** **.**
" 你 下一个 .

下一个就是你。

" [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bɜːnd] [ɒn] [reɪ] .
" **His** **black** **eyes** **burned** **on** **Ray** **.**
" 他的 黑色的 眼睛 烧伤 在 射线 .

“他那双黑眼睛灼灼地盯着雷。”

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mætʃɪz] .
The **younger** **man** **took** **one** **of** **the** **two** **remaining** **matches** **.**
这 年轻 男人 采取 一 的 这 二 其余的 比赛 .

年轻男子赢得了剩下的两场比赛中的一场。

[hiː; hi][eks'heil] ['ʃɑːpli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [həʊl] [wʌn] .
He **exhaled** **sharply** **as** **he** **drew** **out** **a** **whole** **one** **.**
他 呼气 尖锐地 作为 他 画 出去 一个 所有的 一 .

他长长地吐出一口气，然后把整支烟都抽了出来。

- [rɑːspt] [æn; ən] [əʊθ] , [druː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mætʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

Lodar rasped an oath , drew the remaining match across the room .

- 粗糙的 一个 誓言 , 画 这 其余的 匹配 穿过 这 房间 .

洛达尔嘶哑地咒骂了一句，然后把剩下的那根火柴扔到了房间的另一边。

" [juː; jʊ][wɪn] !

" You win !

" 你 赢 !

你赢了！

" [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] .

" he ground out .

" 他 地面 出去 .

他咬牙坚持了下来。

[reɪ] [rɪ'lækst] ['sləʊli] .

Ray relaxed slowly .

射线 轻松 缓慢地 .

雷慢慢放松下来。

[ə; eɪ] [feɪnt] [sə'praɪz] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

A faint surprise tinged his relief .

一个 头晕的 惊喜 带点色调 他的 宽慰 .

他如释重负，但同时也感到一丝惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌmis'dʒʌdʒ] - , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə] [rɪ'niːg] .

He had misjudged Lodar , expecting him at the last moment to renege .

他 有 判断失误 - , 期待 他 在 这 最后的 片刻 到 叛逆 .

他误判了洛达尔，以为他会在最后一刻反悔。

[ɪn'sted] , [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] ['mɪəli] [tɜːnd] [tuː; tə] - .

Instead , the big man had merely turned to McVane .

反而 , 这 大的 男人 有 仅仅 转向 到 - .

相反，这位身材高大的男子只是转向了麦克维恩。

" [səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔstidʒ] , [eɪ] , [mæk] ?

" So you and I are the hostages , eh , Mac ?

" 所以 你 和 我 是 这 人质 , 嗯 , 苹果 ?

"所以你和我就是人质，是吗，麦克？"

" [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] ['briːfli] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['nærəʊ] ['ʃəʊldə(r)] .

" A grim smile lit his face , while his hand rested briefly on the other's narrow shoulder .

" 一个 严峻 微笑 点燃 他的 脸 , 尽管 他的 手 休息 简要地 在 这 其他的 狭窄的 肩膀 .

"他脸上露出一丝苦笑，同时他的手短暂地搭在了对方瘦削的肩膀上。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] ['gəʊɪŋ] .

" Come on , let's get going .

" 来 在 , 我们来吧 得到 去 .

"走吧，我们出发。"

" [ðə; ði] [θriː] [men] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [bəʊt] .

" The three men prepared the escape boat .

" 这 三 男人 准备 这 逃脱 船 .

三人准备了逃生船。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [wɪð] ['ekstrə][prə'vɪʒ(ə)nz] , [reɪ] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)]

As	they	loaded	the	little	ship	with	extra	provisions	,	Ray	was	alert	for
作为	他们	已加载	这	小的	船	和	额外的	条款	,	射线	曾是	警报	为了

['tretʃəri] ,

treachery	,
背信弃义	,

当他们往小船上装载额外的补给品时，雷时刻警惕着可能发生的背叛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [feɪt] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

but	the	captain	seemed	to	have	taken	his	fate	philosophically	.
但	这	队长	似乎	到	有	已采取	他的	命运	从哲学角度来看	.

但船长似乎很坦然地接受了自己的命运。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] - ,

He	even	tried	to	cheer	up	McVane	,
他	甚至	尝试	到	欢呼	向上	-	,

他甚至还试图让麦克维恩开心起来。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['witisizəm] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊk] ['sædə(r)] .

though	his	heavy	witticisms	only	made	the	little	man	look	sadder	.
尽管	他的	重的	妙语	仅有的	制成	这	小的	男人	看	更悲伤	.

但他那些故作高深的俏皮话反而让这个矮个子男人看起来更悲伤了。

" [get] [ðæt] [gɜːl][ɪn] , " [hiː; hi] [graul] [æt; ət][lɑːst] .

"	Get	that	girl	in	,	"	he	growled	at	last	.
"	得到	那	女孩	在	,	"	他	咆哮	在	最后的	.

“把那女孩弄进来，”他最后低声吼道。

['ɛlənər] [pɔːzd] ['briːfli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [pɔːt] .

Ellenor	paused	briefly	as	she	entered	the	escape	port	.
埃莉诺	暂停	简要地	作为	她	进入	这	逃脱	港口	.

埃莉诺进入逃生舱口时，短暂地停顿了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] - .

Her	eyes	sought	Lodar's	.
她	眼睛	寻求	-	.

她的目光寻找着洛达尔的目光。

" [aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] ['dʒentli] .

"	I'm	sorry	about	the	things	I	said	,	"	she	offered	gently	.
"	我是	对不起	关于	这	事物	我	说	,	"	她	提供	轻轻地	.

“我很抱歉我之前说的话，”她温和地说。

" [aɪ] — "

"	I	—	"
"	我	—	"

“我-”

" [gəʊ][ɒn] , [get][ɪn] !

"	Go	on	,	get	in	!
"	去	在	,	得到	在	!

“进去吧！”

" - [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [reɪ] .

"	Lodar	shoved	her	,	then	turned	to	Ray	.
"	-	推搡	她	,	然后	转向	到	射线	.

洛达尔推了她一把，然后转向雷。

" [juː; jʊ] [tuː] .

"	You	too	.
"	你	也	.

“你也是。

[get] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɒf] .
Get set for takeoff .
得到 放 为了 起飞 .

准备起飞。

[wen] - [ænd; ənd] [ai] ['tæk(ə)l] [ðə; ðɪ] [kruː] [aɪl] [tɒs] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [bɒm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] .
When McVane and I tackle the crew I'll toss a signal bomb into the corridor .
什么时候 - 和 我 处理 这 全体人员 患病的 折腾 一个 信号 炸弹 进入 这 走廊 .

当我和麦克维恩对付那群船员时，我会向走廊里扔一枚信号弹。

[jʊl] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊd] .
You'll hear it explode .
你会 听到 它 爆炸 .

你会听到它爆炸的声音。

[teɪk] [ɒf] , [fɑːst] !
Take off , fast !
拿 离开 , 快速地 !

快起飞!

" [reɪ] [n'ɒdɪd] .
" Ray nodded .
" 射线 点头 .

雷点了点头。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - , ['hezɪteɪtɪd] ['briːfli] , [ðen] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] - .
He shook hands with McVane , hesitated briefly , then offered his hand to Lodar .
他 摇晃 双手 和 - , 犹豫了一下 简要地 , 然后 提供 他的 手 到 - .

他与麦克维恩握手，略作犹豫，然后向洛达伸出了手。

" [gəʊ] [ɒn] !
" Go on !
" 去 在 !

"继续!

" - [snɑːrld] .
" Lodar snarled .
" - 纠缠 .

洛达尔咆哮道。

" [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] !
" Get out before I get some sense and change my mind !
" 得到 出去 前 我 得到 一些 感觉 和 改变 我的 头脑 !

"趁我还没醒悟过来改变主意，赶紧滚出去！"

" [bɪ'fɔː(r)] [reɪ] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] ['ɪnə(r)] [lɒk] , - [pɑːst] [hɪm] [æn; ən] ['envələʊp] .
" Before Ray closed the inner lock , McVane passed him an envelope .
" 前 射线 关闭 这 内 锁 , - 通过了 他 一个 信封 .

在雷关上内锁之前，麦克维恩递给他一个信封。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gɜːli] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Give it to the girlie , " he muttered .
" 给 它 到 这 女孩 , " 他 低声说道 .

"把它给那姑娘吧，"他嘟囔道。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] , [reɪ] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [hætʃ] ,
Inside the escape ship , Ray closed the little hatch ,
里面 这 逃脱 船 , 射线 关闭 这 小的 孵化 ,

在逃生飞船内部，雷关上了小舱门。

[ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['vʌlkənz]

then	touched	the	emergency	button	which	swung	open	the	outer	port	on	the	Vulcan's
然后	感动	这	紧急情况	按钮	哪个	摇摆	打开	这	外	港口	在	这	瓦肯的

[hʌl] .

hull	.
船体	.

然后他按下紧急按钮，打开了火神战机船体上的外舱门。

[wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn][hiː; hi] ['hæməd] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

With	the	butt	of	his	gun	he	hammered	a	signal	.
和	这	屁股	的	他的	枪	他	锤击	一个	信号	.

他用枪托敲击出一个信号。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

They	were	ready	.
他们	是	准备好	.

他们准备好了。

['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] ['ɛlənər] [spəʊk][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Neither	he	nor	Ellenor	spoke	as	they	waited	.
两者都不	他	也不	埃莉诺	辐	作为	他们	等待	.

他和埃莉诺在等待的过程中都没有说话。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [drægd] [ɪn]['saɪləns] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['briːðɪŋ] .

The	seconds	dragged	in	silence	except	for	the	sound	of	their	breathing	.
这	秒	拖拽	在	沉默	除了	为了	这	声音	的	他们的	呼吸	.

除了彼此的呼吸声，时间仿佛凝固在寂静之中。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [buːm] [ri'zaund, -'saund] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ræt(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l] .

Suddenly	a	hollow	boom	resounded	,	followed	by	the	sharp	rattle	of	metal	.
突然	一个	空洞的	繁荣	回荡着	,	随后	经过	这	锋利的	嘎嘎作响	的	金属	.

突然传来一声空洞的巨响，随后是刺耳的金属碰撞声。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

" [reɪ] [gʌnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [klɪə(r)] .

"	Ray	gunned	the	little	escape	ship	clear	.
"	射线	枪击	这	小的	逃脱	船	清除	.

“用射线枪扫射那艘小型逃生飞船。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

They	were	out	in	space	.
他们	是	出去	在	空间	.

他们当时在太空。

[ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['dwɪndlɪŋ] .

The	black	shape	of	the	Vulcan	swung	behind	them	,	dwindling	.
这	黑色的	形状	的	这	火神	摇摆	在后面	他们	,	逐渐减少	.

火神号的黑色身影在他们身后摇摆，渐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['gəʊstli] .

It	looked	inert	and	ghostly	.
它	看起来	惰性	和	幽灵般的	.

它看起来呆滞而阴森。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [ded] [ʃɪp] , [wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ˌɪn'saɪd] .

It	looked	a	dead	ship	,	with	no	sign	of	the	conflict	that	was	raging	inside	.
它	看起来	一个	死的	船	,	和	不	符号	的	这	冲突	那	曾是	愤怒	里面	.

它看起来像一艘死船，丝毫看不出里面曾发生过激烈的冲突。

[reɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [bəʊt] ['ʃɑːpli] [left] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]

Ray	**turned**	**the**	**escape**	**boat**	**sharply**	**left**	**,**	**away**	**from**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**set**	**the**
射线	转向	这	逃脱	船	尖锐地	左边	,	离开	从	这	太阳	,	和	放	这

[draɪv][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

drive	**for**	**Earth**	**.**
驾驶	为了	地球	.

雷猛地将逃生艇向左急转弯，远离太阳，并将引擎设定为驶向地球。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vʌlkən] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['blæknəs] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][sɒl] .

Behind	**them**	**the**	**Vulcan**	**was**	**fading**	**into**	**blackness**	**off**	**to**	**one**	**side**	**of**	**Sol**	**.**
在后面	他们	这	火神	曾是	褪色	进入	黑	离开	到	一	边	的	索尔	.

在他们身后，火神号渐渐消失在太阳系一侧的黑暗中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [gliːm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['slʌgɪʃli] .

Now	**and**	**then**	**a**	**pale**	**gleam**	**touched**	**the**	**dark**	**sides**	**as**	**it**	**swung**	**sluggishly**	**.**
现在	和	然后	一个	苍白	闪耀	感动	这	黑暗的	侧面	作为	它	摇摆	迟缓地	.

偶尔，一道微弱的光芒会触碰到它缓慢摆动的黑暗侧面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][geɪn] ['stedi] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

It	**was**	**all**	**the**	**escape**	**ship**	**could**	**do**	**to**	**gain**	**steady**	**acceleration**	**against**	**the**
它	曾是	全部	这	逃脱	船	可以	做	到	获得	稳定的	加速度	反对	这

['maɪti] [pʊl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

mighty	**pull**	**behind**	**them**	**.**
强大的	拉	在后面	他们	.

逃生飞船竭尽全力才得以稳定加速，对抗身后强大的拉力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [reɪ] [nəːs] [ðə; ði]['taɪni][kən'vɜːtə(r)] [ə'lɒŋ] , [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]

For	**a**	**while**	**Ray**	**nursed**	**the**	**tiny**	**converter**	**along**	**,**	**till**	**he**	**was**	**sure**	**the**
为了	一个	尽管	射线	护理	这	微小的	转换器	沿着	,	直到	他	曾是	当然	这

[draɪv] [wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

drive	**was**	**winning**	**.**
驾驶	曾是	获胜	.

雷小心翼翼地调整着这个小型转换器，直到他确信驱动装置能够正常工作。

[ðen] [hiː; hi][dʒɔɪnd] ['ɛlənər] [ɪn][ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)l][mɪd] - ['sekʃ(ə)n] .

Then	**he**	**joined**	**Ellenor**	**in**	**the**	**cramped**	**little**	**mid**	**-**	**section**	**.**
然后	他	加入	埃莉诺	在	这	狭窄	小的	中	-	部分	.

然后他和埃莉诺一起挤进了狭小的中间区域。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [kəʊmd] [bæk] , ['stɑːkli] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] .

Her	**brown**	**hair**	**was**	**combed**	**back**	**,**	**starkly**	**outlining**	**the**	**pale**	**face**	**.**
她	棕色的	头发	曾是	梳理过的	后退	,	鲜明地	概述	这	苍白	脸	.

她棕色的头发向后梳着，突兀地勾勒出苍白的脸庞。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [ˌʌndə'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌgli]

Her	**brown**	**eyes**	**were**	**large**	**,**	**underneath**	**one**	**of**	**them**	**was**	**the**	**ugly**
她	棕色的	眼睛	是	大的	,	下	一	的	他们	曾是	这	丑陋的

[bruːz] [frɒm; frəm] - [hænd] .

bruise	**from**	**Lodar's**	**hand**	**.**
挫伤	从	-	手	.

她棕色的眼睛很大，其中一只眼睛下面有一道难看的淤青，是洛达的手造成的。

" [wɪr] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [luːt] , " [reɪ] [graul] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**We're**	**loaded**	**down**	**with**	**loot**	**,**	**"**	**Ray**	**growled**	**disgustedly**	**.**
"	是	已加载	向下	和	抢劫	,	"	射线	咆哮	厌恶地	.

“我们满载而归，”雷厌恶地咆哮道。

" [lets] [həʊp][ðeəz; ðəz][grʌb] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɜːθ] .

"	**Let's**	**hope**	**there's**	**grub**	**enough**	**to**	**see**	**us**	**to**	**Earth**	**.**
"	我们来吧	希望	有	幼虫	足够的	到	看	我们	到	地球	.

“但愿食物足够我们返回地球。”

" [hiː; hi] [stɛərd] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['hʌdld] ['saɪləntli] .
" He stared sharply as she remained huddled silently .
" 他 凝视 尖锐地 作为 她 剩余 蜷缩着 默默 .

他目光锐利地盯着她，她仍然蜷缩着身子，一言不发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði]['envələʊp] [wɪtʃ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] .
She was holding the envelope which McVane had given .
她 曾是 保持 这 信封 哪个 - 有 给定 .

她手里拿着麦克维恩给她的信封。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
As he sat down beside her she passed him a sheet of paper .
作为 他 卫星 向下 旁 她 她 通过了 他 一个 床单 的 纸 .

他坐在她旁边，她递给他一张纸。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd] - [ʌn'taɪdi] [skrɔːl] .
He recognized McVane's untidy scrawl .
他 认可 - 凌乱 乱涂 .

他认出了麦克维恩潦草的字迹。

" - ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] , " [hiː; hi] [riːd] ,
" Lodar always wanted to end in a blaze of glory , " he read ,
" - 总是 通缉 到 结尾 在 一个 火焰 的 荣耀 , " 他 读 ,

"洛达尔一直想以辉煌的结局告终，"他读道。

" [səʊ] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][əʊ] . [keɪ] . [wɪð] [hɪm] , [tuː] .
" so this idea was O . K . with him , too .
" 所以 这 主意 曾是 哦 . K . 和 他 , 也 .

所以他也觉得这个主意不错。

" [reɪ] [stɛərd] , ['pʌz(ə)ld] .
" Ray stared , puzzled .
" 射线 凝视 , 困惑 .

雷愣愣地看着，一脸困惑。

[ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [tuː] ['mætʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
The girl raised her hand , showing him the two matches that had been
这 女孩 提高 她 手 , 显示 他 这 二 比赛 那 有 到过
[ræpt] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] .
wrapped in the note .
包装 在 这 笔记 .

女孩举起手，向他展示了纸条里包着的两根火柴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ʌn'brəʊkən] !
They were both unbroken !
他们 是 两个都 未破 !

它们都完好无损！

" [waɪ] , " [reɪ] [gɑːspt] , " [ðæt] [miːnz] — "
" Why , " Ray gasped , " that means — "
" 为什么 , " 射线 倒吸一口气 , " 那 方法 — "

"为什么？"雷倒吸一口凉气，"那岂不是说——"

" - ['tʃiːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" Lodar cheated , " she said softly .
" - 作弊 , " 她 说 轻轻 .

"洛达尔作弊了，"她轻声说道。

[reɪ] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['vʌlkən] .
Ray stared back at the Vulcan .
射线 凝视 后退 在 这 火神 .

雷伊回望着瓦肯人。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [pɔɪzd] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

His	**hand**	**was**	**on**	**the**	**controls**	**,**	**poised**	**to**	**turn**	**back**	**the**	**little**	**ship**	**.**
他的	手	曾是	在	这	控制	,	准备	到	转动	后退	这	小的	船	.

他的手放在操纵杆上，准备调转小船的航向。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [tu:; tə] [li:v] - [naʊ] !

It	**was**	**unthinkable**	**to**	**leave**	**Lodar**	**now**	**!**
它	曾是	不可思议	到	离开	-	现在	!

现在离开洛达尔是不可想象的!

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də]['eni] [gʊd] , " ['ɛlənər] [sed] .

"	**It**	**won't**	**do**	**any**	**good**	**,**	**"**	**Ellenor**	**said**	**.**
"	它	惯于	做	任何	好的	,	"	埃莉诺	说	.

"这样做没有任何好处，"埃莉诺说。

" - [laɪf][wɒz; wəz][spent] ['eniweɪ] .

"	**Lodar's**	**life**	**was**	**spent**	**anyway**	**.**
"	-	生活	曾是	花费	反正	.

洛达尔的一生终究还是过去了。

[bʌt; bət] - — " ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] .

But	**McVane**	**—**	**"**	**Suddenly**	**she**	**was**	**crying**	**.**
但	-	—	"	突然	她	曾是	哭泣	.

但是麦克维恩——"她突然哭了起来。

[reɪz] [ɑ:m][wɒz; wəz][ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] .

Ray's	**arm**	**was**	**around**	**her**	**.**
雷的	手臂	曾是	大约	她	.

雷的手臂搂着她。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hezɪtənt]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] , ['wʌznt] [hi:; hi] ?

"	**He**	**was**	**a**	**hesitant**	**little**	**hero**	**,**	**wasn't**	**he**	**?**
"	他	曾是	一个	犹豫不决	小的	英雄	,	不是	他	?

"他是个犹豫不决的小英雄，不是吗？"

" [hi:; hi][smaɪld]['dʒentli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][gɜ:l] .

"	**He**	**smiled**	**gently**	**down**	**on**	**the**	**girl**	**.**
"	他	微笑	轻轻地	向下	在	这	女孩	.

他温柔地俯视着女孩，脸上带着微笑。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] - [hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [laɪf] , [wɒz; wəz]['əʊnli] ['drɪŋkɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

They	**knew**	**that**	**McVane**	**had**	**never**	**loved**	**life**	**,**	**was**	**only**	**drinking**	**himself**	**to**	**the**	**grave**	**,**
他们	知道	那	-	有	绝不	喜爱	生活	,	曾是	仅有的	喝	他自己	到	这	严重	,

他们知道麦克维恩从未热爱过生活，他只是在酗酒走向死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] [sens] [ɒv; əv]['pɪti] [sməʊt] [hɪm] .

but	**a**	**deep**	**sense**	**of**	**pity**	**smote**	**him**	**.**
但	一个	深的	感觉	的	遗憾	猛击	他	.

但他心中却涌起一股深深的怜悯之情。

[pə'hæps] [ðə; ði] [faɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['vʌlkən] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] ['swɪftli] [æz; əz] - [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['glɔ:riəs] ['bæt(ə)l] .

Perhaps	**the**	**fight**	**inside**	**the**	**Vulcan**	**would**	**be**	**over**	**swiftly**	**as**	**Lodar**	**had**	**his**	**moment**	**of**	**glorious**	**battle**	**.**
也许	这	斗争	里面	这	火神	会	是	超过	迅速地	作为	-	有	他的	片刻	的	辉煌	战斗	.

或许，随着洛达尔享受他那辉煌的战斗时刻，火神号内部的战斗也会迅速结束。

[pə'hæps] - [wʊd] [daɪ] [kwaɪt] ['hæpɪli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

Perhaps	**McVane**	**would**	**die**	**quite**	**happily**	**beside**	**his**	**friend**	**.**
也许	-	会	死	相当	快乐地	旁	他的	朋友	.

或许麦克维恩会很幸福地死在朋友身边。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [veɪn] .

It	**wouldn't**	**be**	**entirely**	**in**	**vain**	**.**
它	不会	是	完全	在	徒劳	.

也不会完全白费力气。

[reɪ] [felt] [ə; eɪ] [njuː] ['pɜːpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

Ray	**felt**	**a**	**new**	**purpose**	**in**	**his**	**own**	**life**	**.**
射线	毛毡	一个	新的	目的	在	他的	自己的	生活	.

雷找到了人生的新目标。

- [welθ] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːt] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [reɪ]

Lodar's	**wealth**	**would**	**fight**	**for**	**the**	**right**	**of**	**the**	**Mutes**	**to**	**life**	**,**	**and**	**Ray**
-	财富	会	斗争	为了	这	正确的	的	这	静音	到	生活	,	和	射线

[wʊd] [dʒɔɪn] ['ɛlənər] ,

would	**join**	**Ellenor**	**,**
会	加入	埃莉诺	,

洛达的财富将用于捍卫哑巴的生存权，而雷将加入埃莉诺的阵营。

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] ,

see	**that**	**she**	**was**	**protected**	**,**
看	那	她	曾是	受保护	,

确保她受到保护。

[helpt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [hɜː(r); hə(r)]

helped	**in**	**the**	**battle**	**to**	**come**	**with**	**the**	**powers**	**that**	**sought**	**to**	**enslave**	**her**
帮助	在	这	战斗	到	来	和	这	权力	那	寻求	到	奴役	她

['viːnəs] .

Venus	**.**
金星	.

在即将到来的战斗中，她帮助对抗那些企图奴役她维纳斯的势力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]

It	**seemed**	**his**	**fate**	**was**	**always**	**to**	**be**	**inextricably**	**tangled**	**with**	**that**	**of**
它	似乎	他的	命运	曾是	总是	到	是	密不可分地	纠缠不清	和	那	的

[ðə; ði] [mjuːt] .

the	**Mutes**	**.**
这	静音	.

他的命运似乎注定要与哑巴们的命运密不可分。

[ˌrekəmen'deʃən] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [speɪs] ['nævəˌgetər] , ['entəd] [ðɪs] 3rd [deɪ] [ɒv; əv]

Recommendations	**by**	**the**	**Board**	**of**	**Space**	**Navigators**	**,**	**entered**	**this**	**3rd**	**day**	**of**
建议	经过	这	木板	的	空间	导航员	,	进入	这	3rd	天	的

[nəʊ'vembə(r)] , - . [wʌn] .

November	**,**	**2268**	**.**	**1**	**.**
十一月	,	-	.	1	.

太空导航委员会的建议，于2268.1年11月3日生效。

[ðæt] ['nævɪgeɪtə(r)] [reɪ] [bɜːk] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)] :

That	**Navigator**	**Ray**	**Burk**	**be**	**severely**	**reprimanded**	**for**	**:**
那	航海家	射线	伯克	是	严重	训斥	为了	:

对领航员雷·伯克应予以严厉训诫，理由如下：

[ə; eɪ] . ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] .

a	**.**	**Failure**	**to**	**prevent**	**a**	**mutiny**	**.**
一个	.	失败	到	防止	一个	兵变	.

a.未能阻止叛乱。

[biː] . [ˈfeɪljə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈvʌlkənz] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʃɪp] [ɪˈlɪksə(r)] , [wɪtʃ]

b	.	Failure	to	prevent	the	Vulcan's	attack	on	the	Company	Ship	Elixir	,	which
b	.	失败	到	防止	这	瓦肯的	攻击	在	这	公司	船	灵药	,	哪个

[wɒz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] . [ˌtuːˈtuː] .

was	damaged	.	2	.
曾是	损坏的	.	2	.

b. 未能阻止火神号攻击公司舰船灵药号，导致其受损。2.

[ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] - [biː; bi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [reɪ] [bɜːk] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]

That	the	wealth	of	Captain	Lodar	be	turned	over	to	Ray	Burk	according	to
那	这	财富	的	队长	-	是	转向	超过	到	射线	伯克	根据	到

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈsælvɪdʒ] ,

the	laws	of	salvage	,
这	法律	的	打捞	,

根据打捞法，将洛达船长的财产移交给雷·伯克。

[bʌt; bət][ˈmaɪnəs]

but	minus
但	减

但减去

[ə; eɪ] . - % [ˈfedərəl] [tæks] .

a	.	25	%	Federal	Tax	.
一个	.	-	%	联邦	税	.

a. 25%联邦税。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] - [ˈkredɪts] [əˈsest] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mjuːt] [kɪld] . [θriː] .

A	fine	of	10	credits	assessed	for	each	Mute	killed	.	3	.
一个	美好的	的	-	学分	评估	为了	每个	沉默的	被杀	.	3	.

每杀死一个哑巴，处以 10 个积分的罚款。3.

[ðæt] [reɪ] [bɜːk] [biː; bi] [ˌriːɪnˈsteɪtɪd] [tuː; tə] [ræŋk] [ɒv; əv] [ˈnævɪgeɪtə(r)] , [ʌnˈlɪmɪtɪd] . [fɔːr] .

That	Ray	Burk	be	reinstated	to	rank	of	Navigator	,	Unlimited	.	4	.
那	射线	伯克	是	恢复	到	秩	的	航海家	,	无限	.	4	.

恢复雷·伯克的领航员（无限级）军衔。4.

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] , ['viːnəs] .

That	he	be	assigned	the	task	of	investigating	conditions	on	the	planet	,	Venus	.
那	他	是	分配	这	任务	的	调查	状况	在	这	行星	,	金星	.

[faɪv] .

5	.
5	.

指派他调查金星上的情况。5.

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [nəʊn] [æz; əz] [ˈɛlənər] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [ˈfriːli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm]

That	the	young	woman	known	as	Ellenor	be	transported	freely	to	her	home
那	这	年轻的	女士	已知	作为	埃莉诺	是	运输	自由	到	她	家

[ɒn] ['viːnəs] .

on	Venus	.
在	金星	.

让名叫埃莉诺的年轻女子自由返回她在金星的家乡。

['entəd] ['ɪntuː]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][baɪ]['kɑːtə(r)][ə; eɪ] . ['prɪŋgl] .

Entered	into	record	by	Carter	A	.	Pringle	.
进入	进入	记录	经过	卡特	一个	.	品客薯片	.

由卡特·A·普林格尔登记在案。

['reprimɑ:nd, repri'm-, -mænd, -'mænd] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd] ([bi:]) [dɪ'lɪvəd] .

Reprimands	(	a	)	and	(	b	)	delivered	.
训斥	(	一个	)	和	(	b	)	发表	.

已发出（a）和（b）项训诫。

['wɪtnəs] , ['kɑ:tə(r)][ə; eɪ] . ['prɪŋgl] .

Witness	,	Carter	A	.	Pringle	.
证人	,	卡特	一个	.	品客薯片	.

证人：卡特·A·普林格尔。

['prəʊbeɪt] [kɔ:t] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] [fʌndz] [ɒv; əv] - ([dɪ'si:st]) .

Probate	court	to	deliver	funds	of	Lodar	(	deceased	)	.
遗嘱认证	法庭	到	递送	资金	的	-	(	死者	)	.

遗嘱认证法庭将 Lodar（已故）的财产交付给法院。

[pə(r)]['kɑ:tə(r)][ə; eɪ] . ['prɪŋgl] .

per	Carter	A	.	Pringle	.
每	卡特	一个	.	品客薯片	.

据卡特·A·普林格尔 (Carter A. Pringle) 所述。

[ə'dendəm] : ['sekʃ(ə)n][faɪv] , ([faɪv]) [ə'bʌv] , ['kænsld] [æz; əz][nɒt] ['nesəsəri] ; ['ɛlənər] ['hævɪŋ]

Addendum	:	Section	five	,	(	5	)	above	,	cancelled	as	not	necessary	;	Ellenor	having
附录	:	部分	五	,	(	5	)	多于	,	取消	作为	不是	必要的	;	埃莉诺	拥有

[kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mætrɪməni] [wɪð] [reɪ] [bɜ:k] ,

contracted	for	matrimony	with	Ray	Burk	,
合同	为了	婚姻	和	射线	伯克	,

附录：上述第五条（5）款因不再必要而取消；埃莉诺已与雷·伯克订立婚姻契约，

['nævɪgeɪtə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [tʃɑ:dʒ] .

Navigator	Unlimited	,	and	being	no	longer	a	public	charge	.
航海家	无限	,	和	存在	不	更长	一个	民众	收费	.

Navigator Unlimited，并且不再是公共负担。

['ænəteɪtɪd] [baɪ]['kɑ:tə(r)][ə; eɪ] . ['prɪŋgl]

Annotated	by	Carter	A	.	Pringle
带注释的	经过	卡特	一个	.	品客薯片

由卡特·A·普林格尔注释

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神